
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 98 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 98 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 98 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 98 卷，(Punch, or the London Charivari,)

第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR , THE LONDON CHARIVARI .
或者 , 这 伦敦 查里瓦里 .

或者，伦敦大闹歌舞剧。

['vɒlju:m] - .
VOLUME 98 .
体积 - .

第98卷。

[meɪ] [θri:] , - .
MAY 3 , 1890 .
可能 3 , - .

1890年5月3日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['mɒrəl] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] [dɹ'ɑ:məz] .
PUNCH'S MORAL MUSIC - HALL DRAMAS .
拳击的 道德 音乐 - 大厅 电视剧 .

《笨拙》杂志的道德音乐厅戏剧。

[nəʊ] . [eks] . — ['tɒmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][dʒeɪn] .
No . X . — TOMMY AND HIS SISTER JANE .
不 . X . — 汤米 和 他的 姐姐 简 .

第 X 号——汤米和他的妹妹简。

[wʌns] [mɔ:(r)][wi:; wi] [drɔ:] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [sɔ:s] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]
Once more we draw upon our favourite source of inspiration — the poems of
一次 更多的 我们 画 之上 我们的 最喜欢的 来源 的 灵感 — 这 诗歌 的
[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['teɪlə(r)] .
the Misses Taylor .
这 小姐们 泰勒 .

我们再次从我们最喜欢的灵感来源——泰勒姐妹的诗歌中汲取灵感。

[ðə; ði]['dræmətɪst][ɪz] [sə'ri:nli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]['sensə(r)][ɒv; əv]
The dramatist is serenely confident that the new London County Council Censor of
这 剧作家 是 平静地 自信的 那 这 新的 伦敦 县 理事会 审查 的
[pleɪz] ,
Plays ,
演出 ,

这位剧作家沉着冷静地相信，新任伦敦郡议会戏剧审查员

[wen'evə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ,
whenever that much - desired official is appointed ,
每当 那 很多 - 想要的 官方的 是 任命 ,

每当那位备受瞩目的官员被任命时，

[wɪl] ['haɪli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][ɪts]['mɒrəlz] .
will highly approve of this little piece on account of the multiplicity of its morals .
将要 高度 批准 的 这 小的 片 在 帐户 的 这 多重性 的 它是 德 .

我非常赞赏这篇小文章，因为它蕴含了丰富的道德寓意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] ['lesnz] ,
It is intended to teach , amongst other useful lessons ,
它 是 故意的 到 教 , 在 其他 有用 课程 ,

其目的在于传授（除其他有用知识外）

[ðæt] — [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [pʊts][ˌaɪ 'tiː] — " [fruːt] [ɪn] [leɪnz] [ɪz]['seldəm] [gʊd] " ;
that — as the poem on which it is founded puts it — " Fruit in lanes is seldom good " ;
那 — 作为 这 诗 在 哪个 它 是 创立 放置 它 — " 水果 在 车道 是 很少 好的 " ;

正如它所依据的那首诗所说，“小路上的水果很少是好的”；

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] ; [ə'gen] ,
also , that it is not always prudent to take a hint ; again ,
还 , 那 它 是 不是 总是 谨慎 到 拿 一个 暗示 ; 再次 ,

此外，领会暗示并非总是明智之举；再者，

[ðæt] [kən'strʌktɪv] ['mɜːdə(r)][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌreprɪ'hensəbl] ,
that constructive murder is distinctly reprehensible ,
那 建设性的 谋杀 是 明显地 应受谴责的 ,

这种推定谋杀是绝对应受谴责的，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] ['kænɒt] [kən'trəʊl][ðeə(r)] ['kauntənəns] ['ɑːftəwədz] .
and should never be indulged in by persons who cannot control their countenances afterwards .
和 应该 绝不 是 沉溺其中 在 经过 人 WHO 不能 控制 他们的 面容 然后 .

事后无法控制自己表情的人，绝对不应该参与其中。

['lɑːstli] , [ðæt] ['suːɪsaɪd] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sævwɑːr] [vivʁ] .
Lastly , that suicide may often be averted by the exercise of a little savoir vivre .
最后 , 那 自杀 可能 经常 是 避免了 经过 这 锻炼 的 一个 小的 知识 生活 .

最后，只要稍加修炼，自杀往往就能避免。

['kærəktəz] .
Characters .
人物 .

人物。

['tɒmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][dʒeɪn] ([twɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [ɪg'zæmpl]) .
Tommy and his Sister Jane (Taylorian Twins , and awful examples) .
汤米 和 他的 姐姐 简 (泰勒制 双胞胎 , 和 可怕 示例) .

汤米和他的妹妹简（泰勒双胞胎，以及一些糟糕的例子）。

[ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ([pl'eɪdʒəˌaɪzd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['nɜːsəri] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ɔːltəd]) .

Their Wicked Uncle (plagiarised from a forgotten Nursery Story , and slightly altered) .

他们的 邪恶 叔叔 (抄袭 从 一个 被遗忘的 苗圃 故事 , 和 轻微地 已修改) .

他们的邪恶叔叔（抄袭自一个被遗忘的童谣故事，并稍作修改）。

[əʊld]['fɑːmə(r)] - ([skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['medsnz]) .

Old Farmer Copeer (skilled in the use of horse and cattle medicines) .

老的 农民 - (熟练 在 这 使用 的 马 和 牛 药物) .

老农夫科皮尔（精通马和牛的用药）。

[siːn] — [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [geɪt] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ; [left] ,

Scene — A shady lane ; on the right , a gate , leading to the farm ; left ,

场景 — 一个 阴凉 车道 ; 在 这 正确的 , 一个 门 , 领导 到 这 农场 ; 左边 ,

场景——一条绿树成荫的小路；右侧是一扇通往农场的门；左侧，

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['præktɪkəbl] ['skɑːlət] ['beriz] .

some bushes , covered with practicable scarlet berries .

一些 灌木丛 , 涵盖 和 切实可行的 猩红 浆果 .

一些灌木丛，上面挂满了鲜红的浆果。

['entə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] , ['stelθɪli] .

Enter the Wicked Uncle , stealthily .

进入 这 邪恶 叔叔 , 悄悄地 .

邪恶的叔叔悄悄地出现了。

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] .

The W . U .

这 W . U .

西联大学

[nəʊ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ai] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə'gen]

No peace of mind I e'er shall know again

不 和平 的 头脑 我 曾经 将 知道 再次

我再也无法拥有内心的平静。

[tɪl] [ai][hæv; həv] [kʊkt] [ðə; ði] [giːs] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][dʒeɪn] !

Till I have cooked the geese of Tom and Jane !

直到 我 有 煮熟 这 鹅 的 汤姆 和 简 !

直到我把汤姆和简的鹅都煮熟为止！

[bʌt; bət] — [ðəʊ] [ə; eɪ] ['nɔːti] — [aɪm][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['nʌŋki] ,

But — though a naughty — I'm a nervous nunky ,

但 — 尽管 一个 淘气 — 我是 一个 紧张的 笨蛋 ,

但是——虽然我调皮——但我却是个紧张兮兮的小笨蛋，

[fɔː(r); fə(r)] ['daʊnraɪt] ['feləni] [ai] [fiːl] [tuː] ['fʌŋki] !

For downright felonies I feel too funky !

为了 彻头彻尾 重罪 我 感觉 也 时髦的 !

我觉得犯重罪太过分了！

[aɪ'd]['haɪə(r)] [ə'sæsɪn] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [ðə; ði] ['vɪlənz]

I'd hire assassins — but of late the villains

ID 聘请 刺客 — 但 的 晚的 这 反派

我本来想雇佣刺客——但最近那些恶棍……

[hæv; həv] [reɪzd] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [fiː] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] - !

Have raised their usual fee to fifteen shillin's !

有 提高 他们的 通常 费用 到 十五 - !

他们已经把通常的收费提高到十五先令了！

[nɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] [reɪts] , [wɪl] [ðeɪ] [ɪn'ɡeɪdʒ]
Nor , to reduce their rates , will they engage
也不 , 到 减少 他们的 利率 , 将要 他们 从事

他们也不会为了降低利率而参与

([ˌsɪmpə'θetɪkli])
(Sympathetically)
(同情地)

（同情地）

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːrfənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][eɪdʒ] !
For two poor orphans who are under age !
为了 二 贫穷的 孤儿 WHO 是 在下面 年龄 !

献给两个未成年的可怜孤儿!

[səʊ] ([æz; əz][aɪ'd] [ɡɪv] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['ɡɪni])
So (as I'd give no more than half a guinea)
所以 (作为 ID 给 不 更多的 比 一半 一个 几内亚)

所以（因为我最多只会给半个几尼）

[ai][mʌst; məst][maɪ'self][ɡet][rɪd][ɒv; əv][tɒm][ænd; ənd]['dʒeni] .
I must myself get rid of Tom and Jenny .
我 必须 我 得到 摆脱 的 汤姆 和 珍妮 .

我必须亲自除掉汤姆和珍妮。

[jet] , [laɪk][æn; ən][əʊld][sɒft] - [hɑːtɪd] [fuːl] , [ai]['fɔːltə(r)] ,
Yet , like an old soft - hearted fool , I falter ,
然而 , 喜欢 一个 老的 柔软的 - 心地 傻子 , 我 犹豫不决 ,

然而，我却像个心软的老傻瓜一样，动摇了。

[ænd; ənd][kænt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
And can't make up my mind to risk a halter .
和 不能 制作 向上 我的 头脑 到 风险 一个 缰绳 .

我还没决定要不要冒险给马套上缰绳。

(['lʊkɪŋ] [ɒf]) .
(Looking off) .
(寻找 离开) .

（看向别处）

[hɑː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [dʒeɪn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tɒm][ai] [siː] !
Ha , in the distance , Jane and little Tom I see !
哈 , 在 这 距离 , 简 和 小的 汤姆 我 看 !

哈，我看到远处有简和小汤姆!

[ðiːz] ['beriz] — (['mɛdəˌteɪtɪŋli]) — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [dɪ'pləʊməsi] .
These berries — (meditatingly) — why , it only needs diplomacy .
这些 浆果 — (沉思) — 为什么 , 它 仅有的 需求 外交 .

这些浆果——（沉思着）——为什么，只需要外交手段。

[həʊ] - [həʊ] , [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪk'sperɪmənt] !
Ho - ho , a most ingenious experiment !
何 - 何 , 一个 最多 巧妙 实验 !

嚯嚯，真是个绝妙的实验!

[[in'dʌldʒ] [ɪn]['saɪlənt][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [mɜːθ] , [æz; əz][dʒeɪn][ænd; ənd] [tɒm] [trɪp] [ɪn] ,
[Indulges in silent and sinister mirth , as Jane and Tom trip in ,
[放纵 在 沉默的 和 险恶 欢笑 , 作为 简 和 汤姆 旅行 在 ,

[当简和汤姆绊倒进来时，他默默地发出阴险的笑声，

[ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːd] [hɪm] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndə(r)] .
and regard him with innocent wonder .
和 看待 他 和 清白的 想知道 .

用纯真的好奇心看着他。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

['ʌŋk(ə)l] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][dʒəʊk] ?
Uncle , what is the joke ?
叔叔 , 什么 是 这 开玩笑 ?

叔叔，你这是什么笑话？

[waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['merimənt] ?
why all this merriment ?
为什么 全部 这 欢乐 ?

为什么这么热闹？

[ðə; ði]['dʌblju:] . [ju:] . ([ɪn] ['gɪlti] [kən'fju:ʒn]) .
The W . U . (in guilty confusion) .
这 W . U . (在 有罪的 困惑) .

WU（在愧疚的困惑中）。

[nɒt] ['merimənt] , [maɪ] [lʌvz] — [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['spæzəm] —
Not merriment , my loves — a trifling spasm —
不是 欢乐 , 我的 爱 — 一个 琐事 痉挛 —

亲爱的们，这不是欢乐，而只是一阵轻微的痉挛。

[dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:md] — [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['ɒf(ə)n][hæz; həz] - [ɪm] !
Don't be alarmed — your Uncle often has ' em !
不 是 惊慌 — 你的 叔叔 经常 有 - 呃 !

别担心——你叔叔经常有！

[aɪm] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][æt; ət][fɜ:st] —
I'm feeling better than I did at first —
我是 感觉 更好的 比 我 做过 在 第一的 —

我感觉比刚开始时好多了——

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [flʌʃt] , [ðəʊ] [nɒt] , [ai] [həʊp] , [wɪð] [θɜ:st] ?
You're looking flushed , though not , I hope , with thirst ?
你是 寻找 酡 , 尽管 不是 , 我 希望 , 和 口渴 ?

你脸色红扑扑的，不过希望不是因为口渴吧？

[[ɪn'sɪdiəsli] .
[Insidiously .
[阴险地 .

[阴险地。

[sɒŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] .
Song , by the Wicked Uncle .
歌曲 , 经过 这 邪恶 叔叔 .

歌曲，由邪恶叔叔演唱。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['skɔ:tʃɪŋ] [ˌəʊvə'hed] : [ðə; ði][rəʊdz][ɑ:(r); ə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] ;
The sun is scorching overhead : the roads are dry and dusty ;
这 太阳 是 灼热 开销 : 这 道路 是 干燥 和 尘土飞扬 ;

烈日当空，道路干燥多尘；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['beriz] , [raɪp][ænd; ənd] [red] , [rɪ'freʃɪŋ] [wen] [jʊr; jər] - !
And here are berries , ripe and red , refreshing when you're thusty !
和 这里 是 浆果 , 成熟 和 红色的 , 令人耳目一新 什么时候 你是 - !

这里有成熟鲜红的浆果，口渴时来一口，清爽无比！

['ðer] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ri:tʃ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [klʌtʃ] [ðem; ðəm] !
They're hanging just within your reach , inviting you to clutch them !
它们是 绞刑 只是 之内 你的 抵达 , 邀请 你 到 离合器 他们 !

它们就在你触手可及的地方，诱惑着你去抓住它们！

[bʌt; bət] — [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] — [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][woʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ?
But — as your Uncle — I beseech you won't attempt to touch them ?
但 — 作为 你的 叔叔 — 我 恳求 你 惯于 试图 到 触碰 他们 ?

但是——作为你的叔叔——我恳求你不要试图碰它们?

['tɒmi] [ænd; ənd][dʒeɪn] (['djuːtɪfəli]) .
Tommy and Jane (dutifully) .
汤米 和 简 (尽职尽责地) .

汤米和简（尽职尽责地）。

[wiːl; wil][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'siːtʃ] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] !
We'll do whatever you beseech , and not attempt to touch them !
出色地 做 任何 你 恳求 , 和 不是 试图 到 触碰 他们 !

我们一定会听从您的任何请求，并且绝不会试图碰他们！

[[ə'nɔɪəns] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [juː] .
[Annoyance of W . U .
[烦恼 的 W . U .

西联大学的恼怒

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] .
The W . U .
这 W . U .

西联大学

[temp'teɪʃ(ə)n] ([səʊ] [aɪv] [ˌʌndə'stʊd]) [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [kept] , [ʃʌn] ;
Temptation (so I've understood) a child , in order kept , shuns ;
诱惑 (所以 我已经 理解) 一个 孩子 , 在 命令 保留 , 回避 ;

据我所知，一个守规矩的孩子会远离诱惑；

[ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] [leɪnz] [ɪz] ['seldəm] [gʊd] ([wɪð] ['sevrəl] [ɪk'sepʃnz]) .
And fruit in lanes is seldom good (with several exceptions) .
和 水果 在 车道 是 很少 好的 (和 一些 例外情况) .

街边的水果通常都不好吃（也有一些例外）。

[haʊ'evə(r)] ['friːli] [juː; jʊ] [pɑː'teɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] — [kɪl] ,
However freely you partake , it can't — as you are young — kill ,
然而 自由 你 参加 , 它 不能 — 作为 你 是 年轻的 — 杀 ,

无论你多么肆意地享用，它都无法——因为你还年轻——致你于死地。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] — [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] !
But should it cause a stomach - ache — well , don't you blame your Uncle !
但 应该 它 原因 一个 胃 - 疼痛 — 出色地 , 不 你 责备 你的 叔叔 !

但如果因此导致胃痛——那可别怪你叔叔！

['tɒmi] [ænd; ənd][dʒeɪn] .
Tommy and Jane .
汤米 和 简 .

汤米和简。

[nəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] !
No , should it cause a stomach - ache , we will not blame our Uncle !
不 , 应该 它 原因 一个 胃 - 疼痛 , 我们 将要 不是 责备 我们的 叔叔 !

不，如果它引起胃痛，我们也不会怪罪叔叔！

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] . ([ə'saɪd]) .
The W . U . (aside) .
这 W . U . (旁边) .

西联（旁观者）。

[ðel] [niːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ə'sɪstəns] ,
They'll need no further personal assistance ,
他们会 需要 不 更远 个人的 协助 ,

他们不再需要任何个人帮助。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [beɪt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
But take the bait when I am at a distance .
但 拿 这 饵 什么时候 我 是 在 一个 距离 .

但当我保持距离时，你就上钩吧。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ,
I could not , were I paid a thousand ducats ,
我 可以 不是 , 是 我 有薪酬的 一个 千 杜卡特 ,

就算给我一千杜卡特，我也做不到。

([wɪð] ['sentɪmənt]) [stænd] [baɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [kɪk] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌkit] ,
(With sentiment) Stand by , and see them kick their little buckets ,
(和 情绪) 站立 经过 , 和 看 他们 踢 他们的 小的 水桶 ,

（带着感伤）站在那里，看着他们踢翻自己的小桶吧。

[ɔː(r)] [lʊk] [ɒn] [waɪl] [ðeə(r)] [stɪks] [ðɪs] ['prɪti] [peə(r)] [kʌt] !
Or look on while their sticks this pretty pair cut !
或者 看 在 尽管 他们的 棍子 这 漂亮的 一对 切 !

或者看着他们用棍子砍这对漂亮的情侣！

[['stiːlɪŋ] [ɒf] .
[Stealing off .
[偷窃 离开 .

偷走。

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[wɒt] , ['ʌŋk(ə)l] , ['gəʊɪŋ] ?
What , Uncle , going ?
什么 , 叔叔 , 去 ?

叔叔，你要去哪儿？

[ðə; ði] ['dʌbljuː] . [juː] . ([wɪð] [ə'sjuːmd] ['dʒɔːntinəs]) .
The W . U . (with assumed jauntiness) .
这 W . U . (和 假定 轻快) .

WU（带着假定的轻快语气）。

[dʒʌst] [tuː; tə] [get] [maɪ] [heə(r)] [kʌt] !
Just to get my hair cut !
只是 到 得到 我的 头发 切 !

只是想剪个头发！

[[gəʊz] .
[Goes .
[去 .

[走了。

['tɒmi] (['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['beriz]) .
Tommy (looking wistfully at the berries) .
汤米 (寻找 怅然地 在 这 浆果) .

汤米（若有所思地望着浆果）。

[aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [naɪs] , [dʒeɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː] !
I say , they do look nice , Jane , such a lot too !
我 说 , 他们 做 看 好的 , 简 , 这样的 一个 很多 也 !

我说，它们看起来确实很漂亮，简，而且数量还不少！

[dʒeɪn] ([dɪ'mjʊəli]) .
Jane (demurely) .
简 (端庄地) .

简（端庄地）。

[wel] , ['tɒmi] , ['ʌŋk(ə)l]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] .
Well , Tommy , Uncle never told us not to .
出色地 , 汤米 , 叔叔 绝不 讲述 我们 不是 到 .

汤米，叔叔从来没说过我们不能这样做。

[[sləʊ] ['mjuːzɪk] ; [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['beriz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['relɪʃ] ,
[Slow music ; they gradually approach the berries , which they pick and eat with increasing relish ,
[慢的 音乐 ; 他们 逐步地 方法 这 浆果 , 哪个 他们 挑选 和 吃 和 增加 尽情享用 ,

[舒缓的音乐；他们逐渐靠近浆果，采摘并越来越津津有味地吃着，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
culminating in a dance of delight .
高潮 在 一个 舞蹈 的 喜 .

最后以一段欢快的舞蹈结束。

[dju'et] — ['tɒmi] [ænd; ənd][dʒeɪn] ([wɪð] [step] - [dɑːns] .)
Duet — Tommy and Jane (with step - dance .)
二重奏 — 汤米 和 简 (和 步 - 舞蹈 .)

二重唱——汤米和简（含踢踏舞）

['tɒmi] (['dɑːnsɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl]) .
Tommy (dancing , with his mouth full) .
汤米 (跳舞 , 和 他的 嘴 满的) .

汤米（嘴里塞满了食物，正在跳舞）。

[ðiːz] ['beriz] [eɪnt] [səʊ][bæd] — [ɔːl'ðəʊ] [ðev] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'sɪdəti] .
These berries ain't so bad — although they've far too much acidity .
这些 浆果 不是 所以 坏的 — 虽然 他们有 远的 也 很多 酸度 .

这些浆果其实还不错——虽然酸度太高了。

[dʒeɪn] (['dɪtəʊ]) .
Jane (ditto) .
简 (同上) .

简（同上）。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeə(r)]['əʊnli] ['drɔːbæk] [ɪz][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] .
To me , their only drawback is a dash of insipidity .
到 我 , 他们的 仅有的 退税 是 一个 短跑 的 乏味 .

在我看来，它们唯一的缺点就是略显平淡。

['tɒmi] (['ruːdli]) .
Tommy (rudely) .
汤米 (粗鲁地) .

汤米（粗鲁地）。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [jʊr; jər] [wulf] - [ɪm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ə'vɪdəti] !
But , all the same , you're wolfing ' em with wonderful avidity !
但 , 全部 这 相同的 , 你是 狼化 - 呃 和 精彩的 热情 !

但是，尽管如此，你还是狼吞虎咽地吃着它们，食欲旺盛！

[dʒeɪn] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Jane (indignantly) .
简 (愤慨地) .

简（愤慨地）

[nəʊ] , [ðæt] [aɪm][nɒt] , [səʊ][ðeə(r)] [naʊ] !
No , that I'm not , so there now !
不 , 那 我是 不是 , 所以 那里 现在 !

不，我不是，就是这样！

['tɒmi] (['kɑːmli]) .
Tommy (calmly) .
汤米 (平静地) .

汤米（平静地）

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
But you are !
但 你 是 !

但你就是！

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !
And so are you !
和 所以 是 你 !

你也是！

[[ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)][ʌp] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [iːt] [mɔː(r)] ['beriz] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪz] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
[They retire up , dancing , and eat more berries — after which they gaze thoughtfully at each other .
[他们 退休 向上 , 跳舞 , 和 吃 更多的 浆果 — 后 哪个 他们 目光 深思熟虑 在 每个 其他 .

[他们起身，一边跳舞，一边吃更多的浆果——之后，他们若有所思地凝视着彼此。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ðɪs] [fruːt] [ɪz] [məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪts] ['kjʊəriəs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klɔi] [ɒn][juː; jʊ] !
This fruit is most refreshing — but it's curious how it cloys on you !
这 水果 是 最多 令人耳目一新 — 但 它是 好奇的 如何 它 克洛伊斯 在 你 !

这种水果非常清爽——但奇怪的是，它吃多了会腻！

['tɒmi] ([wɪð] [æŋ'zaɪəti]) .
Tommy (with anxiety) .
汤米 (和 焦虑) .

汤米（焦虑）。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ɔːl] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ɪn][juː; jʊ] !
I wonder why all appetite for dinner it destroys in you !
我 想知道 为什么 全部 食欲 为了 晚餐 它 摧毁 在 你 !

我很好奇为什么它会让你完全没有食欲！

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[əʊ] , ['tɒmi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə'freɪd] [juːv] [et; eɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][juː; jʊ] ?
Oh , Tommy , you are half afraid you've ate enough to poison you ?
哦 , 汤米 , 你 是 一半 害怕的 你已经 吃 足够的 到 毒 你 ?

哦，汤米，你是不是有点担心自己吃得太多了，会中毒？

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[nəʊ] , [ðæt] [aɪm] [nɒt] — [səʊ] [ðeə(r)] [naʊ] ! & [siː] . , & [siː] .
No , that I'm not — so there now ! & c . , & c .
不 , 那 我是 不是 — 所以 那里 现在 ! & c . , & c .

不，我不是——就是这样！等等等等。

[[ðeɪ] [dɑːns] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
[They dance as before .
[他们 舞蹈 作为 前 .

他们像以前一样跳舞。

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[dʒeɪn] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pælət] ['pɑːtʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['hɒrəb(ə)l] [ə'rɪdəti] ?
Jane , is your palate parching up in horrible aridity ?
简 , 是 你的 味蕾 干旱 向上 在 可怕 干旱 ?

简，你的味蕾是不是干裂得厉害?

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [θroʊts] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] [sə'lɪdəti] .
It is , and in my throat's a lump of singular solidity .
它 是 , 和 在 我的 喉咙 一个 块 的 单数 固体 .

确实如此，我的喉咙里像堵着一块坚硬无比的东西。

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[ðen] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['poʊkərˌlaɪk] [rɪ'dʒɪdəti] .
Then that is why you're dancing with such pokerlike rigidity .
然后 那 是 为什么 你是 跳舞 和 这样的 扑克牌 刚性 .

这就是为什么你跳舞时动作像扑克牌一样僵硬的原因。

[[rɪ'freɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] : [ðeɪ] [dɑːns] [wɪð] [dɪ'kriːsɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɒp] ,
[Refrain as before : they dance with decreasing spirit , and finally stop ,
[避免 作为 前 : 他们 舞蹈 和 递减 精神 , 和 最后 停止 ,

[副歌与之前相同：他们跳舞的兴致越来越低，最后停了下来，

[ænd; ənd] [fæn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hæts] .
and fan one another with their hats .
和 扇子 一 其他 和 他们的 帽子 .

他们用帽子互相扇风。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[aɪm] ['betə(r)] [naʊ] [ðæt] [ɒn] [maɪ] [braʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['briːzinəs] .
I'm better now that on my brow there is a little breeziness .
我是 更好的 现在 那 在 我的 眉头 那里 是 一个 小的 微风 .

现在感觉好多了，额头上微微凉了些。

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[maɪ] ['pɑːsɪŋ] [kwɑːm][ɪz] ['grəʊɪŋ] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['taɪtnəs] [tɜːnz] [tuː; tə] ['iːzinəs] .
My passing qualm is growing calm , and tightness turns to easiness .
我的 通过 疑虑 是 生长 冷静的 , 和 紧绷 转弯 到 容易 .

我一时的不安渐渐平静下来，紧张感也变成了轻松感。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['kwiːzinəs] ?
You seem to me tormented by a tendency to queasiness ?
你 似乎 到 我 饱受折磨 经过 一个 趋势 到 恶心 ?

你似乎深受易恶心症状的困扰?

[[rɪ'freɪn] ; [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɑːns] — [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [sɪt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] .
[Refrain ; they attempt to continue the dance — but suddenly sit down side by side .
[避免 ; 他们 试图 到 继续 这 舞蹈 — 但 突然 坐 向下 边 经过 边 .

[副歌；他们试图继续跳舞——但突然并排坐了下来。

[dʒeɪn] ([wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp]) .
Jane (with a gasp) .
简 (和 一个 喘气) .

简（倒吸一口凉气）。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət] , [əʊ] , [ai][duː; də] [fiːl] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] !
I don't know what it is — but , oh , I do feel so peculiar !
我 不 知道 什么 它 是 — 但 , 哦 , 我 做 感觉 所以 奇特 !

我不知道这是怎么回事——但是，哦，我感觉好奇怪!

['tɒmi] ([wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp]) .
Tommy (with a gulp) .
汤米 (和 一个 咕噜) .

汤米（咕咚一声）。

[aɪv] ['tjuːmʌlt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ai] [meɪ] [seɪ] [ʌn'ruːli] [ɑː(r); ə(r)] .
I've tumults taking place within that I may say unruly are .
我已经 骚乱 采取 地方 之内 那 我 可能 说 不羁 是 .

我内部正发生着一些混乱，我甚至可以说是难以控制的混乱。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[waɪ] , ['tɒmi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [griːn] — [juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd][juː; jʊ]['truːli][ɑː(r); ə(r)] !
Why , Tommy , you are turning green — you really and you truly are !
为什么 , 汤米 , 你 是 转弯 绿色的 — 你 真的 和 你 真的 是 !

汤米，你脸色都变绿了——你真的脸色都变绿了!

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[nəʊ] , [ðæt] [aɪm][nɒt] , [səʊ][ðeə(r)] [naʊ] !
No , that I'm not , so there now !
不 , 那 我是 不是 , 所以 那里 现在 !

不，我不是，就是这样!

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
But you are !
但 你 是 !

但你就是！

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !
And so are you !
和 所以 是 你 !

你也是！

[['meləŋkəli] ['mjuːzɪk] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɒmi] [ænd; ənd][dʒeɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kən'vʌlsɪv]
[Melancholy music ; to which Tommy and Jane , after a few convulsive
[忧郁 音乐 ; 到 哪个 汤米 和 简 , 后 一个 很少 痉挛
['muːvmənts] , ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ɪn'ænɪmət] .
movements , gradually become inanimate .
移动 , 逐步地 变得 无生命 .

[忧郁的音乐响起；汤米和简在一阵抽搐之后，逐渐变得毫无生气。

['entə(r)][əʊld]['fɑːmə(r)] - [frɒm; frəm] [geɪt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] ['leɪbld] " ['kæt(ə)l]
Enter old Farmer Copeer from gate , carrying a large bottle labelled " Cattle
进入 老的 农民 - 从 门 , 携带 一个 大的 瓶子 标签 " 牛
['medsn; 'medɪsn] .
Medicine .
药品 .

老农科皮尔从大门进来，手里拿着一个贴着"牛药"标签的大瓶子。

" ['fɑːmə(r)][siː] .
" Farmer C .
" 农民 C .

"C. 农夫

[ɪts] [taɪm] [ai] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] [beɪ] [meə(r)][hɜː(r); hə(r)] [drentʃ] .
It's time I gave the old bay mare her drench .
它是 时间 我 给予 这 老的 湾 母马 她 淋 .

该给那匹老枣红母马灌药了。

[['stʌmblz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
[Stumbles over the children .
[踉跄 超过 这 孩子们 .

[绊倒在孩子们身上。

[wɑts] [hɪə(r)] ?
What's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么？

[ə; eɪ] ['laɪfləs] [læd] ! — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wentʃ] !
A lifeless lad ! — and little wench !
一个 无生命 小伙子 ! — 和 小的 妖妇 !

一个毫无生气的男孩！——还有个小丫头！

[biːn] ['iːtɪn] - ['beriz] — [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] [ɪ'deɪz] ?
Been eatin ' berries — where did they get them idees ?
到过 吃 - 浆果 — 在哪里 做过 他们 得到 他们 想法 ?

他们一直在吃浆果——他们的这些想法是从哪里来的?

[fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] , [wen] [tʊk] [səʊ] , [aɪv] [ðə; ði] [rɛglɚ] ['remədiz] .
For cows , when took so , I've the reg'lar remedies .
为了 牛 , 什么时候 采取 所以 , 我已经 这 reg'lar 补救措施 .

对于牛来说，当这种情况发生时，我采取了常规的治疗方法。

[aɪl] [traɪ] - [ɪm] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [steɪt] [ðə; ði] [wɜːs] [ɪz] ,
I'll try ' em here — and if their state the worse is ,
患病的 尝试 - 呃 这里 — 和 如果 他们的 状态 这 更糟 是 ,

我会在这里试试——如果情况最糟,

[waɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bɔːlz] [ai] [gɪv] [maɪ] - ['ɜːrsɪz] !
Why , they shall have them balls I give my ' erses !
为什么 , 他们 将 有 他们 球 我 给 我的 - 厄尔斯 !

为什么，他们应该拥有那些球，我把我的球献给我的!

[['kæriz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒf] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [juː] . [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] .
[Carries the bodies off just before the W . U . re - enters .
[携带 这 身体 离开 只是 前 这 W . U . 关于 - 进入 .

在 WU 重新进入之前，将尸体运走。

['dʌbljuː] . [juː] .
W . U .
W . U .

华盛顿大学

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [gɒn] ?
The children — gone ?
这 孩子们 — 已消失 ?

孩子们——都走了吗?

[jɒn] [bʊʃ] [ɒv; əv] ['beriz] [les] [fʊl] !
yon bush of berries less full !
远 衬套 的 浆果 较少的 满的 !

那丛浆果不够丰盛!

[hu'reɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒəmz] [sək'sesf(ə)l] !
Hooray , my little stratagem's successful !
万岁 , 我的 小的 策略 成功的 !

太棒了，我的小计谋成功了!

[['dɑːnsɪz] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [pɑːz] [sœl] .
[Dances a triumphant pas seul .
[舞蹈 一个 凯 帕斯 瑟尔 .

[跳起凯旋的 pas seul 舞。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['fɑːmə(r)][siː] .
Re - enter Farmer C .
关于 - 进入 农民 C .

农夫C重新进入。

['fɑːmə(r)][siː] .
Farmer C .
农民 C .

农夫C.

[biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] ?
Been looking for your little niece and nephew ?
到过 寻找 为了 你的 小的 侄女 和 侄子 ?

一直在找你的小侄女和小侄子吗?

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] .
The W . U .
这 W . U .

西联大学

[jes] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] —
Yes , searching for them everywhere —
是的 , 搜索 为了 他们 到处 —

是的，到处都在找他们——

['fɑːmə(r)][siː] . ([aɪ'rɒnɪkli]) .
Farmer C . (ironically) .
农民 C . (讽刺的是) .

农夫 C.（讽刺的是）。

[əʊ] , [hɛv] - [juː; jʊ] ?
Oh , hev ' you ?
哦 , 赫夫 - 你 ?

哦，你好吗?

[ðen] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ɔːl] [peɪn] ['ðer] [friː] , [sɜː(r)] .
Then let me tell you , from all pain they're free , Sir .
然后 让 我 告诉 你 , 从 全部 疼痛 它们是 自由的 , 先生 .

那么让我告诉你，他们已经摆脱了所有的痛苦，先生。

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] . (['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]) .
The W . U . (falling on his knees) .
这 W . U . (坠落 在 他的 膝盖) .

吴（跪倒在地）。

[ai]['dɪd(ə)nt]['pɔɪz(ə)n][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !
I didn't poison them — it wasn't me , Sir !
我 没有 毒 他们 — 它 不是 我 , 先生 !

我没有毒害他们——不是我干的，先生！

['fɑːmə(r)][siː] .
Farmer C .
农民 C .

农夫C.

[ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] — [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [aɪl] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
I thought as much — a constable I'll run for .
我 想法 作为 很多 — 一个 警官 患病的 跑步 为了 .

我早就料到了——我要竞选警员。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] .
The W . U .
这 W . U .

西联大学

[maɪ] ['retʃɪd] [nɜːvz] [ə'gen] !
My wretched nerves again !
我的 可怜 神经 再次 !

我那可怜的神经又犯了！

[ðɪs] [taɪm] [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !
this time I'm done for !
这 时间 我是 完毕 为了 !

这次我彻底完了！

[wel] , [ðəʊ] [aɪm] [træpt] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] [ɪz] ,
Well , though I'm trapped and useless all disguise is ,
出色地 , 尽管 我是 被困 和 无用 全部 伪装 是 ,

虽然我被困住了，毫无用处，但所有的伪装都是徒劳的。

[maɪ] [keɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [kʌm] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] !
My case shall ne'er come on at the Assizes !
我的 案件 将 从未 来 在 在 这 巡回审判 !

我的案子永远不会上法庭!

[['rʌʃɪz] ['despərətli] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [kræm] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['beriz] , [wɪtʃ]
[Rushes desperately to tree and crams himself with the remaining berries , which
[冲刺 绝望地 到 树 和 突击训练 他自己 和 这 其余的 浆果 , 哪个
[prə'djuːs] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] .
produce an almost instantaneous effect .
生产 一个 几乎 瞬间 影响 .

[他拼命地冲到树上，把剩下的浆果塞进自己嘴里，几乎立刻就产生了效果。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [frɒm; frəm] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [lɪmp] .
Re - enter Tom and Jane from gate , looking pale and limp .
关于 - 进入 汤姆 和 简 从 门 , 寻找 苍白 和 跛行 .

汤姆和简从大门重新进来，脸色苍白，四肢无力。

['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
Terror of the Wicked Uncle as he turns and recognises them .
恐怖 的 这 邪恶 叔叔 作为 他 转弯 和 认可 他们 .

邪恶的叔叔转过身认出他们时，惊恐万分。

[ðə; ði] ['dʌbljuː] . [juː] . ([wɪð] ['tremjələs] [pə'laɪtnəs]) .
The W . U . (with tremulous politeness) .
这 W . U . (和 颤抖的 礼貌) .

西联（带着颤抖的礼貌）。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['tɒmi] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
The shades of Jane and Tommy , I presume ?
这 色调 的 简 和 汤米 , 我 估 ?

我猜是简和汤米的影子吧?

[[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['fɑːmə(r)] [siː] .
[Re - enter Farmer C .
[关于 - 进入 农民 C .

[重新进入农夫C.

[dʒeɪn] [ænd; ənd] ['tɒmi] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] [siː] .)
Jane and Tommy (pointing to Farmer C .)
简 和 汤米 (指向 到 农民 C .)

简和汤米（指着C农夫）

[hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] ['mɪkstʃər] [snætʃt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] !
His Cattle Mixtures snatched us from the Tomb !
他的 牛 混合物 抢夺 我们 从 这 墓 !

他的牛饲料混合物把我们从坟墓里救了出来!

[ðə; ði] ['dʌbljuː] . [juː] . ([wɪð] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [həʊp]) .
The W . U . (with a flicker of hope) .
这 W . U . (和 一个 闪烁 的 希望) .

西联（带着一丝希望）。

[waɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['selfseɪm] [drʌgz] [wɪl] [iːz] [maɪ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] !
Why , then the selfsame drugs will ease my torments !
为什么 , 然后 这 自身 药物 将要 舒适 我的 折磨 !

那么，同样的药物就能缓解我的痛苦了!

['fɑːmə(r)][siː] . (['tʃʌk(ə)lɪŋ] .)
Farmer C . (chuckling .)
农民 C . (轻笑 .)

农夫C（轻笑）

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[ðev] [drʌŋk] [ðə; ði][lɒt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - !
they've drunk the lot , the little vormints !
他们有 醉 这 很多 , 这 小的 - !

这些小家伙们把所有的薄荷糖都喝光了！

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] . (['bɪtəli]) .
The W . U . (bitterly) .
这 W . U . (苦涩地) .

西联（苦涩地）。

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [ai] [mʌst; məst] [ɪn'glɔːriəs] ['rɪgl] ,
So out of life I must inglorious wriggle ,
所以 出去 的 生活 我 必须 不光彩的 扭动 ,

所以，我只能卑微地苟延残喘，离开人世。

[pə'sjuːd] [baɪ] ['tɑːmiz] [grɪn] , [ænd; ənd] ['dʒɛniz] ['gɪg(ə)l] !
Pursued by Tommy's grin , and Jenny's giggle !
追击 经过 汤米的 咧嘴笑 , 和 珍妮的 傻笑 !

汤米的笑容和珍妮的咯咯笑声紧随其后！

[[daɪz] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] , [waɪl] ['tɒmi] , [dʒeɪn] ,
[Dies in great agony , while Tommy , Jane ,
[死亡 在 伟大的 痛苦 , 尽管 汤米 , 简 ,

[在极度痛苦中死去，而汤米、简，

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] - [lʊk] [ɒn] [wɪð] [mɪkst] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
and Farmer Copeer look on with mixed emotions as the Curtain falls .
和 农民 - 看 在 和 混合 情绪 作为 这 窗帘 瀑布 .

帷幕落下时，农夫科皮尔百感交集地看着这一切发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
RECIPROCAL HOSPITALITY .
互惠的 热情好客 .

互惠待客之道。

[fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɒlənɪst] .
First Distinguished Colonist .
第一的 杰出的 殖民者 .

第一位杰出的殖民者。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] , [lɔːd] ['lɪmpɪt] ,
" By the way , have you seen anything of that nice young fellow , Lord Limpet ,
" 经过 这 方式 , 有 你 已见 任何事物 的 那 好的 年轻的 同伴 , 主 帽贝 ,

对了，你有没有看到那位英俊的年轻人，林佩特勋爵？

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] — [ðə; ði][mæn] [huː] [steɪd] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] [mʌnθs] [æt; ət]
since you came to London — the Man who stayed with you so many months at
自从 你 来了 到 伦敦 — 这 男人 WHO 入住 和 你 所以 许多 几个月 在
[jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][lɑːst][jɪə(r)] ?
your Station last Year ?
你的 车站 最后的 年 ?

自从你来到伦敦之后——去年在你的车站陪伴你好几个月的那个人?

" ['sekənd]['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] .
" Second Ditto , Ditto .
" 第二 同上 , 同上 .

"第二个同上，同上。"

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

"哦是的!

[ai][met][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət]['leɪdi] - [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
I met him the other night at Lady Bovril's Reception ,
我 遇见 他 这 其他 夜晚 在 女士 - 接待 ,

前几天晚上我在博夫里尔夫人的招待会上遇到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kaɪndli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði][ʌn'juːzd][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he kindly bestowed upon me the unused half of a Smile which he
和 他 亲切地 授予 之上 我 这 未使用的 一半 的 一个 微笑 哪个 他
[hæd; həd][pʊt][tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [djuːk] !
had put together for a passing Duke !
有 放 一起 为了 一个 通过 公爵 !

他好心地把原本为一位路过的公爵制作的、未使用的半个微笑送给了我!

" [ðə; ði] [njuː] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .
" THE NEW DANCE OF DEATH .
" 这 新的 舞蹈 的 死亡 .

"新的死亡之舞。"

" ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['hɒlədeɪ] " —
" Starving to make a British holiday " —
" 饥饿 到 制作 一个 英国 假期 " —

"渴望去英国度假"——

[ænd; ənd] [plʌmp] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔbmuːʃ] - [peɪ] !
And plump his pockets with the gobemouches ' pay !
和 丰满 他的 口袋 和 这 戈贝穆什 - 支付 !

然后用那些小偷的钱充实自己的口袋!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [hjuː'mænəti]
A pretty picture , full of fine humanity
一个 漂亮的 图片 , 满的 的 美好的 人类

一幅美丽的画面，充满了美好的人性光辉。

[ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['sænəti] !
And creditable to the public sanity !
和 可信赖的 到 这 民众 理智 !

值得称赞的是，公众依然保持理智!

" [sen'seɪʃ(ə)n] " [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'spɒtɪk] ['mɑːstə(r)] .
" Sensation " is a most despotic master .
" 感觉 " 是 一个 最多 专制 掌握 .

"感觉"是最专制的统治者。

[fɜːst] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌksaɪ] !
First Higgins and then Succi !
第一的 希金斯 和 然后 succi !

先是希金斯，然后是苏奇！

[fɑːst][ænd; ənd][fɑːstə(r)]
Fast and faster
快速地 和 快点

越来越快

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['sentɪmənt] [rəʊlz][ɒn] .
The flood of morbid sentiment rolls on .
这 洪水 的 病态的 情绪 卷 在 .

病态情绪的浪潮仍在持续。

['laɪən] - [kɪŋz] [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] - - [gɒn]
Lion - kings die , and the Sword - swallower's gone
狮子 - 国王 死 , 和 这 剑 - - 已消失

狮王逝去，吞剑者也已离去

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['hɔrə] , ['sləʊli] [sleɪn]
The way of all such horrors , slowly slain
这 方式 的 全部 这样的 恐怖 , 缓慢地 被杀

所有这些恐怖的最终归宿，都是缓慢地被杀死。

[baɪ] ['efəts] [tuː; tə] [pliːz] ['kjʊəriəs] [bruːts] , [fɔː(r); fə(r)][geɪn] .
By efforts to please curious brutes , for gain .
经过 努力 到 请 好奇的 野蛮人 , 为了 获得 .

为了取悦好奇的野兽，以谋取私利。

[wɒt] [nekst] , [ænd; ənd][nekst] ?
What next , and next ?
什么 下一个 , 和 下一个 ?

接下来是什么？再接下来呢？

[stretʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [ræk]
Stretch some one on the rack
拉紧 一些 一 在 这 架子

把某人绑在刑架上拉伸。

[ænd; ənd][let][hɪm]['sʌfə(r)] ['pʌblɪkli] .
And let him suffer publicly .
和 让 他 遭受 公开 .

让他公开受苦。

- [twɪl] [pæk]
' Twill pack
- 斜纹布 盒

斜纹布包

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪð] ['prʊəriənt]['praɪərz] , [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt]
The show with prurient pryers , and draw out
这 展示 和 淫秽的 撬棍 , 和 画 出去

这场秀吸引了众多窥淫癖者的目光，并最终走向失败。

[ðə; ði] ['redi] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræbl] [raʊt]
The ready shillings from the rabble rout
这 准备好 先令 从 这 乌合之众 路线

乌合之众逃窜时获得的现成先令

[ɒv; əv] [wel] - [drest] ['kwidnʌŋk] , ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l]
Of well - dressed quidnuncs , frivolous and fickle
的 出色地 - 穿着 quidnuncs , 轻浮 和 反复无常

衣着光鲜的贵妇，轻浮而善变

[huːl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [dʌl] [sens] [wɪl] ['tɪk(ə)l] .
Who'll pay for aught that their dull sense will tickle .
谁会 支付 为了 零 那 他们的 乏味的 感觉 将要 痒痒 .

谁会为那些能取悦他们迟钝感官的东西买单呢？

[lʊk] [ɒn] , [kræs] [kraʊd] ; [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['friːli] [gɪv]
Look on , crass crowd ; your money freely give
看 在 , 粗俗 人群 ; 你的 钱 自由 给

瞧瞧吧，粗俗的人群；你们的钱随意捐献

[tuː; tə] [siː] [sɛn'seɪʃənz] ['vɪktɪms] [daɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
To see Sensation's victims die to live ;
到 看 感觉的 受害者 死 到 居住 ;

眼睁睁看着Sensation的受害者死去，却依然活着；

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [nəʊz] , [ænd; ənd] [sez] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
For Science knows , and says beneath her breath ,
为了 科学 知道 , 和 说道 下面 她 气息 ,

因为科学知道，并且低声说道：

[ðæt] [ðɪs] " [fɑːst] [laɪf] " ([laɪk] ['ʌðə(r)] [sɔːrts]) [miːnz] [deθ] !
That this " Fast Life " (like other sorts) means Death !
那 这 " 快速地 生活 " (喜欢 其他 排序) 方法 死亡 !

这种“快节奏的生活”（和其他类型的生活一样）意味着死亡！

[ˌrezə'lʊʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['leɪbə(r)] ['miːtɪŋ] .
RESOLUTIONS FOR THE COSMOPOLITAN LABOUR MEETING .
决议 为了 这 国际化 劳动 会议 .

世界劳工大会决议。

([kəm'paɪld] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .)
(Compiled with due regard to the International Idiosyncrasies .)
(编译 和 到期的 看待 到 这 国际的 特质 .)

（已充分考虑国际惯例。）

[frentʃ] . — [ðæt] [frɑːns] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['pærɪs] [frɑːns] .
French . — That France contains the World , and Paris France .
法语 . — 那 法国 包含 这 世界 , 和 巴黎 法国 .

法国人认为法国包含了世界，而巴黎是法国的一部分。

['beldʒəm] . — [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
Belgium . — That on the whole , the Slave Trade should be discouraged ,
比利时 . — 那 在 这 所有的 , 这 奴隶 贸易 应该 是 灰心 ,

比利时——总体而言，应该制止奴隶贸易。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [seɪf] ['sɛvən] [pə(r)] [sent] .
as it cannot be made to yield more than a safe 7 per cent .
作为 它 不能 是 制成 到 屈服 更多的 比 一个 安全的 7 每 中心 .

因为它的收益率不可能超过安全的7%。

['dʒɜːməni] . — [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [ɪz] [tuː; tə]
Germany . — That the best way of showing love for the Fatherland is to
德国 . — 那 这 最好的 方式 的 显示 爱 为了 这 祖国 是 到
[lɪv; laɪv] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
live in every other part of the universe .
居住 在 每一个 其他 部分 的 这 宇宙 .

德国——表达对祖国热爱的最好方式就是生活在宇宙的每一个角落。

[speɪn] . — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði]
Spain . — That it will be for the benefit of mankind to exterminate the
西班牙 . — 那 它 将要 是 为了 这 益处 的 人类 到 歼 这
[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
Portuguese .
葡萄牙语 .

西班牙——消灭葡萄牙人对全人类都有好处。

['pɔːtʃʊgl] . — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]
Portugal . — That the interests of civilisation will be advanced by the annihilation
葡萄牙 . — 那 这 兴趣 的 文明 将要 是 先进的 经过 这 湮灭
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] .
of the Spanish .
的 这 西班牙语 .

葡萄牙——消灭西班牙人将有利于文明的进步。

['rʌʃ(ə)n] . — [ðæt] ['daɪnəmaɪt] ['lɪtərəli] ['reɪzɪz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz] ,
Russian . — That dynamite literally raises not only the mansions of the nobles ,
俄语 . — 那 炸药 字面上地 提高 不是 仅有的 这 豪宅 的 这 贵族 ,

俄罗斯人——那枚炸药不仅炸毁了贵族们的豪宅，

[bʌt; bət] [b'ɛtəz] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [sɜːrfs] .
but betters the homes of those who have been serfs .
但 博彩公司 这 房屋 的 那些 WHO 有 到过 农奴 .

但却改善了那些曾经是农奴的人的生活条件。

['brɪtɪʃ] . — [ðæt] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz]
British . — That the equality of man is proved by the fact that one Englishman is
英国 . — 那 这 平等 的 男人 是 已证实 经过 这 事实 那 一 英国人 是
[wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɒrənəz] .
worth a dozen foreigners .
值得 一个 打 外国人 .

英国人认为，一个人的实力相当于十二个外国人，这证明了人性的平等。

[ə'merɪkən] . — [ðæt] ['evribɒdi] ([ɪk'sept] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .) [peɪ] [hɑːf][ə; eɪ]
American . — That everybody (except citizens of the U . S . A .) pay half a
美国人 . — 那 大家 (除了 公民 的 这 U . S . 一个 .) 支付 一半 一个
['dɒlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] [slɪk] [ə'weɪ] ,
dollar to the Treasurer right off the reel slick away ,
美元 到 这 财务主管 正确的 离开 这 卷轴 光滑 离开 ,

美国人——除了美国公民以外，所有人每人都要立刻向财政部长缴纳半美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [səʊ] [kə'lektɪd] [biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
and that the sum so collected be equally divided amongst those present .
和 那 这 和 所以 集 是 同样地 分割 在 那些 展示 .

并将筹集到的款项平均分配给在场的所有人。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] .
PUNCH'S DICTIONARY OF PHRASES .
拳击的 字典 的 短语 .

《PUNCH短语词典》

['səʊʃ(ə)l] .
Social .
社会的 .

社会的。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] ['eni] [taɪm] [wɪl] [duː; də] ; " [ai] . [iː] . ,
" Yes ; it is a sovereign you owe me — but any time will do ; " i . e . ,
" 是的 ; 它 是 一个 主权 你 欠 我 — 但 任何 时间 将要 做 ; " 我 . e . ,

"是的，你欠我一个主权金币——不过任何时间都可以；"也就是说，

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [spɑːk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hiːl] [peɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
" If he has the least spark of honour he'll pay me now . "
" 如果 他 有 这 至少 火花 的 荣誉 地狱 支付 我 现在 . "

"如果他还有一丝良知，现在就应该把钱给我。"

" ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] !
" Never saw you looking better !
" 绝不 锯 你 寻找 更好的 !

"我从未见过你这么漂亮！"

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌlə(r)] !
Magnificent colour !
壮丽 颜色 !

色彩绚丽！

" [ai] . [iː] . , " ['evɪdəntli] ['raɪpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌæpə'plektɪk] [fɪt] . "
" i . e . , " Evidently ripening for apoplectic fit . "
" 我 . e . , " 显然 成熟 为了 中风 合身 . "

"也就是说，'显然已经到了即将中风的地步。'"

" [preɪ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ; " [ai] . [iː] . , " ['dʌznt] [hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [maɪ] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ? "
" Pray bring your friend ; " i . e . , " Doesn't he know how overcrowded my rooms are already ? "
" 祈祷 带来 你的 朋友 ; " 我 . e . , " 不 他 知道 如何 过度拥挤 我的 房间 是 已经 ? "

"拜托，带上你的朋友吧；"也就是说，"他难道不知道我的房间已经有多拥挤了吗？"

" [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['kændɪd] ; " [ai] . [iː] . , " [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" To be perfectly candid ; " i . e . , " Not sorry to rub it in .
" 到 是 完美 坦率 ; " 我 . e . , " 不是 对不起 到 擦 它 在 .

"坦白地说；"即，"不介意狠狠地羞辱他一下。"

" [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] .
" Journalistic .
" 新闻 .

新闻报道。

" [æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][træn'spaɪəd] ; " [ai] . [iː] . , [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" As yet nothing has transpired ; " i . e . , The reporter was too late to obtain any information .
" 作为 然而 没有什么 有 发生了 ; " 我 . e . , 这 记者 曾是 也 晚的 到 获得 任何 信息 .

"目前还没有发生任何事情；"也就是说，记者来晚了，没能获得任何信息。

" [dɪ'tektɪv] [ɪn'spektə(r)] ['mʌgɪnz] [ɪz] ['æktɪvli] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] ; " [ai] . [iː] . ,
" Detective Inspector Muggins is actively pursuing his inquiries ; " i . e . ,
" 侦探 检查员 傻瓜 是 积极 追求 他的 查询 ; " 我 . e . ,

"穆金斯警督正在积极进行调查；"即，

[rɪ'pɔːtə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [wɪð] ['mʌgɪnz] , [huː] , [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .
Reporter thinks it as well to keep in with Muggins , who , may be useful in future .
记者 思考 它 作为 出色地 到 保持 在 和 傻瓜 , WHO , 可能 是 有用 在 未来 .

记者认为最好还是和穆金斯保持联系，他将来或许有用。

[ɪ'pɪstəˌləˌtɔri] .
Epistolatory .
书信体 .

书信体。

" [ɪn] [greɪt] [heɪst] ; " [ai] . [iː] . , " [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [skɹ'æpɪnəs] . "
" In great haste ; " i . e . , " Must make some excuse for scrappiness . "
" 在 伟大的 匆忙 ; " 我 . e . , " 必须 制作 一些 原谅 为了 不屈不挠 . "

“匆忙之中;”即，“必须为自己的草率行为找个借口。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [ʃɒkt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sæd] [bɪ'riːvmənt] ; " [ai] . [iː] . ,
" We were all so shocked at hearing of your sad bereavement ; " i . e . ,
" 我们 是 全部 所以 震惊 在 听力 的 你的 伤心 丧亲之痛 ; " 我 . e . ,

“听到您遭遇不幸的消息，我们都感到非常震惊;”

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kæt] !
" None of us knew her but myself , and I thought her a Cat !
" 没有任何 的 我们 知道 她 但 我 , 和 我 想法 她 一个 猫 !

“除了我以外，我们谁都不认识她，我以为她是只猫！”

" [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] .
" At a Dance .
" 在 一个 舞蹈 .

在舞会上。

" [let] [ˌem 'iː][get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , ['mɪstə(r)] . — - [ɜː(r)] — - [ɜː(r)] [smɪθ] ; " [ai] . [iː] . , " [hiːl]
" Let me get you a partner , Mr . — ' er — ' er Smith ; " i . e . , " He'll
" 让 我 得到 你 一个 伙伴 , 先生 . — - 呃 — - 呃 史密斯 ; " 我 . e . , " 地狱
[duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['daʊdi] [mɪs] [dʒəunz] ,
do for dowdy Miss Jones ,
做 为了 土气的 错过 琼斯 ,

“让我给你找个搭档吧，史密斯先生;”也就是说，“他很适合土气的琼斯小姐，

[huː] [hæz; həz]['əʊnli] [dɑːnst] [wʌns][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] . "
who has only danced once the whole night . "
WHO 有 仅有的 跳舞 一次 这 所有的 夜晚 . "

他整晚只跳了一次舞。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] [naʊ] ? " [ai] . [iː] . , " [ʃiː; ʃi] [kænt] [wɔːlts] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
" Shall we take a turn round now ? " i . e . , " She can't waltz any more than
" 将 我们 拿 一个 转动 圆形的 现在 ? " 我 . e . , " 她 不能 华尔兹 任何 更多的 比
[ə; eɪ] [kreɪn] ,
a crane ,
一个 起重机 ,

“我们现在要不要转个弯？”也就是说，“她跳不了华尔兹，就像一只鹤一样。”

[ænd; ənd] [pə'reid] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['hɒpɪŋ] . "
and parading is better than hopping . "
和 游行 是 更好的 比 跳跃 . "

游行比跳跃要好。

" [nɒt] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . - ?
" Not dancing to - night , Mr . Sprawle ?
" 不是 跳舞 到 - 夜晚 , 先生 . - ?

“斯普劳尔先生，今晚不跳舞吗？”

[naʊ] , [ðæts] ['veri] ['nɔːti] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪð] [səʊ] ['meni] [naɪs][g'ɜːlz][hɪə(r)] ; " [ai] . [iː] . ,
Now , that's very naughty of you , with so many nice girls here ; " i . e . ,
现在 , 那就是 非常 淘气 的 你 , 和 所以 许多 好的 女孩们 这里 ; " 我 . e . ,

你这样做太不厚道了，这里可是有这么多漂亮女孩子呢;” 也就是说，

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪs][g'ɜːlz] !
" What an escape for the nice girls !
" 什么 一个 逃脱 为了 这 好的 女孩们 !

"对于这些乖乖女来说，这真是一次绝佳的逃脱机会啊！"

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] .
" A Little Music .
" 一个 小的 音乐 .

"一点音乐。"

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; " [ai] . [iː] . ,
" I hope you brought your Music with you , dear ; " i . e . ,
" 我 希望 你 带来 你的 音乐 和 你 , 亲爱的 ; " 我 . e . ,

"亲爱的，我希望你带了你的音乐;"

" [ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] ! "
" If only she had left it in the cab ! "
" 如果 仅有的 她 有 左边 它 在 这 出租车 ! "

"要是她把它留在出租车里就好了！"

" [ai] [wʊd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [kəʊld] [ðæt] ['riːəli] , & [siː] . ;
" I would with pleasure , but I've such a shocking cold that really , & c . ;
" 我 会 和 乐趣 , 但 我已经 这样的 一个 令人震惊 寒冷的 那 真的 , & c . ;

"我很乐意，但是我得了重感冒，实在是……"

" [ai] . [iː] . , " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['presɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [strɒŋ] ,
" i . e . , " I want a little more pressing , and then I'll come out strong ,
" 我 . e . , " 我 想 一个 小的 更多的 紧迫 , 和 然后 患病的 来 出去 强的 ,

也就是说，"我想要更紧迫一点，然后我会强势出击。"

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ] [ðem; ðəm] , [ai] ['fænsi] . "
and astonish them , I fancy . "
和 震惊 他们 , 我 想要 . "

我想，我会让他们大吃一惊。

" [əʊ] [duː; də] !
" Oh do !
" 哦 做 !

"哦，真的吗！"

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bændʒəʊ] - ['səʊləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; " [ai] .
We have been looking forward to your Banjo - solo all the evening ; " i .
我们 有 到过 寻找 向前 到 你的 班卓琴 - 独奏 全部 这 晚上 ; " 我 .
[iː] . , " [wɪð] ['hɒrə(r)] !
e . , " With horror !
e . , " 和 恐怖 !

我们整个晚上都在期待你的班卓琴独奏;"即，"带着恐惧!

" - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Curiomania , Etc .
" - , ETC .

"好奇心，等等。"

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒbi] !
" How delightful it must be to have such a hobby !
" 如何 愉快 它 必须 是 到 有 这样的 一个 爱好 !

拥有这样的爱好该是多么令人愉快啊!

" [ai] . [iː] . , " [θæŋk] ['hevənz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ə'flɪktɪd] ! "
" i . e . , " Thank heavens , I am not so afflicted ! "
" 我 . e . , " 感谢 天 , 我 是 不是 所以 受苦的 ! "

"也就是说，'谢天谢地，我没有那么痛苦！'"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌni] ; " [ai] . [iː] . , " [haʊ] [hiːz] [biːn] -
" It must have cost you a heap of money ; " i . e . , " How he's been '
" 它 必须 有 成本 你 一个 堆 的 钱 ; " 我 . e . , " 如何 他是 到过 -
[dʌn] ! - "
done ! ' "
完毕 ! - "

“这肯定让你损失了一大笔钱;”也就是说，“他被坑惨了！”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] !
" What a wonderful collection of pictures you have here !
" 什么 一个 精彩的 收藏 的 图片 你 有 这里 !

“你这里收集的照片真是太棒了！”

" [ai] . [iː] . , " [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" i . e . , " Must say something .
" 我 . e . , " 必须 说 某物 .

“也就是说，‘必须说点什么。’

[ˌwʊdnt] [gɪv] [ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt] .
Wouldn't give ten pounds for the lot .
不会 给 十 磅 为了 这 很多 .

就算出十英镑我也买不起。

" ['reɪlrəʊd] [ə'miːnətɪz] .
" Railroad Amenities .
" 铁路 便利设施 .

铁路设施。

" [səʊ][glæd][juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] .
" So glad you got into the same carriage .
" 所以 高兴的 你 得到 进入 这 相同的 运输 .

“很高兴你们坐上了同一节车厢。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ] ['laitən] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ; " [ai] . [iː] . , " [hiːl] [tɔːk]
A little of your conversation so lightens a long journey ; " i . e . , " He'll talk
一个 小的 的 你的 对话 所以 变亮 一个 长的 旅行 ; " 我 . e . , " 地狱 讲话
[maɪ] [hed] [ɒf] ,
my head off ,
我的 头 离开 ,

你的一番谈话就能让漫长的旅途变得轻松愉快；例如，“他会跟我滔滔不绝，说个不停。”

[ænd; ənd]['rendə(r)][ə; eɪ][næp][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
and render a nap impossible . "
和 使成为 一个 午睡 不可能的 . "

让人根本无法小睡。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpəz] ?
" Would you like to look at the papers ?
" 会 你 喜欢 到 看 在 这 文件 ?

你想看看这些文件吗?

" [ai] . [iː] . , " [meɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" i . e . , " May keep her tongue still for a few minutes .
" 我 . e . , " 可能 保持 她 舌头 仍然 为了 一个 很少 分钟 .

“也就是说，“她的舌头可能会保持静止几分钟。

" [ðə; ði] ['bɪzi] " [biː] .
" The Busy " B .
" 这 忙碌的 " B .

“忙碌的”B.

" [['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [hæz; həz] [dʒʌst] ['set(ə)ld] [wʌn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dɪfrəns] ,
" [Mr . Bancroft has just settled one theatrical difference ,
" [先生 . 班克罗夫特 有 只是 定居 一 戏剧 不同之处 ,

班克罗夫特先生刚刚解决了一个戏剧方面的分歧，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ə; eɪ] " [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['delɪkət] ['mætə(r)] " ; [ai] . [iː] . ,
and now he is engaged on a " far more delicate matter " ; i . e . ,
和 现在 他 是 已订婚的 在 一个 " 远的 更多的 精美的 事情 " ; 我 . e . ,

现在他正在处理一件"更为棘手的事情"；也就是说，

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æktə(r)] .]
a dispute between a Manager and an Actor .]
一个 争议 之间 一个 经理 和 一个 演员 .]

经理和演员之间的纠纷。

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪzi] " [biː]
How doth the little busy " B
如何 确实 这 小的 忙碌的 " B

小忙碌的"B"是如何做到的？

" [ɪm'plɔɪ] [iːtʃ] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)] ?
" Employ each leisure hour ?
" 采用 每个 闲暇 小时 ?

如何利用每一分闲暇时间？

[baɪ] ['ɑ:bitreit] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ]
By arbitrating all the day
经过 仲裁 全部 这 天

通过整天仲裁

[wɪð] [greɪt] [drə'mætɪk] ['paʊə(r)] .
With great dramatic power .
和 伟大的 戏剧性 力量 .

极具戏剧张力。

[ɛkstɹ'iːmz] [miːt] . — " [ðə; ði] ['dɑːki] - ['æfrɪkə] " [ɪz] [æn; ən] ['iːstən] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət] ['wɛstənz] ['mjuːzɪk] [hɔːl] .
Extremes Meet . — " The Darkies ' Africa " is an Eastern entertainment at Weston's Music Hall .
极端情况 见面 . — " 这 黑人 - 非洲 " 是 一个 东 娱乐 在 韦斯顿的 音乐 大厅 .

极端相遇——"黑人的非洲"是韦斯顿音乐厅的一场东方娱乐演出。

['kʊd(ə)nt] ['slɑːndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪb(ə)l] ['kɔːzɪz] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [hɜːd] [ɪn] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] - ['ædmərəlti] [kɔːt] ,
Couldn't Slander and Libel causes be appropriately heard in Sir James Hannen's Admiralty Court ,
不能 诽谤 和 诽谤 原因 是 适当 听到 在 先生 詹姆斯 - 海军部 法庭 ,

诽谤和诋毁案件难道不能在詹姆斯·汉南爵士的海军法庭上得到适当审理吗？

[æz; əz] " ['rʌnɪŋ] [daʊn] [keɪsɪz] ?
as " Running Down Cases ?
作为 " 跑步 向下 案例 ?

就像"追查案件？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 207]
" [页 -]

[第207页]

[ðə; ði] [tʃiːp] [feəz] .
THE CHEAP FARES .
这 便宜的 票价 .

廉价票价。

['pæsndʒər] .
Passengers .
乘客 .

乘客。

" [wɪr] [fʊl] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] !
" We're Full — there's no room !
" 是 满的 — 有 不 房间 !

"我们客满了——没有空位了！"

" [kən'dʌktə(r)] .
" Conductor .
" 导体 .

"导体。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] .
" We must make Room for ' er .
" 我们 必须 制作 房间 为了 - 呃 .

我们必须给她腾出地方。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [saɪd] - [eə(r)] . -
There's Room for One on the Near Side ' ere . B'sides
有 房间 为了 一 在 这 靠近 边 - 埃雷 . -

近侧还有一席之地。B面

[jʊr; jər] [ɔːl] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] - — [gəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [wei] ! "
you're all short Penn'orths , and she's a Fourpenn'orth — goes the Whole Way ! "
你是 全部 短的 宾夕法尼亚正统派 , 和 她是 一个 - — 去 这 所有的 方式 ! "

你们都是矮个子宾夕法尼亚人，而她可是四英尺高的宾夕法尼亚人——走完全程！

" [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [meɪ] .
" THE PROMISE OF MAY .
" 这 承诺 的 可能 .

"五月的承诺。"

" ([æz; əz][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət] [peɪnts] [ˌaɪ 'tiː] .)
" (As the Proletariat paints it .)
" (作为 这 无产阶级 油漆 它 .)

（正如无产阶级所描绘的那样。）

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['bæləns] [kæn; kən][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]['ləʊk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,
" Since it is incredible that the economic balance can be universally disturbed by local changes ,
" 自从 它 是 极好的 那 这 经济的 平衡 能 是 普遍地 不安 经过 当地的 变化 ,

"由于局部变化不可能普遍扰乱经济平衡，这令人难以置信，"

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ,
and always in one direction ,
和 总是 在 一 方向 ,

而且始终朝着一个方向，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒrəl][kən'teɪdʒən][æz; əz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['eɪdʒənt][ɪn]
we must assume a kind of moral contagion as an efficient agent in
我们 必须 认为 一个 种类 的 道德 传染 作为 一个 高效的 代理人 在
[ðə; ði][waɪd] - [spred] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
the wide - spread demand for a revision ,
这 宽的 - 传播 要求 为了 一个 修订 ,

我们必须假定某种道德传染效应是促使人们广泛要求进行修订的有效因素。

[ɒv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
of wages and hours of labour .
的 工资 和 小时 的 劳动 .

工资和工时。

[aɪ'dentɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][dɪ'mɑːndz] , [prɪ'fɜːd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['ɒstriə] , ['dʒɜːməni] ,
Identical theories and demands , preferred simultaneously in Austria , Germany ,
完全相同的 理论 和 需求 , 首选 同时地 在 奥地利 , 德国 ,
[frɑːns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
France , England , and America ,
法国 , 英格兰 , 和 美国 ,

奥地利、德国、法国、英国和美国同时推崇相同的理论和诉求。

[mʌst; məst][biː; bi] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['ɒpəreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
must be largely due to the force of example operating through the
必须 是 很大程度上 到期的 到 这 力量 的 例子 操作 通过 这
['mɒd(ə)n] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
modern facility of communication .
现代的 设施 的 沟通 .

这很大程度上要归功于现代通讯设施所发挥的榜样作用。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːtə] ['aʊəz] [wʊd] [siːm] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
A universal movement in favour of shorter hours would seem best fitted to
一个 普遍的 移动 在 偏爱 的 较短 小时 会 似乎 最好的 适配 到
[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [lɒt] .
secure the amelioration of the labourer's lot .
安全的 这 改善 的 这 劳动者的 很多 .

一场支持缩短工时的普遍运动似乎最适合改善劳动者的境遇。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɒpərətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bentʃ] - [meit] , ['lɒkwɪtə(r)] : —
Enthusiastic Operative to his Bench - Mate , loquitur : —
热情的 操作 到 他的 长椅 - 伴侣 , 洛基图尔 : —

热情的操作员对他的替补，闲聊道：-

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪk] [ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt] ['ɜːli] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , ['kɒmreɪd] [dɪə(r)] ;
We must wake and turn out early , bright and early , comrade dear ;
我们 必须 唤醒 和 转动 出去 早期的 , 明亮的 和 早期的 , 同志 亲爱的 ;

我们必须早起早走，亲爱的同志；

[tuː; tə] - - [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sæd] [njuː] [jɪə(r)] ;
To - morrow'll be the biggest day of all the sad New Year ;
到 - - 是 这 最大 天 的 全部 这 伤心 新的 年 ;

明天将是这悲伤的新年里最重要的一天；

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][sæd] [nju:] [jɪə(r)] , [meit] , [ðə; ði] [bɪgɪst] , [bɹ'aɪtəst] [deɪ] ;
Of all the sad New Year , mate , the biggest , brightest day ;
的 全部 这 伤心 新的 年 , 伴侣 , 这 最大 , 最亮的 天 ;

在所有令人悲伤的新年里，伙计，最盛大、最辉煌的一天；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [meɪ] , ['tʃʌmi] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['aʊə(r)] [fɜ:st]
For to - morrow's the First of May , chummy , to - morrow's our First
为了 到 - 明天 这 第一的 的 可能 , 亲密 , 到 - 明天 我们的 第一的
[ɒv; əv] [meɪ] .
of May .
的 可能 .

明天就是五月一日了，朋友，明天就是我们的五月一日了。

[ðεəl] [bi:; bi] ['meni] [ə; eɪ] [dɑ:k] , [dɑ:k] [aɪ] , ['tʃʌmi] , [baɪ] [temz] , [ænd; ənd] [seɪn] , [ænd; ənd]
There'll be many a dark , dark eye , chummy , by Thames , and Seine , and
将会 是 许多 一个 黑暗的 , 黑暗的 眼睛 , 亲密 , 经过 泰晤士河 , 和 晋 , 和
[raɪn] ,
Rhine ,
莱茵河 ,

泰晤士河、塞纳河和莱茵河畔，将有许多深邃的、亲密的眼睛。

[ðεəl] [bi:; bi] ['sɔ:lzbəri] , [ænd; ənd][kɑ:r'noʊ] , [ænd; ənd][kə'pri:vi][tu:; tə] [pi:k] [ænd; ənd][paɪn] .
There'll be Salisbury , and Carnot , and Caprivi to peak and pine .
将会 是 索尔兹伯里 , 和 卡诺 , 和 卡普里维 到 顶峰 和 松树 .

索尔兹伯里、卡诺和卡普里维将迎来高峰和令人怀念的时刻。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðεəl] [bi:; bi][ə; eɪ][stɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn] ['evri] [lænd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
For there'll be a stir of the Labourer in every land , they say ,
为了 将会 是 一个 搅拌 的 这 劳动者 在 每一个 土地 , 他们 说 ,

他们说，因为各地都会有劳工运动兴起。

[ænd; ənd] [-] [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [əʊ] - [ðɪs] [meɪ] , ['tʃʌmi] , [-] [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [əʊ] - [ðɪs]
And Toil's to be Queen o ' this May , chummy , Toil's to be Queen o ' this
和 辛勤劳作 到 是 女王 o - 这 可能 , 亲密 , 辛勤劳作 到 是 女王 o - 这
[meɪ] .
May .
可能 .

五月，努力奋斗才能成为女王，朋友，五月，努力奋斗才能成为女王。

[ai][du:; də] [sli:p] [saʊnd] [æt; ət] [naɪt] , ['tʃʌmi] , [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔ:n]
I do sleep sound at night , chummy , but to - morrow morn
我 做 睡觉 声音 在 夜晚 , 亲密 , 但 到 - 明天 早晨

亲爱的，我晚上睡得很香，但是明天早上……

[aɪl] [weɪk] ;
I'll wake ;
患病的 唤醒 ;

我会醒来；

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [saʊnd] [ə'laʊd][ɪn][maɪ][ɪə(r)][eə(r)] [dɔ:n] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] .
The Cry of the Crowd will sound aloud in my ear ere dawn shall break .
这 哭 的 这 人群 将要 声音 大声 在 我的 耳朵 埃雷 黎明 将 休息 .

黎明破晓之前，人群的呐喊声将响彻我的耳畔。

- [twɪl] ['mʌstə(r)] [wɪð] [ɪts] ['bu:mɪŋ] [bændz][ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['bænəz] [geɪ] ;
' Twill muster with its booming bands and with its banners gay ;
- 斜纹布 鼓起 和 它是 蓬勃发展 乐队 和 和 它是 横幅 同性恋 ;

特威集结，乐队奏乐，旗帜飘扬；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [meɪ] , ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['aʊə(r)] [fiːst]
For to - morrow's the Feast of May , brother , to - morrow's our Feast
为了 到 - 明天 这 盛宴 的 可能 , 兄弟 , 到 - 明天 我们的 盛宴
[ɒv; əv] [meɪ] .
of May .
的 可能 .

兄弟，明天就是五月节了，明天就是我们的五月节了。

[ðev] [kept] [ˌjuː 'es] ['skætəd] [tɪl] [naʊ] , ['kɒmreɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] :
They've kept us scattered till now , comrade ; but that no more may be :
他们有 保留 我们 疏散 直到 现在 , 同志 ; 但 那 不 更多的 可能 是 :

同志，他们一直让我们四散奔逃；但这种情况不会再发生了：

['aʊə(r)] [ʃaʊt] [gəʊz] [ʌp] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][baɪ] [temz] , [seɪn] , [raɪn] [ænd; ənd] [spriː] .
Our shout goes up in unison by Thames , Seine , Rhine and Spree .
我们的 喊 去 向上 在 齐声 经过 泰晤士河 , 罾 , 莱茵河 和 狂欢 .

我们的呐喊声响彻泰晤士河、塞纳河、莱茵河和施普雷河。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [krʌʃt] - [daʊn] [kraʊd] , ['tʃʌmi] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['jestədeɪ]
We are not the crushed - down crowd , chummy , we were but yesterday
我们 是 不是 这 碎 - 向下 人群 , 亲密 , 我们 是 但 昨天
.
:
.

我们不再是昨天还被压垮的那群人了，亲爱的，我们昨天还是。

[wɪr] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [əʊ] - [meɪ] , ['brʌðə(r)] , [mæd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [meɪ] !
We're full of the Promise o ' May , brother , mad with the Promise of May !
是 满的 的 这 承诺 o - 可能 , 兄弟 , 疯狂的 和 这 承诺 的 可能 !

兄弟，我们充满了五月的希望，为五月的希望而疯狂！

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌjuː 'es] ['wɒndərɪŋ] [gəʊsts] , ['brʌðə(r)] .
They thought us wandering ghosts , brother .
他们 想法 我们 漫游 鬼魂 , 兄弟 .

他们把我们当成游荡的幽灵，兄弟。

[dɪ'vaɪdɪd] [streŋθ] [ɪz] [slaɪt] ;
Divided strength is slight ;
分割 力量 是 轻微 ;

分裂力量微弱；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [wen] ['aʊə(r)] ['mɪrɪədz] [ə'semb(ə)l] [ɪn]['bændɪd] [mait] ?
But what will they say when our myriads assemble in banded might ?
但 什么 将要 他们 说 什么时候 我们的 无数 集合 在 带状 可能 ?

但当我们的无数生命汇聚成一股强大的力量时，他们会说什么呢？

[ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es]['kreɪv(ə)n] - [hɑːtɪd] , [bʌt; bət] [wɒt] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ?
They call us craven - hearted , but what matter what they say ?
他们 称呼 我们 懦夫 - 心地 , 但 什么 事情 什么 他们 说 ?

他们说我们胆小如鼠，但他们说什么又有什么关系呢？

[ðel] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [əʊ] - [meɪ] , ['brʌðə(r)] ; [ðel] [lɜːn] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [əʊ] - [meɪ] .
They'll know on the First o ' May , brother ; they'll learn on the First o ' May .
他们会 知道 在 这 第一的 o - 可能 , 兄弟 ; 他们会 学习 在 这 第一的 o - 可能 .

兄弟，五月一日他们就会知道了；五月一日他们就会明白了。

[ðeɪ] [seɪ] ['aʊəz][ɪz][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [kɔːz] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] :
They say ours is a dying cause , but that can never be :
他们 说 我们的 是 一个 垂死 原因 , 但 那 能 绝不 是 :

他们说我们的事业正在走向消亡，但这绝不可能是真的：

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [tɛlz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [dɪ'mɒkrəsi] .
There's many a heart as bold as Tell's in the New Democracy .
有 许多 一个 心 作为 大胆的 作为 讲述 在 这 新的 民主 .
在新民主党内，像特尔这样勇敢的人比比皆是。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['stɔːlwət] [lædz] [huː] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊrɪʃ] [peɪ] ;
There's many a million of stalwart lads who toil for poorish pay ;
有 许多 一个 百万 的 坚定的 小伙子们 WHO 辛劳 为了 贫穷的 支付 ;
有数以百万计的勤劳小伙子，拿着微薄的薪水辛勤工作；

[ænd; ənd] [ðeɪl] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [əʊ] - [meɪ] , ['brʌðə(r)] , [ðeɪl] [spiːk] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [əʊ] - [meɪ] .
And they'll meet on the First o ' May , brother , they'll speak on the First o ' May :
和 他们会 见面 在 这 第一的 o - 可能 , 兄弟 , 他们会 说话 在 这 第一的 o - 可能 .
他们会在五月一日见面，兄弟，他们会在五月一日谈话。

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [grɑːs] [ɪz] [griːn] ,
The tramp of a myriad feet shall sound where the young Spring grass is green ,
这 流浪汉 的 一个 无数 脚 将 声音 在哪里 这 年轻的 春天 草 是 绿色的 ,
无数脚步声将在嫩绿的春草丛中回荡。

[jɒn] ['empərə(r)] [jʌŋ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kwiːn] ,
Yon Emperor young shall hear , brother , and so shall our gracious Queen ,
扬 皇帝 年轻的 将 听到 , 兄弟 , 和 所以 将 我们的 亲切 女王 ,
年轻的皇帝会听到，兄弟，我们仁慈的女王也会听到。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪbərz] [hoʊsts][tuː; tə][ɔːl]['sɪvɪk] ['sentəz] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
For Labour's hosts to all civic centres shall gather from far away ;
为了 劳工的 主持人 到 全部 公民 中心 将 收集 从 远的 离开 ;
工党的东道主们将从远方聚集到各个市政中心；

[ðə; ði] [tʃæmps] [diː] [mɑːz] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [haɪd] [pɑːk] [ɒn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [fɜːst] [əʊ] - [meɪ] .
The Champs de Mars shall greet Hyde Park on this glorious First o ' May .
这 冠军 德 火星 将 迎接 海德 公园 在 这 辉煌 第一的 o - 可能 .
在这个光辉灿烂的五月一日，战神广场将与海德公园遥相呼应。

[ðə; ði] [laɪm] [ɪz] ['bʌdɪŋ] [fɔːθ] , ['brʌðə(r)] , ['laɪlək]['aʊə(r)] [kɒt] [im'bəuə] ,
The lime is budding forth , brother , lilac our cot embowers ,
这 酸橙 是 萌芽 前进 , 兄弟 , 紫丁香 我们的 婴儿床 播种机 ,
青柠正在发芽，兄弟，丁香花正在我们摇篮的树荫下绽放，

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] - [sent] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊi] ['hɔːθɔːn] ['flaʊəz] ;
And the meadows soon shall be a - scent with the snowy hawthorn flowers ;
和 这 草地 很快 将 是 一个 - 香味 和 这 下雪的 山楂 花朵 ;
不久，草地上就会弥漫着雪白山楂花的芬芳；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɒniːə] [saɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [kraʊdz] [ɪn] ['fʌstiən] [greɪ] ,
But a bonnier sight shall be the tramping crowds in fustian grey ,
但 一个 邦妮 视线 将 是 这 徒步旅行 人群 在 粗麻布 灰色的 ,
但更赏心悦目的景象，莫过于身着灰褐色粗布衣的熙熙攘攘的人群。

[flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [əʊ] - [meɪ] , ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['prɒmɪs] [əʊ] - [meɪ] .
Flushed with the Promise o ' May , brother , the new - born Promise o ' May .
酡 和 这 承诺 o - 可能 , 兄弟 , 这 新的 - 出生 承诺 o - 可能 .
兄弟，沉浸在五月的希望中，新生的五月的希望。

[ə; eɪ] [wɪnd] [ɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] , ['brʌðə(r)] , [ðæt] ['θretnz] [əʊld] [kleɪmz] [ɒv; əv] [klɑːs] ,
A wind is with their march , brother , that threatens old claims of Class ,
一个 风 是 和 他们的 行进 , 兄弟 , 那 威胁 老的 索赔 的 班级 ,
兄弟，他们前进的步伐伴随着一股风，这股风威胁着阶级的旧有主张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [sprɪŋ] [skaɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] .
And the grey Spring skies above them seem to brighten as they pass .
和 这 灰色的 春天 天空 多于 他们 似乎 到 提亮 作为 他们 经过 .
随着他们经过，头顶灰蒙蒙的春日天空似乎渐渐明亮起来。

[preɪ] ['hev(ə)n] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][drɒp][əʊ] - [reɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,
Pray heaven there'll be no drop o ' rain the whole of the live - long day ,
祈祷 天堂 将会 是 不 降低 o - 雨 这 所有的 的 这 居住 - 长的 天 ,
祈祷上苍今天一整天都不要下一滴雨。

[tuː; tə] ['sædn] ['aʊə(r)] [fɜːst] [əʊ] - [meɪ] , ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] ['sædn] ['aʊə(r)] [fɜːst] [əʊ] - [meɪ] !
To sadden our First o ' May , brother , to sadden our First o ' May !
到 悲伤 我们的 第一的 o - 可能 , 兄弟 , 到 悲伤 我们的 第一的 o - 可能 !
兄弟，让我们为五月一日感到悲伤，让我们为五月一日感到悲伤！

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔilə] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,
The labourers of Paris , and the toilers of Berlin ,
这 劳工 的 巴黎 , 和 这 辛勤劳作者 的 柏林 ,
巴黎的工人们，和柏林的劳动者们，

[wɪl] [θrɒŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːtə] ['aʊəz] , [hoʊmz] ['hæpɪə] , [ænd; ənd][mɔː(r)] " [tɪn] .
Will throng to shout for shorter hours , homes happier , and more " tin .
将要 人群 到 喊 为了 较短 小时 , 房屋 更快乐 , 和 更多的 " 锡 .
将会蜂拥而至，要求缩短工时，让家庭更幸福，并获得更多“锡”。

" [waɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪli] [taɪmz] , ['tʃʌmi] , [ɪz]['ɔːlməʊst] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ]
" Why even the chilly Times , chummy , is almost constrained to say
" 为什么 甚至 这 寒冷 《时代周刊》 , 亲密 , 是 几乎 受限 到 说
“就连一向冷漠的《泰晤士报》也几乎不得不说，亲爱的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [sens] [ɪn]['aʊə(r)] [fɜːst] [əʊ] - [meɪ] , ['tʃʌmi] , [həʊp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fɜːst] [əʊ] - [meɪ] .
There is sense in our First o ' May , chummy , hope from our First o ' May .
那里 是 感觉 在 我们的 第一的 o - 可能 , 亲密 , 希望 从 我们的 第一的 o - 可能 .
我们的五月一日是有道理的，亲爱的，我们的五月一日充满希望。

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [gɑːg] , ['brʌðə(r)] , ['fɪgəˌroʊ] [əʊnz] [æz; əz] [mʌtʃ] ;
The Governments are a - gog , brother , Figaro owns as much ;
这 政府 是 一个 - 戈格 , 兄弟 , 费加罗 拥有 作为 很多 ;
各国政府都焦头烂额，兄弟，费加罗也拥有这么多财富；

['prɒpəti] [kweik] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [hændz][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʌtʃ] .
Property quakes when the countless hands of Labour are in touch .
财产 地震 什么时候 这 无数 双手 的 劳动 是 在 触碰 .
当无数工党之手伸向土地时，房地产市场就会震动。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bɜːməndzi] [tuː; tə][ˌbjuːdə'pest] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And from Bermondsey to Budapest they are in touch to - day ,
和 从 伯蒙德西 到 布达佩斯 他们 是 在 触碰 到 - 天 ,
从伯蒙德西到布达佩斯，他们今天都保持着联系。

[lɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [meɪ] , ['brʌðə(r)] , [lɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [meɪ] !
Linked for the Feast of May , brother , linked for the Feast of May !
链接 为了 这 盛宴 的 可能 , 兄弟 , 链接 为了 这 盛宴 的 可能 !
为庆祝五月节而联系，兄弟，为庆祝五月节而联系！

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪk] [ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt] ['ɜːli] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , ['kɒmreɪd] , [dɪə(r)] ;
So we must wake and turn out early , bright and early , comrade , dear ;
所以 我们 必须 唤醒 和 转动 出去 早期的 , 明亮的 和 早期的 , 同志 , 亲爱的 ;
所以我们必须早起早走，同志，亲爱的；

[tuː; tə] - - [biː; bi][ðə; ði] ['grændɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [griːn] [njuː] [jɪə(r)] ;
To - morrow'll be the grandest day of all the green New Year ;
到 - - 是 这 最宏伟 天 的 全部 这 绿色的 新的 年 ;
明天将是整个绿色新年中最盛大的一天；

[tuː; tə] - - [biː; bi][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] ['mædɪst] ['meriɪst] [deɪ] ,
To - morrow'll be of all the year the maddest merriest day ,
到 - - 是 的 全部 这 年 这 最疯狂的 最快乐的 天 ,
明天将是全年最疯狂、最欢乐的一天。

[fɔː(r); fə(r)] [-] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [əʊ] - [ðə; ði] [meɪ] , ['brʌðə(r)] .
For Toil's to be Queen o ' the May , brother .
为了 辛勤劳作 到 是 女王 o - 这 可能 , 兄弟 .
兄弟，辛勤劳作才能成为五月女王。

['leɪbə(r)][ɪz] [kwiːn] [əʊ] - [θɪz] [meɪ] !
Labour is Queen o ' th's May !
劳动 是 女王 o - th's 可能 !
工党是五月女王!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]
[第208页]

['mɒd(ə)n] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .
现代类型。

([baɪ]['mɪstə(r)] , ['pʌntʃɪz] [əʊn] [taɪp] - ['raɪtə(r)] .)
(By Mr , Punch's Own Type - writer .)
(经过 先生 , 拳击的 自己的 类型 - 作家 .)
（由Punch先生本人用打字机打出。）

[nəʊ] . [eks] . — [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] - .
No . X . — THE MARTYR INCOMPRISE .
不 . X . — 这 烈士 - .
第X号——烈士不妥协。

[ðə; ði]['mɑːtə(r)] - [ɪz][wʌn] [huː] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [steɪk] ,
The Martyr Incomprise is one who , having in her home erected a stake ,
这 烈士 - 是 一 WHO , 拥有 在 她 家 竖立 一个 赌注 ,
殉道者不完全是指在家中竖起木桩的人，

[taɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
ties to it her husband ,
领带 到 它 她 丈夫 ,
与她丈夫有关的联系，

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [set] [ə'laɪt] [ðə; ði] ['fægət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][hæv; həv] [paɪld] [raʊnd]
and then having set alight the faggots which her own hands have piled round
和 然后 拥有 放 点燃 这 同性恋 哪个 她 自己的 双手 有 堆积 圆形的
[hɪm] ,
him ,
他 ,
然后，她点燃了自己亲手堆在他周围的柴火。

[kɔːlz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [seɪnt] - [laɪk] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beəz] [ʌp] ['ʌndə(r)]
calls the world to witness the saint - like fortitude with which she bears up under
呼叫 这 世界 到 证人 这 圣 - 喜欢 坚韧 和 哪个 她 熊 向上 在下面
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .
the sufferings inflicted upon her by her lord and master .
这 苦难 造成的 之上 她 经过 她 主 和 掌握 .
她呼吁世人见证她以圣洁的坚韧忍受着她的主人和主子加诸于她的苦难。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
She will have been married to a man who ,
她 将要 有 到过 已婚 到 一个 男人 WHO ,

她将嫁给一个男人，

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['freilti] [ænd; ənd] ['feiliŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
though he does not pretend to be above the ordinary frailties and failings of human nature ,
尽管 他 做 不是 假装 到 是 多于 这 普通的 弱点 和 缺点 的 人类 自然 ,

虽然他并不假装自己能超越人性的普通弱点和缺点，

[traɪz] ['ɒnɪstli] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .
tries honestly , for many years , to make her happy .
尝试 诚实地 , 为了 许多 年 , 到 制作 她 快乐的 .

多年来，他一直真诚地努力让她开心。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [dʌz] [ðɪs] [də'mestɪk] ['sɪsəfəs] [rəʊl] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tempə(r)] ,
Time after time does this domestic Sisyphus roll the stone of contentment up the hill of his wife's temper ,
时间 后 时间 做 这 国内的 西西弗斯 卷 这 石头 的 满意 向上 这 爬坡道 的 他的 妻子的 脾气 ,

这个家庭主妇一次又一次地像西西弗斯一样，把满足的石头推上妻子暴躁脾气的山丘。

[ænd; ənd] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and time after time does it slip from his hands ,
和 时间 后 时间 做 它 滑 从 他的 双手 ,

而它却一次又一次地从他手中溜走。

[ænd; ənd] [gəʊ] ['klætə] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
and go clattering down into the plain of despair .
和 去 咔嗒咔嗒 向下 进入 这 清楚的 的 绝望 .

然后轰隆隆地坠入绝望的平原。

[ðə; ði] ['mɑːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['vɜːtʃuəs] ['leɪdi] ,
The Martyr is a very virtuous lady ,
这 烈士 是 一个 非常 有德行的 女士 ,

这位殉道者是一位品德高尚的女士。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] .
yet she is not satisfied with the calm and acknowledged possession of her virtues .
然而 她 是 不是 使满意 和 这 冷静的 和 已确认 拥有 的 她 美德 .

然而，她并不满足于平静的生活和公认的美德。

[ʃiː; ʃi] [ædz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməri] [ɒv; əv] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [ɪ'fekt] .
She adds them to her armoury of aggravation , and uses them with a deadly effect .
她 添加 他们 到 她 军械库 的 加重 , 和 用途 他们 和 一个 致命 影响 .

她将这些手段添加到她的激怒武器库中，并加以致命的伤害。

[hɜː(r); hə(r)] [mə'ræləti] [ɪz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .
Her morality is irreproachable .
她 道德 是 无可指摘的 .

她的道德品行无可指摘。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ,
She studies to make it a reproach to her husband , and ,
她 研究 到 制作 它 一个 责备 到 她 丈夫 , 和 ,

她努力想让这件事成为她丈夫的耻辱，而且，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ɪz] ['iːkwəli] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] ['ɒbstɪnəsi] ,
inasmuch as her temper is equally compounded of the most persistent obstinacy ,
因此 作为 她 脾气 是 同样地 复合 的 这 最多 执着的 固执 ,

鉴于她的脾气也同样充满了最顽固的固执，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kə'priːsiz] ,
and the most perverse and unaccountable caprices ,
和 这 最多 变态 和 无法解释 一掷千金 ,

以及最反常、最无法解释的任性妄为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] ['mɑːvələsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
it is unnecessary to say that she succeeds marvellously in her undertaking .
它 是 不必要 到 说 那 她 成功 奇妙地 在 她 承诺 .

毋庸赘言，她在这项事业中取得了巨大的成功。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , [ðə; ði]['mɑːtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
As a girl , the Martyr will have been distinguished by a keen sense of wrong ,
作为 一个 女孩 , 这 烈士 将要 有 到过 杰出的 经过 一个 敏锐的 感觉 的 错误的 ,

作为一名少女，这位殉道者一定具有敏锐的辨别是非能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv][ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
and a total lack of all sense of humour .
和 一个 全部的 缺少 的 全部 感觉 的 幽默 .

而且完全缺乏幽默感。

['hævɪŋ] [biːn] [riˈbjuːk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['traɪflɪŋ] [fɔːlt] ,
Having been rebuked by her mother for some trifling fault ,
拥有 到过 责备 经过 她 母亲 为了 一些 琐事 过错 ,

因为犯了一些微不足道的错误而被母亲责备后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [dɪ'test] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
she will persuade herself that her parents detest her , and desire her death .
她 将要 说服 她自己 那 她 父母 厌恶 她 , 和 欲望 她 死亡 .

她会说服自己，她的父母憎恨她，希望她去死。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] ['sʌfərɪŋz] .
She will spend the next few days with her breast luxuriously against the thorn of her fancied sufferings .
她 将要 花费 这 下一个 很少 天 和 她 胸部 奢华地 反对 这 刺 的 她 幻想 苦难 .

接下来的几天，她将舒舒服服地用胸脯抵着她想象中的痛苦之刺。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wiːv] [rəu'mænsiz] ,

She will weave romances ,

她 将要 编织 浪漫故事 ,

她将编织浪漫故事，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪðəz] ['ʌndə(r)]

in order to enjoy the delicious sensation of looking on as she withers under

在 命令 到 享受 这 可口的 感觉 的 寻找 在 作为 她 威瑟斯 在下面

[ɪn'dʒʌstɪs]['ɪntuː][ə; eɪ]['premətʃə(r)] ['kɒfɪn] ,

injustice into a premature coffin ,

不公正 进入 一个 过早 棺材 ,

为了享受看着她因不公而逐渐凋零，过早地步入棺材的快感，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl]['peərənts][æz; əz] [ðeɪ] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and of watching her cruel parents as they water the grave of their

和 的 观看 她 残忍的 父母 作为 他们 水 这 严重 的 他们的

['vɪktɪm] [wɪð] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tɪəz] .

victim with unavailing tears .

受害者 和 徒劳无功 眼泪 .

她亲眼目睹了残忍的父母用无力的眼泪浇灌受害者的坟墓。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [læks] ['meθəd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪl] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd]

A somewhat lax method of bringing up will have enabled her to read

一个 有些 松散 方法 的 带来 向上 将要 有 已启用 她 到 读

['meni] ['træʃi] ['nɒv(ə)lz] .

many trashy novels .

许多 垃圾 小说 .

较为宽松的教育方式使她得以阅读许多低俗小说。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['hɪərəʊ] , [ɔːl] ['gʌʃɪŋ] ['tendənəs]

Out of these she constructs an imaginary hero , all gushing tenderness

出去 的 这些 她 构造 一个 假想 英雄 , 全部 喷薄 压痛

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːni] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

and a tawny moustache .

和 一个 黄褐色 胡子 .

她以此为基础，塑造了一个虚构的英雄形象，他温柔体贴，留着黄褐色的胡须。

['hævɪŋ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ,

Having met a young man who fully realises her ideal in the latter particular ,

拥有 遇见 一个 年轻的 男人 WHO 完全 意识到 她 理想的 在 这 后者 特别的 ,

她遇到了一位完全符合她后一种理想的年轻人，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [ə'sjuːmz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [ək'septs] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l]

she promptly assumes his possession of the former , and accepts his proposal

她 及时 假设 他的 拥有 的 这 以前的 , 和 接受 他的 提议

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

of marriage .

的 婚姻 .

她立即接受了他之前对她的所有权，并接受了他的求婚。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] [θrəʊn] [hɪm]['əʊvə(r)][ɒn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

After having all but thrown him over on three or four occasions for an

后 拥有 全部 但 抛掷 他 超过 在 三 或者 四 场合 为了 一个

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [dɪ'vəʊʃn] [æt; ət]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['tenɪs] ['pɑːtiz] ,

insufficient display of romantic devotion at dances and tennis parties ,

不足的 展示 的 浪漫的 虔诚 在 舞蹈 和 网球 各方 ,

在舞会和网球聚会上，他表现得不够浪漫，以至于她几乎三四次把他甩了之后，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] ['mæriz] [hɪm] .

she eventually marries him .

她 最终 结婚 他 .

她最终嫁给了他。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ʃi:; ʃi] [dis'kʌvə] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [wɪnd] - [bæg] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]
Soon afterwards she discovers that he is not a chivalrous wind - bag , but a Man
很快 然后 她 发现 那 他 是 不是 一个 骑士精神 风 - 包 , 但 一个 男人
,
,
,

不久之后，她发现他并非一个只会夸夸其谈的骑士，而是一个真正的男人。

[ˌweərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] ['ʃætə] [hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ə'bændən] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['mɪzəri] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
whereupon she shatters his pedestal , and abandons herself to misery amidst the
于是 她 破碎 他的 座 , 和 放弃 她自己 到 苦难 在……之中 这
['ru:ɪnz] .
ruins .
废墟 .

于是她粉碎了他的神坛，让自己沉浸在废墟中的痛苦之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [dʒɔɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] ['mɑ:tədəm] [bɪ'gɪn] .
And now the full joys of her married martyrdom begin .
和 现在 这 满的 喜悦 的 她 已婚 殉道 开始 .

现在，她婚姻殉道的全部乐趣才刚刚开始。

[ʃi:; ʃi] [wið'drɔ:z] ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tnə(r)] , [hɪz; ɪz]
She withdraws even from the affectation of interest in her partner , his
她 撤回 甚至 从 这 做作 的 兴趣 在 她 伙伴 , 他的
[frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] .
friends and his pursuits .
朋友们 和 他的 追求 .

她甚至连对伴侣、他的朋友和他的爱好表现出的兴趣都懒得表现出来。

[ʃi:; ʃi] [spend] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]
She spends her mornings in the keeping of a diary , or the writing of
她 花费 她 早晨 在 这 保持 的 一个 日记 , 或者 这 写作 的
[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
a novel ,
一个 小说 ,

她每天上午要么写日记，要么写小说。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɔint] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['herəʊɪn] ,
in which she appoints herself to the post of heroine ,
在 哪个 她 任命 她自己 到 这 邮政 的 女英雄 ,

在书中，她自封为女英雄。

[ænd; ənd] [in'dau] [hɜ:(r); hə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and endows her creation with a superhuman combination of
和 赋予 她 创建 和 一个 超人类 组合 的
[ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] ['kwɒlətiz] .
unappreciated qualities .
未被赏识 品质 .

并赋予她的作品一种不为人知的超人特质组合。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [spend] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [ə'weɪ]
From the fact that her husband spends a large part of each day away
从 这 事实 那 她 丈夫 花费 一个 大的 部分 的 每个 天 离开
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

因为她丈夫每天大部分时间都不在她身边，

['aɪðə(r)][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔ:(r)][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [spɔ:t] ,
either in attending to his business or in following a sport ,
任何一个 在 参加 到 他的 商业 或者 在 下列的 一个 运动 ,

无论是处理公务还是观看体育比赛，

[ʃiː; ʃi] [in'fəː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
she infers that he has ceased to love her .
她 推断 那 他 有 停止 到 爱 她 .

她推断他已经不再爱她了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lɒks] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
When he returns in the evening , she locks herself into her room , and ,
什么时候 他 返回 在 这 晚上 , 她 锁 她自己 进入 她 房间 , 和 ,

晚上他回来后，她把自己锁在房间里，然后

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə] [hɜː'self] ['sɒlətjuːd] , [ʃiː; ʃi] [kən'vəːt] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['prəʊses] ,
having thus assured to herself solitude , she converts it , by an easy process ,
拥有 因此 保证 到 她自己 孤独 , 她 转换 它 , 经过 一个 简单的 过程 ,

她如此确保了独处，然后通过一个简单的过程将其转化为：

['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdid] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['hʌzbənd] .
into the studied neglect of an unfeeling husband .
进入 这 研究 忽视 的 一个 冷漠无情 丈夫 .

陷入冷漠丈夫的刻意忽视之中。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['gæðəz] [raʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fiːmeɪl] [frendz] ,
She now gathers round herself a select company of two or three female friends ,
她 现在 聚集 圆形的 她自己 一个 选择 公司 的 二 或者 三 女性 朋友们 ,

她现在身边聚集了两三个精选的女性朋友。

[huːm] [ðə; ði] ['iːzi] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pə'mɪts] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
whom the easy good - nature of her husband permits to stay in his house
谁 这 简单的 好的 - 自然 的 她 丈夫 许可证 到 停留 在 他的 房子
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
for months at a time .
为了 几个月 在 一个 时间 .

她丈夫性情温和，允许她一次在他家住上几个月。

['ɪntuː][ðeə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪəz] [ʃiː; ʃi] [pɔːrz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wəu] ,
Into their sympathetic ears she pours the story of her woes ,
进入 他们的 交感神经 耳朵 她 倾倒 这 故事 的 她 烦恼 ,

她向他们倾诉了自己的悲惨遭遇，他们表示同情。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] ['ɔːgənaɪz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪnd] [bænd][ɒv; əv] ['dɪsəplɪnd] [kən'spɪərətəz] ,
and gradually organises them into a trained band of disciplined conspirators ,
和 逐步地 组织 他们 进入 一个 受过训练 乐队 的 纪律严明的 阴谋者 ,

并逐步将他们组织成一支训练有素、纪律严明的阴谋集团。

[huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [waɪf] [baɪ] ['θwɔːtɪŋ] [ðə; ði]
who make it their constant object to defend the wife by thwarting the
WHO 制作 它 他们的 持续的 目的 到 保卫 这 妻子 经过 挫败 这
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他们始终以维护妻子、阻挠丈夫为目标。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [saɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːs] - [wɜːdz] .
They have their signs and their pass - words .
他们 有 他们的 标志 和 他们的 经过 - 字 .

他们有自己的暗号和密码。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæləs] [meɪl] ,
If the callous male ,
如果 这 冷酷 男性 ,

如果冷酷无情的男人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [huːz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [zest]
for the enjoyment of whose hospitality they seem to gain an additional zest
为了 这 享受 的 谁 热情好客 他们 似乎 到 获得 一个 额外的 热情
[baɪ] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm] ,
by affecting to despise and defy him ,
经过 影响 到 鄙视 和 违抗 他 ,

为了享受他的热情款待，他们似乎通过假装鄙视和蔑视他来获得额外的乐趣。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪntɪmət] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
should intimate at the dinner - table that he has ventured to make some
应该 亲密的 在 这 晚餐 - 桌子 那 他 有 冒险 到 制作 一些
[ə'reɪndʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] ,
arrangement without consulting them ,
安排 没有 咨询 他们 ,

他应该在餐桌上暗示，他未经他们同意就擅自做了一些安排。

[ðeɪ] [wɪl] [reɪz] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][waɪf] .
they will raise their eyebrows , and look pityingly at the wife .
他们 将要 增加 他们的 眉毛 , 和 看 可怜地 在 这 妻子 .

他们会扬起眉毛，怜悯地看着妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪnst] ['melənkəli] ,
She will inform them , in a tone of convinced melancholy ,
她 将要 通知 他们 , 在 一个 语气 的 确信 忧郁 ,

她会用一种充满确信的忧郁语气告诉他们：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
that she has long suspected that she was of no importance to any one ,
那 她 有 长的 怀疑 那 她 曾是 的 不 重要性 到 任何 一 ,

她一直怀疑自己对任何人来说都无关紧要。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] .
but that now she knows it for certain .
但 那 现在 她 知道 它 为了 肯定 .

但现在她确信无疑了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] ,
She will then tell her husband that ,
她 将要 然后 告诉 她 丈夫 那 ,

然后她会告诉她丈夫：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː'self] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] ,
as she is no longer allowed to interest herself in what he does ,
作为 她 是 不 更长 允许 到 兴趣 她自己 在 什么 他 做 ,

因为她不再被允许关心他的所作所为。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
she has of course no opinion on the matter in hand , and that , if she
她 有 的 课程 不 观点 在 这 事情 在 手 , 和 那 , 如果 她
[hæd; həd][wʌn] ,
had one ,
有 一 ,

她当然对此事没有任何意见，即便有，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn]
she would never think of offering it when she knows that all interference on
她 会 绝不 思考 的 提供 它 什么时候 她 知道 那 全部 干涉 在
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['bɪtəli] [ri'zent] .
her part is always so bitterly resented .
她 部分 是 总是 所以 苦涩地 怨恨 .

她绝不会主动提出帮忙，因为她知道自己的任何干预都会招致对方的强烈不满。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['tempə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['mærɪt(ə)l]['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl]
Her husband's temper having exploded in the orthodox marital manner , she will
她 丈夫的 脾气 拥有 爆炸了 在 这 正统 婚姻 方式 , 她 将要
[smaɪl] ['swiːtli] [ə'pɒn][hɪm] ,
smile sweetly upon him ,
微笑 甜蜜地 之上 他 ,

丈夫发脾气后，她会按照传统的婚姻方式对他报以甜美的微笑。

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['fʊtmən] ['hævɪŋ] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪl] [ɪm'plɔː(r)][hɪm] ,
and , the butler and footman having entered with the fish , will implore him ,
和 , 这 管家 和 男仆 拥有 进入 和 这 鱼 , 将要 恳求 他 ,

管家和侍者端着鱼进来后，会恳求他：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'tendɪd] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə] ['mɒdərət]
in a voice intended rather for the servants than for him , to moderate
在 一个 嗓音 故意的 相当 为了 这 仆人 比 为了 他 , 到 缓和
[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
his anger ,
他的 愤怒 ,

为了缓和自己的怒气，他用一种更像是对仆人说的语气，而不是对自己说的语气。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [set] [ə; eɪ] [bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
lest he should set a bad example .
免得 他 应该 放 一个 坏的 例子 .

以免他树立坏榜样。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [wiːp] ['saɪləntli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʌmblə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
She will then weep silently into her tumbler , and her friends ,
她 将要 然后 哭泣 默默 进入 她 不倒翁 , 和 她 朋友们 ,

然后她会默默地对着杯子哭泣，她的朋友们也会这样。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌtə] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːtləsnəs] [ɒv; əv][men] ,
after expressing a muttered indignation at the heartlessness of men ,
后 表达 一个 低声说道 愤慨 在 这 冷酷无情 的 男人 ,

在低声表达了对男人冷酷无情的愤慨之后，

[wɪl] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒtərɪŋ] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
will support her tottering steps from the room .
将要 支持 她 颤巍巍 步骤 从 这 房间 .

会搀扶她蹒跚地走出房间。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ɒn][ə; eɪ]
If her husband should invite one or two of his friends to dinner on a
如果 她 丈夫 应该 邀请 一 或者 二 的 他的 朋友们 到 晚餐 在 一个
['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
subsequent occasion ,
随后的 场合 ,

如果她丈夫之后邀请一两个朋友来家吃饭，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['mædn] [hɪm][baɪ] [ri'kaunt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
she will amuse herself and madden him by recounting to them this incident ,
她 将要 娱乐 她自己 和 麦登 他 经过 重新计算 到 他们 这 事件 ,

她会把这件事告诉他们，以此取乐并激怒他。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɪgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['eɪndʒl] ,
in which she will figure as a suffering angel ,
在 哪个 她 将要 数字 作为 一个 痛苦 天使 ,

她将在剧中扮演一位受苦的天使，

[huːz] [wɪŋz] [hæv; həv] [məʊlt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]['kruːəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
whose wings have moulted under the neglect and cruel treatment of an
谁 翅膀 有 换毛 在下面 这 忽视 和 残忍的 治疗 的 一个
[ˌʌnˌeɪn'dʒelɪk] [spaʊs] .
unangelic spouse .
非天使般的 配偶 .

因遭受不善良的配偶的忽视和虐待，翅膀已经脱落。

[ɪf] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪz][ɪn] ['prəʊgres] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['raɪðɪŋ] ,
If , while her story is in progress , she should observe her husband writhing ,
如果 , 尽管 她 故事 是 在 进步 , 她 应该 观察 她 丈夫 扭动 ,

如果她在讲述故事的过程中，看到丈夫痛苦地扭动着身体，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] ,
she will inform him that she is sure he must be sitting in a draught ,
她 将要 通知 他 那 她 是 当然 他 必须 是 坐着 在 一个 草稿 ,

她会告诉他，她确信他一定是坐在通风口里。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
and will order the butler to place a screen behind him .
和 将要 命令 这 管家 到 地方 一个 屏幕 在后面 他 .

并命令管家在他身后放置一个屏风。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]
Having thus called attention to his discomfort , and to the care with which
拥有 因此 称为 注意力 到 他的 不适 , 和 到 这 关心 和 哪个
[ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
she watches over him ,
她 手表 超过 他 ,

这样一来，她既引起了人们对他不适的注意，也引起了人们对她悉心照料他的关注。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ə'fens] [wen] [hiː; hi][ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd][ðə; ði] [skriːn] ; [ænd; ənd] ,
she will take offence when he countermands the screen ; and ,
她 将要 拿 罪行 什么时候 他 撤销 这 屏幕 ; 和 ,

当他取消屏幕显示时，她会感到被冒犯；而且，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv]
after giving the company in general to understand that she is not allowed to give
后 给予 这 公司 在 一般的 到 理解 那 她 是 不是 允许 到 给
['ɔːdərs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
orders in her own house ,
订单 在 她 自己的 房子 ,

在让公司全体员工明白她无权在自己家中发号施令之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [kɑːm] .
she will , for the rest of the evening , preserve a death - like calm .
她 将要 , 为了 这 休息 的 这 晚上 , 保存 一个 死亡 - 喜欢 冷静的 .

今晚剩余的时间里，她将保持一种死一般的平静。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] , [baɪ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [tɪəz]
This will be followed , on the departure of her guests , by showers of tears
这 将要 是 随后 , 在 这 离开 的 她 客人 , 经过 淋浴 的 眼泪
[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] ,
and reproaches ,
和 责备 ,

随后，在宾客离去之后，她将泪流满面，责备不已。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['prelju:d] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][sɔ:lts; sɒlts][ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
the inevitable prelude to twenty - four hours of salts and seclusion in the
这 不可避免的 序幕 到 二十 - 四 小时 的 盐 和 隔离 在 这

['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed] - [ru:m] .
privacy of her bed - room .
隐私 的 她 床 - 房间 .

这是接下来24小时在她私密的卧室里服用盐和与世隔绝的必然序幕。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['mɑ:tə(r)] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
It is curious to note that , although the Martyr , at an early period of
它 是 好奇的 到 笔记 那 , 虽然 这 烈士 , 在 一个 早期的 时期 的

[hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] ,
her married life ,
她 已婚 生活 ,

值得注意的是，尽管这位殉道者在婚后早期，

[dɪ'vɛləps] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə][ðə; ði]
developes a distaste for going into society , which she attributes to the
发展 一个 厌恶 为了 去 进入 社会 , 哪个 她 属性 到 这

[,pɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
persecution of her husband ;
迫害 的 她 丈夫 ;

她对进入社交圈感到厌恶，并将此归咎于丈夫对她的迫害；

[jet] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kən'traiv] [tu:; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
yet she always contrives to spend as much money as those who live in a
然而 她 总是 精心策划 到 花费 作为 很多 钱 作为 那些 WHO 居住 在 一个

[wɜ:l] [ɒv; əv] ['geɪəti] .
whirl of gaiety .
旋转 的 欢乐 .

然而，她总是想方设法花掉和那些生活在纸醉金迷中的人们一样多的钱。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪls] , ['ðeəfɔ:(r)] , [maʊnt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌn'gɑ:dɪd] [pɪ'kju:niəri]
Her bills , therefore , mount up , and , in a moment of unguarded pecuniary
她 账单 , 所以 , 山 向上 , 和 , 在 一个 片刻 的 无人看守 金钱

['pru:d(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

因此，她的账单越积越多，在一次疏忽大意、缺乏理财意识的情况下，

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] ['remənstreɪt] ['maɪldli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'strævəgəns] .
her husband will remonstrate mildly with her upon her extravagance .
她 丈夫 将要 抗议 轻微地 和 她 之上 她 奢侈 .

她的丈夫会温和地责备她的铺张浪费。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] , [,ðeərə'pɒn] , [ə'kju:z] [hɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɒv; əv] ['mi:nnəs] ,
She will , thereupon , accuse him to her friends of meanness ,
她 将要 , 于是 , 控 他 到 她 朋友们 的 卑鄙 ,

于是，她会向朋友们指责他卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [ə'vaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
and avow her determination never again to ask him for money .
和 承认 她 决心 绝不 再次 到 问 他 为了 钱 .

她发誓以后再也不会向他要钱了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [peɪ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bɪls] , [bʌt; bət] ,
For a short time she will pay portions of her own bills , but ,
为了 一个 短的 时间 她 将要 支付 部分 的 她 自己的 账单 , 但 ,

在短时间内，她会自己支付部分账单，但是，

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɪn] - ['mʌni] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sel] [sʌm; səm] ['dʒuːəlz] ,
finding her pin - money insufficient for the purpose , she will sell some jewels ,
寻找 她 别针 - 钱 不足的 为了 这 目的 ， 她 将要 卖 一些 珠宝 ，

她发现自己的零花钱不够用，于是决定卖掉一些珠宝。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [tiː] - [gaʊn] .
and spend the proceeds on a new tea - gown .
和 花费 这 收益 在 一个 新的 茶 - 袍 .

然后把所得款项用来买一件新的茶会礼服。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌlaɪə'bɪləti] [wɪl] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [æŋ'zaɪəti] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
Her increasing liabilities will afford her no anxiety , seeing that her sense of martyrdom increases in proportion ,
她 增加 负债 将要 买得起 她 不 焦虑 ， 看到 那 她 感觉 的 殉道 增加 在 部分 ，

她日益增长的债务并不会让她感到焦虑，因为她的殉道意识也随之增强。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] ['evriθɪŋ] ,
and that in her heart of hearts she knows that her husband is prepared to pay everything ,
和 那 在 她 心 的 心 她 知道 那 她 丈夫 是 准备 到 支付 一切 ，

而且她内心深处知道，她的丈夫已经准备好承担一切费用。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
and will eventually have to do so .
和 将要 最终 有 到 做 所以 .

而且最终不得不这样做。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [jɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['rʌfiən] .
After some years of this life her husband will have acquired the reputation of a domestic ruffian .
后 一些 年 的 这 生活 她 丈夫 将要 有 获得 这 名声 的 一个 国内的 痞子 .

几年后，她的丈夫就会落得个家暴男的名声。

[frendz] [wɪl] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] ,
Friends will shake their heads ,
朋友们 将要 摇 他们的 头部 ，

朋友们会摇头。

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [waɪf] [wɪl] [beə(r)] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] .
and wonder how long his sweet wife will bear up against his treatment .
和 想知道 如何 长的 他的 甜的 妻子 将要 熊 向上 反对 他的 治疗 .

并想知道他温柔的妻子还能忍受他这种对待多久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnəri] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] ,
It will be reported , on the authority of imaginary eye - witnesses ,
它 将要 是 据报道 ， 在 这 权威 的 假想 眼睛 - 证人 ，

报道将依据虚构的目击证人的证词进行。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [suːp] - [pleɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn][mɔː(r)]
that he has thrown a soup - plate at her , and that , on more
那 他 有 抛掷 一个 汤 - 盘子 在 她 , 和 那 , 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,
than one occasion ,
比 一 场合 ,

他曾多次向她扔汤盘，而且不止一次，

[hiː; hi][hæz; həz]['biːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
he has beaten her .
他 有 被打败 她 .

他打了她。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self] [ʃʌnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['pleʒə(r)]
He will find himself shunned , and will be driven for society and pleasure
他 将要 寻找 他自己 被排斥 , 和 将要 是 驱动 为了 社会 和 乐趣
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)] [hɔːnt] .
to his bachelor haunts .
到 他的 学士 闹鬼的地方 .

他会发现自己被众人排斥，为了社交和娱乐，他会回到他单身汉常去的地方。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [naʊ] [reɪdʒ] [wɪð] ['dʒeləsi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fekʃn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][best]
His wife will now rage with jealousy over a defection she has done her best
他的 妻子 将要 现在 愤怒 和 妒忌 超过 一个 叛逃 她 有 完毕 她 最好的
[tuː; tə] [kɔːz] .
to cause .
到 原因 .

他的妻子现在会因为自己竭尽全力促成的叛逃而嫉妒得怒不可遏。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['haɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
After a time she will hire the services of a detective ,
后 一个 时间 她 将要 聘请 这 服务 的 一个 侦探 ,

过一段时间后，她会聘请一名侦探。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪl][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] .
and will file a petition in the Divorce Court .
和 将要 文件 一个 请愿 在 这 离婚 法庭 .

并将向离婚法庭提交申请。

[ðə; ði] [keɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ˌʌndɪ'fendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə]
The case will probably be undefended , and the Court having listened to
这 案件 将要 大概 是 未设防 , 和 这 法庭 拥有 听着 到
[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɒv; əv]['kruːəlti] ,
her tale of cruelty ,
她 故事 的 残酷 ,

这起案件很可能不会进行辩护，法庭在听取了她关于遭受虐待的陈述后，

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['stɑːt(ə)l]['iːv(ə)n][ðə; ði] [frend] [huː] [kə'rɒbə,reit] [ˌaɪ 'tiː]
the imaginative boldness of which will startle even the friend who corroborates it
这 富有想象力的 大胆 的 哪个 将要 惊吓 甚至 这 朋友 WHO 证实 它
[ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] ,
in the witness - box ,
在 这 证人 - 盒子 ,

其想象力之丰富大胆，甚至会让在证人席上作证的朋友都感到震惊。

[wɪl] [dɪ'kriː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
will decree to her a divorce from the supposed author of
将要 法令 到 她 一个 离婚 从 这 据称 作者 的
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
her sufferings .
她 苦难 .

将判决她与造成她痛苦的罪魁祸首离婚。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pɪti] ,
She will then set up for a short time as an object of universal pity ,
她 将要 然后 放 向上 为了 一个 短的 时间 作为 一个 目的 的 普遍的 遗憾 ,

随后，她将在短时间内成为众人怜悯的对象。

[bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [ænd; ənd] ['bɜːli] ['wɪdəʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ək'sept] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] .
but , meeting a bluff and burly widower , she will accept him as her second husband .
但 , 会议 一个 虚张声势 和 魁梧的 鳏夫 , 她 将要 接受 他 作为 她 第二 丈夫 .

但是，当她遇到一位身材魁梧、性格直率的鳏夫时，她会接受他作为自己的第二任丈夫。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɪərid] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['mɪzəri] ,
After having wearied of her constant recital of her former misery ,
后 拥有 疲惫 的 她 持续的 独奏会 的 她 以前的 苦难 ,

在厌倦了她不断讲述过去的悲惨遭遇之后，

[ðɪs] ['hʌzbənd] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .
this husband will begin to neglect and ill - use her in good earnest .
这 丈夫 将要 开始 到 忽视 和 患病的 - 使用 她 在 好的 认真 .

这位丈夫将会开始真正地忽视和虐待她。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tɒnɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒenjuɪn] [ʃɒk] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [meɪ] [rɪ'vaɪv] ;
Under the tonic of this genuine shock , her spirits may revive ;
在下面 这 补品 的 这 真的 震惊 , 她 烈酒 可能 复活 ;

在这次真切的震惊之后，她的精神或许会恢复过来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['taɪrənt] .
and it is as likely as not that she will enjoy many years of mitigated happiness as the wife of a real tyrant .
和 它 是 作为 可能 作为 不是 那 她 将要 享受 许多 年 的 缓解 幸福 作为 这 妻子 的 一个 真实的 暴君 .

她很有可能会作为一位真正暴君的妻子，享受多年虽不幸福却也无妨的幸福生活。

[mɔː(r)] ['nɒvəltiz] . — [sɜː(r)] , — [ðə; ði] ['fɑːstɪŋ] [mæn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
More Novelties . — Sir , — The Fasting Man seems to have been a great success .
更多的 新奇 . — 先生 , — 这 禁食 男人 似乎 到 有 到过 一个 伟大的 成功 .

更多新奇之作——先生，——《禁食者》似乎取得了巨大的成功。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [hiː; hi] [biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [mæn] .
Why shouldn't he be succeeded by The Stuffing Man , The Eating Boy , and The Talking Man .
为什么 不应该 他 是 成功了 经过 这 馅 男人 , 这 吃 男生 , 和 这 说 男人 .

为什么不能由"填充人"、"吃东西的男孩"和"说话的人"来接替他呢？

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [bækt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] .
The last of these would be backed to talk incessantly on every possible subject for forty days .
这 最后的 的 这些 会 是 支持的 到 讲话 不已 在 每一个 可能的 主题 为了 四十 天 .

最后一项任务是让受罚者连续四十天不停地谈论各种话题。

[ɪn][ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)]
In the Recess , what a chance for Mr . Gladstone , or , indeed , for
在 这 休息 , 什么 一个 机会 为了 先生 . 格拉德斯通 , 或者 , 的确 , 为了
['eni] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɒrətə(r)] ,
any Parliamentary orator ,
任何 议会 演说者 ,

休会期间，这对格莱斯顿先生，或者说对任何一位议会演说家来说，都是一个绝佳的机会。

[huː] , ['ʌðəwaɪz] , [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [stʌmp] !
who , otherwise , would be on the stump !
WHO , 否则 , 会 是 在 这 树桩 !

否则，谁就会站在树桩上呢！

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['lʌndən] , [tuː] , [wʊd]
Instead of his going to the Country , the Country , and London , too , would
反而 的 他的 去 到 这 国家 , 这 国家 , 和 伦敦 , 也 , 会
[kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
come to him .
来 到 他 .

他不必去乡下，乡下和伦敦都会来到他身边。

[bɪg] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə'kweəriəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [mæn] .
Big business for Aquarium and for Talking Man .
大的 商业 为了 水族馆 和 为了 说 男人 .

水族馆和"会说话的人"都生意兴隆。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sniːzɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mæn] ,
Then there would be The Sneezing Man , The Smoking Man , The Singing Man ,
然后 那里 会 是 这 打喷嚏 男人 , 这 吸烟 男人 , 这 歌唱 男人 ,

然后就会出现打喷嚏的男人、抽烟的男人、唱歌的男人。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
The Drinking Man , and so forth .
这 喝 男人 , 和 所以 前进 .

饮酒者，等等。

[ɪts] ['endləs] .
It's endless .
它是 无尽的 .

这没完没了。

[ai]['əʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə(r)] - ['sentidʒ] [ɒn] [geɪt] - ['mʌni] ,
I only ask for a per - centage on gate - money ,
我 仅有的 问 为了 一个 每 - 百分比 在 门 - 钱 ,

我只要求从门票收入中抽取一定比例的佣金。

[ænd; ənd][ai] [pleɪs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kweəriəm] .
and I place the idea at the disposition of the Aquarium .
和 我 地方 这 主意 在 这 处置 的 这 水族馆 .

我将这个想法交由水族馆决定。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .
The Other Man .
这 其他 男人 .

另一个男人。

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtəli] . — ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [saʊndz] [laɪk] [æn; ən][æl'dʒɪəriən]
Yet Another Quarterly . — Subjects of the Day — sounds like an Algerian
然而 其他 季刊 . — 主题 的 这 天 — 声音 喜欢 一个 阿尔及利亚
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] — [ɪz][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['tɑːpɪks] .
publication — is a quarterly review of current topics .
发布 — 是 一个 季刊 审查 的 当前的 主题 .

《又一份季刊——当日主题》——听起来像是阿尔及利亚的出版物——是一份关于时事话题的季刊评论。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['mesəz] . [raʊtlɛdʒɪz] [ɪz] " [pəʊst] [tɛnəbrəs]
The motto of this new quarterly review of Messrs . Routledge's is " Post Tenebras
这 座右铭 的 这 新的 季刊 审查 的 先生们 . 劳特利奇出版社 是 " 邮政 黑暗
[lʌks] " [wɪtʃ] ,
Lux " which ,
卢克斯 " 哪个 ,

Routledge出版社这本新季刊的座右铭是"Post Tenebras Lux",

['biːɪŋ] ['friːli] [trænz'leɪtɪd] , [miːnz] , " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vjuːz] [ðɪs] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
being freely translated , means , " after the heavy reviews this comes as a little
存在 自由 翻译 , 方法 , " 后 这 重的 评论 这 来 作为 一个 小的
[lait] ['riːdɪŋ] !
light reading !
光 阅读 !

自由翻译意味着,"在经历了沉重的批评之后,这算是一本轻松的读物!"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ə'hem; ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn][ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the subject of No . 1 is Education ,
这 主题 的 不 . 1 是 教育 ,

第一部分的主题是教育，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] [kiːp] ['eni] ['riːdə(r)] [wel] ['ɒkjupaɪd] [tɪl]
and to study the essays in this volume will keep any reader well occupied till
和 到 学习 这 散文 在 这 体积 将要 保持 任何 读者 出色地 占领 直到
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
the appearance of No . 2 .
这 外貌 的 不 . 2 .

研读本书中的文章，足以让任何读者在第 2 卷出版之前都忙个不停。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪə(r)] - [ruːt] .
THE LEGEND OF THE BRIAR - ROOT .
这 传奇 的 这 荆棘 - 根 .

荆棘根的传说。

([sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjən] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] " [ðə; ði]['braɪə(r)] [rəʊz] , " [baɪ][iː] . [bɜːrn] - [dʒəunz]
(Suggestion for companion subject to " The Briar Rose , " by E . Burne - Jones
(建议 为了 伴侣 主题 到 " 这 荆棘 玫瑰 , " 经过 E . 伯恩 - 琼斯
, [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,
, A . R . A . ,
, 一个 . 拉 . 一个 . ,

（建议与E. Burne-Jones, ARA的《荆棘玫瑰》一书相呼应，）

[naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æt; ət] ['mesəz] . ['æɡˌnjuː] & [sʌnz] - ['gæləri] , [bɒnd] [striːt] .)
now exhibiting at Messrs . Agnew & Sons ' Gallery , Bond Street .)
现在 展出 在 先生们 . 阿格纽 & 儿子们 - 画廊 , 纽带 街道 .)

现正在邦德街的阿格纽父子画廊展出。）

[ðə; ði]['braɪə(r)] - [wʊd] [paɪp] .
The Briar - Wood Pipe .
这 荆棘 - 木头 管道 .

石楠木烟斗。

[ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['sməʊkəz] .
Effect on the Smokers .
影响 在 这 吸烟者 .

对吸烟者的影响。

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['əʊdə(r)] [fjuːmz] [ænd; ənd] [gəʊz]
The fateful odour fumes and goes
这 命运的 气味 烟雾 和 去

那股不祥的气味弥漫开来

[ə'baʊt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] .
About the angle of the Nose .
关于 这 角度 的 这 鼻子 .

关于鼻子的角度。

[ðə; ði][bed] - [ruːm] .
The Bed - Room .
这 床 - 房间 .

卧室。

[ðeɪ] [sməʊkt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ə; eɪ] - [piːs] :
They smoked and smoked a pipe a - piece :
他们 熏制 和 熏制 一个 管道 一个 - 片 :

他们一人一根烟斗，不停地抽烟：

[ðʌs] [dɪd][ðeə(r)] ['draʊzinəs] [ɪn'kriːs] .
Thus did their drowsiness increase .
因此 做过 他们的 睡意 增加 .

于是，他们的困倦感加剧了。

[ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Short Cut through the Garden .
短的 切 通过 这 花园 .

穿过花园的捷径。

[ðə; ði] ['meidnz] [θɔːt] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə] [fɪl] :
The Maidens thought the pipe to fill :
这 少女们 想法 这 管道 到 充满 :

少女们认为应该把烟斗填满：

[ðeɪ] [sməʊkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl][laɪ] [stɪl] .
They smoked , and now they all lie still .
他们 熏制 , 和 现在 他们 全部说谎 仍然 .

他们抽过烟，现在都静静地躺着。

[ðə; ði] [nəʊz] ['baʊə(r)] .
The Nose Bower .
这 鼻子 鲍尔 .

鼻子拱门。

[lɑː] [bel] [paɪp] - [ɪn] - ['bɔɪz] ['dɔːmənt] .
La Belle Pipe - en - Bois Dormant .
拉 美女 管道 - 英文 - 布伊斯 休眠 .

La Belle Pipe-en-Bois 休眠。

- [twɒz] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [tiː] ;
' Twas five o'clock , the hour of tea ;
- 那是 五 点钟 , 这 小时 的 茶 ;

当时是五点钟，正是喝茶的时间；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [sməʊkt] , ['ðer] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
But , having smoked , they're as you see .
但 , 拥有 熏制 , 它们是 作为 你 看 .

但是，抽过烟之后，他们就变成你现在看到的样子了。

[tɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪp] .
TIPS FROM THE TAPE .
尖端 从 这 磁带 .

录像带中的小贴士。

([pɪkt] [ʌp][ɪn]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['sɪti] ['kɔːnə(r)] .)
(Picked up in Mr . Punch's Own Special City Corner .)
(挑选 向上 在 先生 . 拳击的 自己的 特别的 城市 角落 .)

（摘自《潘趣先生的特色城市角落》。）

['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] ,
EVER since it became known that ,
曾经 自从 它 成为 已知 那 ,

自从人们知道这件事以来，

[ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['mɑːkɪt] ,
in conformity with the general interest in the condition of the Stock and Share Market ,
在 一致性 和 这 一般的 兴趣 在 这 状况 的 这 库存 和 分享 市场 ,

为了满足公众对股票市场状况的普遍关注，

[naʊ] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] " ['kɔːnə(r)] ,
now manifested by all classes of readers , you had determined to start your own special " Corner ,
现在 表现出来 经过 全部 课程 的 读者 , 你 有 决定 到 开始 你的 自己的 特别的 " 角落 ,

现在，所有类型的读者都表现出了这种决心，你们决定开设自己的专属“角落”，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
" for the purpose of keeping your eye on the matter ,
" 为了 这 目的 的 保持 你的 眼睛 在 这 事情 ,

“为了让你密切关注此事，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] " ['sɪti] [kə'mɪʃənə(r)] ,
and had appointed me as your " City Commissioner ,
和 有 任命 我 作为 你的 " 城市 专员 ,

并任命我为你们的“城市专员”，

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['flʌdɪd] [wɪð] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [stɒk] - [dʒ'ɒbəz] , ['tendərɪŋ] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] ,
" if I have been flooded with applications from Stock - jobbers , tendering their advice ,
" 如果 我 有 到过 被淹 和 应用程序 从 库存 - 批发商 , 投标 他们的 建议 ,

“如果我收到了大量股票经纪人的申请，他们都在提供建议，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['lɪtərəli] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['klaɪənts] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪdəz] ,
I may say I have been literally overwhelmed by applications from clients and outsiders ,
我 可能 说 我 有 到过 字面上地 不堪重负 经过 应用程序 从 客户 和 局外人 ,

可以说，我收到的申请数量实在太多了，既有来自客户也有来自外部的。

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
asking me for mine .
问 我 为了 矿 .

问我要我的。

[wɪð] [faɪv] [teɪps] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] , [ˌtelɪ'fɒnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] [ɒv; əv] " - ,
With five tapes always on the move , telephonic communication with everywhere , and my telegraphic address of " Panjimcracks ,
和 五 磁带 总是 在 这 移动 , 电话 沟通 和 到处 , 和 我的 电报 地址 的 " - ,

五盘磁带始终在路上，电话通讯畅通无阻，我的电报地址是“Panjimcracks,

" ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - [flɔː(r)] [flæt] [ɪn] [kə'mɑːndɪŋ] ['premɪsɪz] ,
" comfortably installed in a third - floor flat in commanding premises ,
" 舒适地 已安装 在 一个 第三 - 地面 平坦的 在 指挥 前提 ,

"舒适地安装在位置优越的楼房三楼公寓里，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] ,
within a stone's throw of the Stock Exchange , I flatter myself that ,
之内 一个 石头的 扔 的 这 库存 交换 , 我 奉承 我 那 ,

离证券交易所只有几步之遥，我自认为，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ɔːl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,
at least in all the surroundings of my position , I am , acting under your instructions ,
在 至少 在 全部 这 周围环境 的 我的 位置 , 我 是 , 表演 在下面 你的 指示 ,

至少在我所处的所有环境中，我都是按照您的指示行事的。

[wel] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .
well up to the mark .
出色地 向上 到 这 标记 .

完全符合要求。

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
You would wish naturally to know something of the state of the market ,
你 会 希望 自然 到 知道 某物 的 这 状态 的 这 市场 ,

你自然会想了解一些市场状况，

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
and would doubtless like to hear from me ,
和 会 毫无疑问 喜欢 到 听到 从 我 ,

他们肯定很乐意收到我的回复，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [æz; əz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪz] .
if there is any particular investment that I can recommend as safe for a rise .
如果 那里 是 任何 特别的 投资 那 我 能 推荐 作为 安全的 为了 一个 上升 .

如果要推荐一项上涨前景稳定的投资，我会说……

[ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ['leɪtli] [tuː; tə]
I have been giving some attention lately to
我 有 到过 给予 一些 注意力 最近 到

我最近对……给予了一些关注。

[ˌpætə'gəunjən] ['krɔkədailz] ,
Patagonian Crocodiles ,
巴塔哥尼亚 鳄鱼 ,

巴塔哥尼亚鳄鱼

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [njuːz] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːs] ([ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] [də'rektər] ,
but from news that has reached me from a private and most reliable source (I hear that the Chairman and Directors ,
但 从 消息 那 有 达到 我 从 一个 私人的 和 最多 可靠的 来源 (我 听到 那 这 主席 和 导演 ,

但据我从一位非常可靠的私人消息人士处获悉的消息（我听说董事长和董事们，

[huː] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] - [ʃiːt] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]
who have gone off with the balance - sheet have disappeared , and have not
WHO 有 已消失 离开 和 这 平衡 - 床单 有 消失 , 和 有 不是
[biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs])
been heard of for months)
到过 听到 的 为了 几个月)

那些带着资产负债表逃走的人已经消失得无影无踪，几个月都没有消息了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][həʊld] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I should strongly advise , if you hold any of it , to get rid of it ,
我 应该 强烈 建议 , 如果 你 抓住 任何 的 它 , 到 得到 摆脱 的 它 ,

我强烈建议，如果你持有其中任何物品，请立即丢弃。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
if you can , as soon as possible .
如果 你 能 , 作为 很快 作为 可能的 .

如果可以，请尽快。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]
I have a similar tale to tell about
我 有 一个 相似的 故事 到 告诉 关于

我也有一个类似的故事要讲。

- [zed] .
Hernebay Z's .
- Z 的 .

赫恩贝 Z 的。

[ðɪs] [stɒk] [hæz; həz] [biːn] [rʌn] [ʌp] [baɪ] ['pɜːrtʃəsər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːl] ; [ænd; ənd] ,
This Stock has been run up by purchasers for the fall ; and ,
这 库存 有 到过 跑步 向上 经过 购买者 为了 这 落下 ; 和 ,

这支股票是买家为了逢低买入而推高的；而且，

[ðəʊ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [tʌtʃt] - - [θriː] / [eit] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət]
though in October last it somehow touched 117 - 3 / 8 , it is now standing at
尽管 在 十月 最后的 它 不知何故 感动 - - 3 / 8 , 它 是 现在 常设 在
[naɪn] - [wʌn] / [fɔːr] , [ænd; ənd] ,
9 - 1 / 4 , and ,
9 - 1 / 4 , 和 ,

虽然去年十月它一度达到 117-3/8 英寸，但现在是 9-1/4 英寸，而且

[spaɪt] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] ['træfɪk] [rɪ'siːts] ([djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli]
spite the rumours of increased traffic receipts (due to the fact that a family
尽管如此 这 谣言 的 增加 交通 收据 (到期的 到 这 事实 那 一个 家庭
[drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][lɑːst] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ][kæb]) ,
drove up to the station last week in a cab) ,
驾驶 向上 到 这 车站 最后的 星期 在 一个 出租车) ,

尽管有传言说交通收入增加了（因为上周有一家人乘出租车来到车站），

['ɑːtfəli] [pʊt]['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['ɪntrəstɪd] [h'əʊldəz] ,
artfully put into circulation by interested holders ,
巧妙地 放 进入 循环 经过 感兴趣的 持有者 ,

被感兴趣的持有者巧妙地投入流通，

[ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [rɪ'pɔːt] ,
I would certainly get out of it before the issue of the forthcoming Report ,
我 会 当然 得到 出去 的 它 前 这 问题 的 这 即将推出 报告 ,

我肯定会在即将发布的报告出炉之前退出。

[wɪtʃ] [ai][hɪə(r)] , [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ,
which I hear , on good authority ,
哪个 我 听到 , 在 好的 权威 ,

我从可靠渠道听说，

[nɒt]['əʊnli] [ə'nauns] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][nəʊ]['dɪvɪdend][ɒn][ðə; ði] [dɪ'bentʃə(r)] [stɒk] ,
not only announces the payment of no dividend on the Debenture Stock ,
不是 仅有的 宣布 这 支付 的 不 股利 在 这 债券 库存 ,

不仅宣布不向债券股票支付股息，

[bʌt; bət] [meɪks] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv]
but makes the unwelcome statement to the shareholders of the prospective
但 制作 这 不受欢迎 陈述 到 这 股东 的 这 预期
['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['detəz] - ['sʌmənz] ,
seizure of the whole of the rolling stock under a debtors ' summons ,
发作 的 这 所有的 的 这 滚动 库存 在下面 一个 债务人 - 传票 ,

但却向股东们发出了一份令人不安的声明，即根据债务人传票，所有铁路车辆都可能被扣押。

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [mʌst; məst][lænd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ɪn'evɪtəb(ə)l]
a catastrophe that must land the affairs of the Company in inevitable
一个 灾难 那 必须 土地 这 事务 的 这 公司 在 不可避免的
['bæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

一场灾难必将导致公司破产。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə]
Under these circumstances , I do not think I can conscientiously advise you to
在下面 这些 情况 , 我 做 不是 思考 我 能 切实 建议 你 到
" [həʊld] ;
" hold ;
" 抓住 ;

在这种情况下，我认为我不能昧着良心建议你“持有”；

" [stɪl] , [juː; jʊ] [mait] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ; [bʌt; bət] ,
" still , you might watch the Market for a day or two ; but ,
" 仍然 , 你 可能 手表 这 市场 为了 一个 天 或者 二 ; 但 ,

“不过，你或许可以观察市场一两天；但是，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] " ['krɔkədailz] .
at any rate , take my advice , and get rid of your " Crocodiles .
在 任何 速度 , 拿 我的 建议 , 和 得到 摆脱 的 你的 " 鳄鱼 .

总之，听我的劝告，把你的“鳄鱼”处理掉。

" [ai][sʌb'dʒɔɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] : —
" I subjoin some of my correspondence : —
" 我 附加 一些 的 我的 一致 : —

附上我的一些信件：——

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] £5000
— I am in the somewhat embarrassing position of being responsible for £5000
— 我 是 在 这 有些 尴尬的 位置 的 存在 负责任的 为了 £5000
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːs] ,
under the marriage settlement of a niece ,
在下面 这 婚姻 沉降 的 一个 侄女 ,

—我处境有些尴尬，因为我需要根据侄女的婚前协议支付5000英镑。

[ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ][wɒnt][ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [hæz; həz] , [ai][fɪə(r)] , [biːn] ['sʌmwɒt]
that , owing to my want of financial knowledge , has , I fear , been somewhat
那 , 欠款 到 我的 想 的 金融的 知识 , 有 , 我 害怕 , 到过 有些
[ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] ,
injudiciously ,
不明智地 ,

由于我缺乏金融知识，恐怕这样做有些欠妥。

[ɪf] [nɒt] ['æbsəluːtli] , [ɪ'liːgəli] [ɪn'vestɪd] [baɪ][maɪ][ˌsiː 'əʊ] - [trʌ'stiː] .
if not absolutely , illegally invested by my Co - Trustee .
如果 不是 绝对地 , 非法 投资 经过 我的 合作 - 受托人 .

如果不是绝对的，那就是我的共同受托人非法投资了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['stɪpjʊleɪts] [ðæt] ['əʊnli] ['gʌvənmənt] [stɒks] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [dɪ'bentʃəz]
Though the settlement stipulates that only Government Stocks and Railway Debentures
尽管 这 沉降 规定 那 仅有的 政府 股票 和 铁路 债券
[ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] ,
are available ,
是 可用的 ,

尽管和解协议规定只有政府股票和铁路债券可供购买，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ɪz] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] : —
I find that the money at the present moment is thus disposed of : —
我 寻找 那 这 钱 在 这 展示 片刻 是 因此 处置 的 : —

我发现目前这笔钱的用途如下：——

['pɜːtʃəsɪŋ] ['prez(ə)nt] [lɑːst]
Purchasing Present Last
购买 展示 最后的

购买礼物最后

[sɪ'kjʊərəti] . [praɪs] .
Security . Price .
安全 . 价格 .

安全。价格。

[praɪs] .
Price .
价格 .

价格。

[dɪv] .
Div .
div .

部门

£1000 [ˌkæŋgə'ruː] ['kɒpə(r)] [trʌst] - - - [wʌn] / [eit] [nʌn]
£1000 Kangaroo Copper Trust 193 13 - 1 / 8 None
£1000 袋鼠 铜 相信 - - - 1 / 8 没有任何

袋鼠铜信托基金 1000 英镑 193 13-1/8 无

- ['bɜːstə] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['kɒfɪn] ['kʌmpəni] - [fɔːr] [nʌn]
2000 Bursters ' Patent Coffin Company 157 4 None
- 爆破者 - 专利 棺材 公司 - 4 没有任何

2000年 Bursters' Patent Coffin Company 157 4 无

- ['bætəsi] [gəʊld] ['sɪndɪkət] - ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [nʌn]
1000 Battersea Gold Syndicate 235 7 - 1 / 2 None
- 巴特西 金子 辛迪加 - 7 - 1 / 2 没有任何

1000 巴特西黄金辛迪加 235 7-1/2 无

- [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bə'luːn] ['trænzɪt] - [nɪl] .
500 International Balloon Transit 170 Nil .
- 国际的 气球 交通 - 零 .

500 国际热气球过境 170 无。

[næn]
nan
楠

没有任何

- [bə'lɪviən] - [naɪn] - [wʌn] / [eit] [nʌn]
500 Bolivian Spasmodics 194 9 - 1 / 8 None
- 玻利维亚 痉挛 - 9 - 1 / 8 没有任何

500 玻利维亚痉挛 194 9-1/8 无

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] ,
You see it is not so much the depreciated value of the Securities ,
你 看 它 是 不是 所以 很多 这 折旧 价值 的 这 证券 ,

你看，问题的关键并不在于证券的贬值价值，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [riːd] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪvɪdend] [wɪtʃ] [pə'pleks] [ˌem 'iː] .
which certainly read well , but the absence of the Dividend which perplexes me .
哪个 当然 读 出色地 , 但 这 缺席 的 这 股利 哪个 令人困惑 我 .

这段文字确实不错，但缺少股息这一点让我感到困惑。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ?
What would be your advice ?
什么 会 是 你的 建议 ?

你会给出什么建议?

[ʃʊd; ʃəd][ai] [sel] , [ɔː(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld] ?
Should I sell , or continue to hold ?
应该 我 卖 , 或者 继续 到 抓住 ?

我应该卖出还是继续持有?

[ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [trʌ'stiː] .
A Puzzled Trustee .
一个 困惑 受托人 .

一位困惑的受托人。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [həʊld] .
We should certainly hold .
我们 应该 当然 抓住 .

我们当然应该坚持下去。

[sɜː(r)] , — ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rektərət; daɪ'rektərət] ,
Sir , — Acting on the advice of a friend who is in the Directorate ,
先生 , — 表演 在 这 建议 的 一个 朋友 WHO 是 在 这 董事会 ,

先生，——我采纳了一位在董事会工作的朋友的建议，

[ai][hæv; həv] ['lɑːdʒli] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [heə(r)] - ['kʌtɪŋ] ['kʌmpəni] .
I have largely invested in the Automatic Hair - cutting Company .
我 有 很大程度上 投资 在 这 自动的 头发 - 切割 公司 .

我主要投资了自动理发公司。

['əʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kʌstəməz] , [huː] [wɪl] [nɒt][həʊld][ðeə(r)] [hedz] ['prɒpəli]
Owing , however , to the fact that customers , who will not hold their heads properly
欠款 , 然而 , 到 这 事实 那 顾客 , WHO 将要 不是 抓住 他们的 头部 适当地

,
,
,

然而，由于顾客无法正确保持头部姿势，

[hæv; həv][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['lætəli] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪəz] [trɪmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [kʌt]
have on several occasions latterly had their ears trimmed , and a pattern cut
有 在 一些 场合 后来 有 他们的 耳朵 修剪过的 , 和 一个 图案 切
[ɒn][ðeə(r)] [neks] ,
on their necks ,
在 他们的 脖子 ,

最近几次，它们的耳朵都被修剪过，脖子上也被剪出了图案。

['sevrəl] ['ækʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sɜːn] .
several actions for heavy damages have been brought against the concern .
一些 行动 为了 重的 损害 有 到过 带来 反对 这 忧虑 .

该公司已被提起多起巨额损失赔偿诉讼。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd]
These having been successful in every case , the Company is virtually ruined , and
这些 拥有 到过 成功的 在 每一个 案件 , 这 公司 是 几乎 毁坏 , 和
[ðə; ði] [ʃer] [ɑː(r); ə(r)] ,
the shares are ,
这 分享 是 ,

由于这些措施在每起案件中都取得了成功，公司实际上已经破产，股票也随之贬值。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'seɪləbl] .
in consequence , almost unsaleable .
在 结果 , 几乎 卖不出去 .

因此，几乎卖不出去。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [wɪð] [maɪn] ?
What should I do with mine ?
什么 应该 我 做 和 矿 ?

我的该怎么处理?

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['spekjuleɪtə(r)] .
An Anxious Speculator .
一个 焦虑的 投机者 .

焦虑的投机者。

[həʊld] .
Hold .
抓住 .

抓住。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] ['bɒtəm] .
The Company has evidently touched bottom .
这 公司 有 显然 感动 底部 .

该公司显然已经触底反弹。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪz] .
Wait for the rise .
等待 为了 这 上升 .

等待上涨。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['spesəmən] , ['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hiːp]
You will see from the above specimens , taken at random from a heap
你 将要 看 从 这 多于 标本 , 已采取 在 随机的 从 一个 堆
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

从以上随机选取自其他样本的样本中可以看出：

[ðæt] [ai] ['ʌtəli] ['deprəkeɪt] ['pænɪk] .
that I utterly deprecate panic .
那 我 完全地 已弃用 恐慌 .

我完全不赞同恐慌。

" ['nevə(r)] [kʌt] ['lɒsɪz] " [ɪz][ðə; ði] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [əd'vaɪs] [ai] [gɪv] [ɔ:l] [maɪ] ['klaɪənts] .
" Never cut losses " is the wholesome and cheerful advice I give all my clients .
" 绝不 切 损失 " 是 这 健康 和 快乐 建议 我 给 全部 我的 客户 .

"永远不要止损"是我给所有客户的健康而乐观的建议。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['θʌrəli] [saʊnd] ;
There cannot be a doubt about it being thoroughly sound ;
那里 不能 是 一个 怀疑 关于 它 存在 彻底 声音 ;

毫无疑问，它是完全合理的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [sel] [aʊt] , [nəʊ] [sɪ'kjʊrətiz] [wʊd] ['evə(r)] [fɔ:l] .
for it stands to reason if no one were to sell out , no securities would ever fall .
为了 它 站立 到 原因 如果 不 一 是 到 卖 出去 , 不 证券 会 曾经 落下 .

因为显而易见，如果没有人抛售，证券就不会下跌。

[səʊ] , [tu:; tə] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [hu:] [ɑ:sk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ai] [ɪn'veəriəbli] [seɪ] , " [həʊld] .
So , to nine out of ten who ask my advice I invariably say , " Hold .
所以 , 到 九 出去 的 十 WHO 问 我的 建议 我 总是 说 , " 抓住 .

所以，十个人里有九个向我征求意见，我总是说："等等。"

" [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['sevrəl] [stɒks] [ɪn] [prə'spektɪv] , [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [məʊst] [ə'tentɪvli] ,
" Though I have several stocks in prospective , the movements of which I am watching most attentively ,
" 尽管 我 有 一些 股票 在 预期 , 这 移动 的 哪个 我 是 观看 最多 认真地 ,

"虽然我持有几只股票，并且正密切关注它们的走势，

[ai] [hæv; həv] , [ai] [kən'fes] , ['hɑ:dli] [gɒt] [θɪŋz] ['ɪntu:] ['prɒpə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] [jet] ,
I have , I confess , hardly got things into proper working order yet ,
我 有 , 我 承认 , 几乎 得到 事物 进入 恰当的 在职的 命令 然而 ,

坦白说，我还没能把所有事情都安排妥当。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd] [ski:m] [ɒn] [fʊt] [ðæt] [wɪl] , [ai] ['fænsi] ,
but I have a grand scheme on foot that will , I fancy ,
但 我 有 一个 盛大 方案 在 脚 那 将要 , 我 想要 ,

但我正在实施一个宏伟的计划，我认为它会……

[teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌhɪðə'tu:] [sək'sesf(ə)l] - .
take the wind out of the sails of many hitherto successful Stockdealers .
拿 这 风 出去 的 这 帆 的 许多 迄今为止 成功的 - .

让许多此前成功的股票交易商的信心大受打击。

[ɪn] [maɪ] [nju:] ['sɪstəm] [θri:] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [wɪl] ['kʌvə(r)] £500 !
In my new system three - and - sixpence will cover £500 !
在 我的 新的 系统 三 - 和 - 六便士 将要 覆盖 £500 !

在我的新系统中，3便士6便士就能买到500英镑！

[hɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sku:lbɔɪ] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑ:ləʊ] .
Here will be a chance for even the schoolboy to taste the delights of Monte Carlo .
这里 将要 是 一个 机会 为了 甚至 这 男生 到 品尝 这 美味 的 蒙特 卡洛 .

即使是小学生也有机会体验蒙特卡洛的魅力。

[bʌt; bət] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)] .
But more of this later .
但 更多的 的 这 之后 .

但稍后会详细介绍。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] " [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [puːl] " [ɪn][maɪ] [aɪ] ,
Suffice it to say , that I have a " Combination Pool " in my eye ,
足够了 它 到 说 , 那 我 有 一个 " 组合 水池 " 在 我的 眼睛 ,

总之，我眼里有一个“组合池”。

[ðæt] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] ['kæri] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɒk] ,
that if I can only carry out with the right sort of stock ,
那 如果 我 能 仅有的 携带 出去 和 这 正确的 种类 的 库存 ,

如果我只有用合适的库存才能完成的话，

[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːnd] .
ought to make the fortune of every one concerned .
应该 到 制作 这 财富 的 每一个 一 担心的 .

应该能让所有相关人员都受益。

[tʃɑːlz] - [ʌp] .
Charles Wynd'em Up .
查尔斯 - 向上 .

查尔斯·温德姆·乌普。

[θi'ætrɪk(ə)l] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs] [bɪl] . — [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] (['wɪndəm]) [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Theatrical Short Service Bill . — Charles the Second (Wyndham) is following in the
戏剧 短的 服务 账单 . — 查尔斯 这 第二 (温德姆) 是 下列的 在 这
['fʊtsteps] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] (['mæθjuːz]) [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['sevrəl] [ʃɔːt]
footsteps of Charles the First (Mathews) and beginning to play several short
脚步声 的 查尔斯 这 第一的 (马修斯) 和 开始 到 玩 一些 短的
['piːsɪz] [æz; əz][wʌn] [ˌentə'teɪnmənt] ,
pieces as one entertainment ,
件 作为 一 娱乐 ,

戏剧短剧演出安排——查理二世（温德姆）效仿查理一世（马修斯）的做法，开始将几部短剧作为一场演出进行表演。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [ækt] [fɑːs] [ɔː(r)] ['kɒmədi] , [ænd; ənd][wʌn] [briːf] [ænd; ənd]
instead of giving a three - act farce or comedy , and one brief and
反而 的 给予 一个 三 - 行为 闹剧 或者 喜剧 , 和 一 简短的 和
[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɜːt(ə)n] - ['reɪzə(r)] .
unimportant curtain - raiser .
不重要 窗帘 - 举重 .

而不是上演三幕闹剧或喜剧，外加一个简短而无关紧要的开场戏。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
At least , he is Trying It On .
在 至少 , 他 是 尝试 它 在 .

至少，他正在尝试。

[haʊ] [fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] ,
How far preferable , in the summer and autumn season ,
如何 远的 优选 , 在 这 夏天 和 秋天 季节 ,

夏季和秋季哪个季节更佳?

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [ɑːn'treɪz] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
would be an evening bill of fare consisting of three entrées , each of a
会 是 一个 晚上 账单 的 票价 由 的 三 主菜 , 每个 的 一个
['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ,
different character ,
不同的 特点 ,

晚间菜单将包括三道主菜，每道菜的风格都各不相同。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][fɜːst] - [reɪt] ['kwɒləti] .
and all of first - rate quality .
和 全部 的 第一的 - 速度 质量 .

而且全部都是一流品质。

[ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][kʊd; kəd] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] , [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð]
The patron of the drama could pick and choose , and be satisfied with
这 赞助人 的 这 戏剧 可以 挑选 和 选择 ， 和 是 使满意 和
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ，

戏剧观众可以自由选择观看时长，一个小时的演出就足以让他们满意。

[ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] - [ˌentə'teɪnmənt] .
or two hours , or three hours ' entertainment .
或者 二 小时 ， 或者 三 小时 - 娱乐 .

或者两个小时，或者三个小时的娱乐。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktərz] [ɑːt] , [tuː] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊlz] .
How much better for the actor's art , too , by way of varying his rôles .
如何 很多 更好的 为了 这 演员的 艺术 ， 也 ， 经过 方式 的 变化 他的 角色 .

通过变换角色，这对演员的艺术发展也大有裨益。

[ðə; ði] [stɔːl] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [praɪs] [ɒv; əv][hɑːf] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)]
The stall people would rather pay the present price of half a guinea for
这 摊位 人们 会 相当 支付 这 展示 价格 的 一半 一个 几内亚 为了
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ，

摊贩们宁愿按现在的价格，也就是半基尼的价格买任何东西。

[haʊ'evə(r)] [ʃɔːt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ,
however short , which it was the fashion to see ,
然而 短的 ， 哪个 它 曾是 这 时尚 到 看 ，

然而，尽管很短，但这却是当时流行的装束。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [wɪtʃ] ['əʊnli] [bɔːrz] [ðem; ðəm] .
than for a long piece which only bores them .
比 为了 一个 长的 片 哪个 仅有的 钻孔 他们 .

而不是写一篇冗长的文章，那样只会让他们感到无聊。

[tuː; tə] [siː] [ʃɔːt] ['piːsɪz] , [ðeɪ] [mait] [kʌm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌns] ,
To see short pieces , they might come two or three times instead of once ,
到 看 短的 件 ， 他们 可能 来 二 或者 三 时代 反而 的 一次 ，

如果是短片，它们可能会出现两到三次而不是一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɒntəti] .
and the management could make a reduction on taking a quantity .
和 这 管理 可以 制作 一个 减少 在 采取 一个 数量 .

管理层可以减少采购量。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːtʃuːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑːlz] , [ɔː(r)] ['tʌðər] [tʃɑːlz] , - [ɪ'klept]
There is a small fortune waiting for this Charles , or t'other Charles , ' yclept
那里 是 一个 小的 财富 等待 为了 这 查尔斯 ， 或者 另一个 查尔斯 ， - yclept
['hɔːtriː] ,
Hawtrey ,
霍特里 ，

有一笔小财富等着这位查尔斯，或者另一位查尔斯，'yclept Hawtrey。

[wɪtʃ'evə(r)] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
whichever may take up the idea and work it .
任何 可能 拿 向上 这 主意 和 工作 它 .

无论谁接受这个想法并付诸实践。

['aʊdi] - - .
Audi Magistrum Punchium .
奥迪 - - .

Audi Magistrum Punchium。

['wɪndəʊ] ['stʌdiz] .
WINDOW STUDIES .
窗户 研究 .

窗户研究。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
The Struggle for Life .
这 斗争 为了 生活 .

生存之战。

([θriː] [kæb] - ['rʌnərz] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] .)]
(Three Cab - runners after One Small Portmanteau .)]
(三 出租车 - 跑步者 后 一 小的 合成词 .)]

(《三个出租车司机》改编自《一个小型旅行箱》。)

['stænli] [ˌæfrɪ'keɪnəs] !
STANLEY AFRICANUS !
斯坦利 非洲 !

斯坦利·阿弗里卡努斯!

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['lɒkwɪtə(r)] : —
Mr . Punch loquitur : —
先生 . 冲床 洛基图尔 : —

潘趣先生说:——

" ['mɪstə(r)] . ['stænli] , [ai] [prɪ'zjuːm] !
" Mr . Stanley , I presume !
" 先生 . 斯坦利 , 我 估 !

“我猜您是斯坦利先生吧!”

" [wel] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [fʌs] [ænd; ənd] [fjuːm] ,
" Well , the crowd will fuss and fume ,
" 出色地 , 这 人群 将要 大惊小怪 和 烟 ,

“嗯,人群会大吵大闹,怒不可遏。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɒb] [jʊl] [get] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['griːtɪŋ] : ;
From the mob you'll get , no doubt , a noisy greeting : ;
从 这 暴民 你会 得到 , 不 怀疑 , 一个 嘈杂 问候 : ;

毫无疑问,人群会向你发出嘈杂的问候:

[bʌt; bət] [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ;
But I'm pleased to take your hand on the threshold of the land ;
但 我是 高兴 到 拿 你的 手 在 这 临界点 的 这 土地 ;

但我很高兴能在这片土地的门槛上牵起你的手;

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] ['miːtɪŋ] !
This is truly a most gratifying meeting !
这 是 真的 一个 最多 可喜 会议 !

这真是一次令人非常满意的会面!

[neɪ] , [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [blʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gʌʃ]
Nay , no need for you to blush , for I am not going to gush
不 , 不 需要 为了 你 到 脸红 , 为了 我 是 不是 去 到 喷

不,你不用脸红,因为我不会滔滔不绝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [huːl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [fʌs] [ænd; ənd] ['flʌməri] .
There are plenty who'll indulge in fuss and flummery .
那里 是 很多 谁会 放纵 在 大惊小怪 和 琐事 .

很多人都喜欢大惊小怪、虚张声势。

['hɪərəʊz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət] [jʊl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['taɪəd]
Heroes like to be admired , but you'll probably be tired
英雄 喜欢 到 是 钦佩 ， 但 你会 大概 是 疲劳的

英雄喜欢被人崇拜，但你可能已经厌倦了。

[ɒv; əv] [tɔːl] - [tɔːk] [eə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] ['griːnəri] [ʃəʊz] ['sʌməri] .
Of tall - talk ere this spring greenery shows summery .
的 高的 - 讲话 埃雷 这 春天 绿植 演出 夏季 .

春天绿意盎然，却还弥漫着夏日的气息。

" [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ˌpaɪə'nɪə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['beldʒən] [kɪŋ] . -
" An illustrious pioneer , " says the Belgian King . '
" 一个 杰出 先锋 ， " 说道 这 比利时人 国王 . -

“一位杰出的先驱，”比利时国王说道。

[tɪz] [klɪə(r)]
Tis clear
的 清除

很明显

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juːv] [ɜːnd] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
That at any rate you've earned that appellation .
那 在 任何 速度 你已经 获得 那 称谓 .

无论如何，你当之无愧地获得了这个称号。

[truː] [wɜːdz] [tel] , [ðəʊ] ['tætlə] [twɪst] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['maɪti] ['fluːviəl] ['sɪstəm]
True words tell , though tattlers twist ' em , and a " mighty fluvial system
真的 字 告诉 ， 尽管 告密者 捻 - 呃 ， 和 一个 " 强大的 河流 系统

真话虽被搬弄是非者歪曲，但“强大的河流系统”依然存在。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ʌp] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
" You have opened up no doubt to civilisation .
" 你 有 打开 向上 不 怀疑 到 文明 .

“你已经向文明敞开了大门，毫无疑问。”

['spredɪŋ] [trækts] [ɒv; əv] ['terətri] - [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['glɔːri]
Spreading tracts of territory ' tis your undisputed glory
传播 小册子 的 领土 - 的 你的 无可争议 荣耀

扩张领土，这是你无可争议的荣耀

[tuː; tə] [hæv; həv] ['fʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ([seɪv] [baɪ] ['sævɪdʒɪz]) ,
To have footed for the first time (save by savages) ,
到 有 有脚的 为了 这 第一的 时间 (节省 经过 野蛮人) ，

第一次踏上土地（除了野蛮人之外），

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [treɪd] [wɪl] [ðeə(r)] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] [reɪd]
The result will be that Trade will there supersede the raid
这 结果 将要 是 那 贸易 将要 那里 取代 这 袭击

最终结果是，贸易将取代突袭。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['tʃiːftənz] ['rævɪdʒɪz] .
Of the slaver , and the ruthless chieftain's ravages .
的 这 奴隶贩子 ， 和 这 无情 酋长的 蹂躏 .

奴隶贩子和残暴酋长的蹂躏。

[ðæt] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [ɔːl] [fʌn] ,
That is useful work well done , and it hasn't been all fun ,
那 是 有用 工作 出色地 完毕 ， 和 它 还没有 到过 全部 乐趣 ，

这是一项卓有成效的工作，但并非全程都充满乐趣。

[æz; əz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ] ['ɔːf(ə)l] [trækt] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,
As you found in that huge awful tract of forest ,
作为 你 成立 在 那 巨大的 可怕 通道 的 森林 ，

正如你在那片巨大而可怕的森林里发现的那样，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt][sʌm; səm][daʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][tʃɑ:ns][ɒv; əv]['wɪnɪŋ][aʊt]
And you must have felt some doubt of your chance of winning out
和 你 必须 有 毛毡 一些 怀疑 的 你的 机会 的 获胜 出去

你肯定对自己获胜的机会有些怀疑吧。

[ɒv; əv][ɔ:l]['perilz][wen][jɔ:(r); jə(r)][ni:d][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][sɔ:(r)] .
Of all perils when your need was at the sorest .
的 全部 危险 什么时候 你的 需要 曾是 在 这 最痛 .

在你最需要帮助的时候，却遭遇了所有危险。

['mɔ:t(ə)l]['sɪknəs][naʊ][ænd; ənd][ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][præŋks][ɒv; əv]['lesə(r)][men] ,
Mortal sickness now and then , and the pranks of lesser men ,
凡人 疾病 现在 和 然后 , 和 这 恶作剧 的 较少 男人 ,

偶尔会患上致命的疾病，还会受到一些庸人的恶作剧的困扰。

[mʌst; məst][hæv; həv][traɪd][jɔ:(r); jə(r)]['aɪən][helθ][ænd; ənd]['sti:li]['tempə(r)] .
Must have tried your iron health and steely temper .
必须 有 尝试 你的 铁 健康 和 钢铁般的 脾气 .

肯定考验了你钢铁般的体魄和坚韧的意志。

[bʌt; bət] , [laɪk]['sɪpiˌoʊ][ɒv; əv][əʊld] , [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][jʊr; jər][bəʊld] ,
But , like Scipio of old , you ' re as patient as you're bold ,
但 , 喜欢 西庇阿 的 老的 , 你 - 关于 作为 病人 作为 你是 大胆的 ,

但是，就像古代的西庇阿一样，你既有耐心又有胆识。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tɜ:n][ʌp][tʌf][ænd; ənd]['taɪmli] , ['ɪdem]['sempə(r)] !
And you turn up tough and timely , idem semper !
和 你 转动 向上 艰难的 和 及时 , 同上 永远 !

你总是那么坚韧及时，真是太好了！

['stænli][ˌæfrɪ'keɪnəs] !
Stanley Africanus !
斯坦利 非洲 !

斯坦利·阿弗里卡努斯！

[jes] , [ðæts][ə; eɪ]['fɪtɪŋ][neɪm] , [ai][ges] ,
Yes , that's a fitting name , I guess ,
是的 , 那就是 一个 配件 姓名 , 我 猜测 ,

是的，我觉得这个名字很贴切。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][staʊt][ə; eɪ][səʊl][æz; əz]['pʊbliəs][kɔ:'ni:ljəs] ;
For as stout a soul as Publius Cornelius ;
为了 作为 肥硕 一个 灵魂 作为 普布利乌斯 科尼利厄斯 ;

像普布利乌斯·科尔内利乌斯那样意志坚定的人；

[ænd; ənd][naʊ] , ['prɒbəbli] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn][wɪl][nɒt][dʌb][ju:; jʊ] " ['nəʊblɪst]['rəʊmən] ,
And now , probably , there's no man will not dub you " noblest Roman ,
和 现在 , 大概 , 有 不 男人 将要 不是 配音 你 " 最高贵 罗马 ,

而现在，大概没有人会不称你为“最高贵的罗马人”了。

" [ðəʊ][ju:; jʊ][wʌns][hæd; həd]['meni][ə; eɪ]['fəʊmən][ˌkɒntju:'mi:lɪəs] .
" Though you once had many a foeman contumelious .
" 尽管 你 一次 有 许多 一个 敌人 傲慢的 .

“虽然你曾经有很多傲慢的敌人。”

[hæv; həv][ðem; ðəm][stɪl] ?
Have them still ?
有 他们 仍然 ?

还有吗?

[əʊ][jes] , [nəʊ][daʊt] ; [bʌt; bət][dʒʌst][naʊ][ðel][skeəs][spi:k][aʊt]
Oh yes , no doubt ; but just now they'll scarce speak out
哦 是的 , 不 怀疑 ; 但 只是 现在 他们会 稀少 说话 出去

哦，是的，毫无疑问；但现在他们几乎不会开口说话。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['lɔːdətəri] ['kɔːrəs] :
In a tone to mar the laudatory chorus :
在 一个 语气 到 马尔 这 赞扬 合唱 :

带着破坏赞扬之情的语气：

[ðəʊ] [wen] [wʌns] [ðev] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] , ['henri] [maɪn] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [bʊk] ,
Though when once they've had a look , Henry mine , in your Big Book ,
尽管 什么时候 一次 他们有 有 一个 看 , 亨利 矿 , 在 你的 大的 书 ,

不过，当他们看过之后，亨利，我的，在你的大书里，

[ðeɪ] [wɪð] [snɪps] , [ænd; ənd][snæps] , [ænd; ənd][snɑːrlz] , [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][bɔː(r)][ˌjuː 'es] .
They with snips , and snaps , and snarls , are sure to bore us .
他们 和 剪报 , 和 快照 , 和 咆哮 , 是 当然 到 钻孔 我们 .

它们发出咔嚓咔嚓、啪啪啪和咆哮声，肯定会让我们感到无聊。

[wel] , [ðæt] [wɪl] [nɒt]['mætə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ]
Well , that will not matter much if you only keep in touch
出色地 , 那 将要 不是 事情 很多 如果 你 仅有的 保持 在 触碰

只要保持联系，那倒也没什么大碍。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][hjuː'meɪn] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd]['mænli] .
With all that is humane , and wise , and manly .
和 全部 那 是 人道 , 和 明智的 , 和 男子气概 .

具备一切人性、智慧和男子气概。

[jɔː(r); jə(r)][taɪm][hæz; həz] [biːn] [wel] [spent] [ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] ,
Your time has been well spent in that huge Dark Continent ,
你的 时间 有 到过 出色地 花费 在 那 巨大的 黑暗的 大陆 ,

你在那片广袤的黑暗大陆上度过的时光没有白费。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪŋgləndz] [wɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] , " ['welkəm] , ['stænli] !
And all England's word to - day is , " Welcome , Stanley !
和 全部 英格兰的 单词 到 - 天 是 , " 欢迎 , 斯坦利 !

今天全英格兰都在说："欢迎，斯坦利！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 211]
" [页 -]

[第211页]

['stænli] [ˌæfrɪ'keɪnəs] !
STANLEY AFRICANUS !
斯坦利 非洲 !

斯坦利·阿弗里卡努斯！

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ([sə'ljuːt, sɑː'luːte]) .
Mr . Punch (saluting) .
先生 . 冲床 (敬礼) .

潘趣先生（敬礼）。

" ['mɪstə(r)] . ['stænli] , [ai] [prɪ'zjuːm] !
" MR . STANLEY , I PRESUME !
" 先生 . 斯坦利 , 我 估 !

"斯坦利先生，我猜是吧！"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs]
" OUR BOOKING - OFFICE
" 我们的 预订 - 办公室

我们的预订办公室

[ɪn][hɪz; ɪz][baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][zɑ:(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hætən] [ik'spəuziz][ðə; ði] ['kru:əlti]
In his By Order of the Czar Mr . Joseph Hatton exposes the cruelties
在 他的 经过 命令 的 这 沙皇 先生 . 约瑟夫 哈顿 揭露 这 残忍
[ɒv; əv] ['mʌskəvaɪt] [ru:l] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['trentʃənt] [jet] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
of Muscovite rule in the most trenchant yet entertaining fashion .
的 白云母 规则 在 这 最多 尖锐的 然而 娱乐 时尚 .

约瑟夫·哈顿先生在其著作《奉沙皇之命》中，以最尖锐、最引人入胜的方式揭露了莫斯科统治的残酷。

[ðə; ði] ['hedɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæptəz] ([tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents]) [ɑ:(r); ə(r)]
The headings to the chapters (to say nothing of their contents) are
这 标题 到 这 章节 (到 说 没有什么 的 他们的 内容) 是
[ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,
exciting to a degree ,
激动人心 到 一个 程度 ,

各章节的标题（更不用说章节内容了）在某种程度上令人兴奋。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
and consequently it is not altogether surprising that the Russian officials ,
和 最后 它 是 不是 共 奇怪 那 这 俄语 官员 ,

因此，俄罗斯官员的这种行为也就不完全令人惊讶了。

['pɒsəbli] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['hænsəm] ['vɒlju:mz] [mait] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
possibly hearing that the three handsome volumes might cause a revolution ,
可能 听力 那 这 三 英俊的 卷 可能 原因 一个 革命 ,

或许是听说这三本精美的画册可能会引发一场革命，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [ðem; ðəm] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [də'mɪnjənz] .
should have refused them admission to the Emperor's dominions .
应该 有 拒绝 他们 入学 到 这 皇帝的 领地 .

应该拒绝他们进入皇帝的领地。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['hænsəm] ['vɒlju:mz] [ə'pɪəz] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] ,
in each of the aforesaid handsome volumes appears a slip of yellow paper ,
在 每个 的 这 上述 英俊的 卷 出现 一个 滑 的 黄色的 纸 ,

在上述每一本精美的书籍中，都有一张黄色的纸条。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑ:(r)][frɒm; frəm]
announcing that " it is prohibited by the Government of the Czar from
宣布 那 " 它 是 禁止 经过 这 政府 的 这 沙皇 从
[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] .
circulation in Russia .
循环 在 俄罗斯 .

宣布"该书已被沙皇政府禁止在俄罗斯境内流通"。

" [haʊ] ['fɔ:tʃənət] — [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,
" How fortunate — not , of course , for the Russians , poor things ,
" 如何 幸运 — 不是 , 的 课程 , 为了 这 俄罗斯人 , 贫穷的 事物 ,

"多么幸运啊——当然，对可怜的俄罗斯人来说就不是了。"

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tri:t] — [bʌt; bət] [haʊ] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [prə'hɪbɪtɪd]
to be deprived of this treat — but how fortunate that it is not prohibited
到 是 被剥夺的 的 这 对待 — 但 如何 幸运 那 它 是 不是 禁止
[hɪə(r)] !
here !
这里 !

无法享受到这种美味——但幸运的是，在这里它并不被禁止！

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hætən] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
With Mr . Joseph Hatton continuously in his thoughts ,
和 先生 . 约瑟夫 哈顿 持续 在 他的 想法 ,

他始终惦记着约瑟夫·哈顿先生，

[ðə; ði]['bærən][hæz; həz] [sʌŋ] ['evə(r)] [sɪns] — [nɒt]['əʊnli] " [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ,
the Baron has sung ever since — not only " In the Gloaming , " be it understood ,
这 男爵 有 唱 曾经 自从 — 不是 仅有的 " 在 这 黄昏 , " 是 它 理解 ,

从那时起，男爵就一直在歌唱——不仅仅是《暮色降临之时》，这一点需要明确理解。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] — " [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ([dʒeɪ] . [eɪtʃ]) ,
but during the following day , and well into the succeeding night — " Best for him (J . H) ,
但 期间 这 下列的 天 , 和 出色地 进入 这 成功 夜晚 — " 最好的 为了 他 (J . H) ,

但在接下来的一天，以及随后的整个晚上——“对他来说最好（J. H），

[ænd; ənd] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ([biː] . [diː][biː] . ['dʌbljuː] .) .
and best for me (B . de B . W .) .
和 最好的 为了 我 (B . 德 B . W .) .

对我来说是最好的（B. de BW）。

" [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
" The novel should have a large general circulation ,
" 这 小说 应该 有 一个 大的 一般的 循环 ,

“这部小说应该会广为流传，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɔɪkɒtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ləʊkəli][səb'dʒektɪd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] ,
in spite of the boycotting to which it has been locally subjected in St . Petersburg ,
在 尽管如此 的 这 抵制 到 哪个 它 有 到过 本地 受 在 英石 . 圣彼得堡 ,

尽管在圣彼得堡当地遭到抵制，

['mɒskəʊ] , [ænd; ənd][saɪ'bɪəriə] .
Moscow , and Siberia .
莫斯科 , 和 西伯利亚 .

莫斯科和西伯利亚。

[mɪs] ['dʒiːni] [mɪdəlmæs] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [tuː] [fɔːls] [muːvz] .
Miss Jeanie Middlemass has made a step in the right direction by publishing Two False Moves .
错过 珍妮 米德尔马斯 有 制成 一个 步 在 这 正确的 方向 经过 出版 二 错误的 移动 .

珍妮·米德尔马斯小姐出版了《两个错误的举动》，这是朝着正确方向迈出的一步。

[laɪk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] [njuː] ['nɒv(ə)l][ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] .
Like all her work , the new novel is deeply interesting .
喜欢 全部 她 工作 , 这 新的 小说 是 深 有趣的 .

和她所有的作品一样，这部新小说引人入胜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] " [gəʊ] ,
As it is full of " go ,
作为 它 是 满的 的 " 去 ,

因为它充满了“去，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] .
" it is sure to be continually on the march in the circulating libraries .
" 它 是 当然 到 是 持续 在 这 行进 在 这 循环 图书馆 .

"它肯定会在流通图书馆中不断流行。"

[ɪn] [mɪs] [ˌmefi'stɒfiliːz] ,
In Miss Mephistopheles ,
在 错过 墨菲斯托费勒斯 ,

在梅菲斯托小姐中,

['mɪstə(r)] . ['fɪrgəs] [hjuːm] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ]['hænsəm][kæb] .
Mr . Feargus Hume gives us a story much in advance of The Mystery of a Hansom Cab .
先生 . 恐惧 休谟 给予 我们 一个 故事 很多 在 进步 的 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 .

费格斯·休姆先生在《汉森马车之谜》之前很久就给我们讲了一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ɪn] [kən'strʌkʃn] , [ɪts]['kærəktə(r)] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][laɪf] - [laɪk] ,
It is better in construction , its character sketches are more life - like ,
它 是 更好的 在 建造 ,它是 特点 草图 是 更多的 生活 - 喜欢 ,

它的制作更精良，人物素描也更栩栩如生。

[ænd; ənd][ɪts] ['lɪtərəri] [staɪl] [ɪz][suː'pɪəriə(r)] — ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪts][nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
and its literary style is superior — therefore there is every chance of its not being so successful with the general public .
和 它是 文学 风格 是 优越的 — 所以 那里 是 每一个 机会 的 它是 不是 存在 所以 成功的 和 这 一般的 民众 .

它的文学风格更胜一筹——因此，它很有可能不会受到大众的欢迎。

['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] & [ˌsiː 'əʊ] .
Baron de Book - worms & Co .
男爵 德 书 - 蠕虫 & 合作 .

书虫男爵公司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[kɔːt] [næpɪŋ] .
COURT NAPPING .
法庭 打盹 .

法庭小憩。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ; [ɔː(r)] ,
Court in the Act ; or ,
法庭 在 这 行为 ; 或者 ,

该法案中的法院；或者,

[mæg] - [paɪ] - ['nɪərəʊ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - - .
Mag - Pi - nero flying to a Wood with a few leaves from the Gilbertum Topsyturveycum Bookum .
磁力 - π - 尼禄 飞行 到 一个 木头 和 一个 很少 树叶 从 这 - - - .

Mag-Pi-nero 飞向一片长着几片 Gilbertum Topsyturveycum Bookum 叶子的树林。

['mɪsɪz] . [wʊd] [kænt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['lʌki] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dændi] [dɪk] ,
Mrs . Wood can't expect to be always the lucky possessor of a Dandy Dick ,
太太 . 木头 不能 预计 到 是 总是 这 幸运的 拥有者 的 一个 花花公子 迪克 ,

伍德太太不可能永远都幸运地拥有一个风流倜傥的男人。

[nɔː(r)][kæn; kən]['mɪstə(r)] . [pi'niərəu][həʊp] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['riːəli] [gʊd] ['fɑːsɪk(ə)l] ['stændəd] .
nor can Mr . Pinero hope always to be up to that really good farcical standard .
也不 能 先生 . 皮内罗 希望 总是 到 是 向上 到 那 真的 好的 滑稽的 标准 .

皮内罗先生也不能指望自己总能达到那种真正优秀的滑稽剧水准。

[ðə; ði] [gʊd] [pi'niərəu][hæz; həz] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .
The good Pinero has nodded over this .
这 好的 皮内罗 有 点头 超过 这 .

善良的皮内罗对此表示赞同。

[ðə; ði]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['taɪt(ə)l] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
The Cabinet Minister is an excellent title thrown away .
这 内阁 部长 是 一个 出色的 标题 抛掷 离开 .

内阁大臣这个头衔非常好，可惜被浪费了。

[ðə; ði]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)][hɪm'self] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['sɪsəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒstjuːm] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] ,
The Cabinet Minister himself , Mr . Arthur Cecil , in his official costume , playing the flute ,
这 内阁 部长 他自己 , 先生 . 亚瑟 塞西尔 , 在 他的 官方的 戏服 , 玩耍 这 长笛 ,

内阁大臣亚瑟·塞西尔先生身着正式服装，正在吹奏长笛。

[ɪz][æz; əz] [bɜː'lesk] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['gɪlbərts] " ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] ,
is as burlesque as the General in full uniform , in Mr . Gilbert's " Wedding March ,
是 作为 滑稽剧 作为 这 一般的 在 满的 制服 , 在 先生 . 吉尔伯特的 " 婚礼 行进 ,

就像吉尔伯特先生的《婚礼进行曲》中身着全套制服的将军一样滑稽可笑。

" ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] .
" sitting with his feet in hot - water .
" 坐着 和 他的 脚 在 热的 - 水 .

他坐在那里，双脚泡在热水里。

[ðə; ði] ['mærid] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [wɪð] [ðeə(r)] [dɒl] ['beɪbi][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [ˌʌn'rɪəl] ['kwɒrəlz] ,
The married boy and girl , with their doll baby and irritatingly unreal quarrels ,
这 已婚 男生 和 女孩 , 和 他们的 玩具娃娃 婴儿 和 令人恼火地 虚幻 争吵 ,

这对已婚男女，带着他们的玩偶婴儿，以及令人恼火的、不切实际的争吵，

[rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːl] ['lʌvəz] [ɪn] ['bræntɪŋˌhæm] [hɔːl] .
reminded me of the boy - and - girl lovers in Brantingham Hall .
提醒 我 的 这 男生 - 和 - 女孩 恋人 在 布兰廷厄姆 大厅 .

这让我想起了布兰廷厄姆庄园里的那对男女恋人。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mək'feɪl] — [ðə; ði] ['wʊdn] [skɒtʃ] ['fɪgə(r)] ([ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [biː] . ['tɒməs]) [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][smɔːl] [tə'bækənɪst] ,
The mother of The Macphail — the wooden Scotch figure (represented by Mr . B . Thomas) still to be seen at the door of small tobacconists ,
这 母亲 的 这 麦克菲尔 — 这 木制的 苏格兰威士忌 数字 (代表 经过 先生 . B . 托马斯) 仍然 到 是 已见 在 这 门 的 小的 烟草商 ,

麦克菲尔的母亲——那个木制的苏格兰人像（由B·托马斯先生扮演）至今仍能在小型烟草店门口看到。

— [ɪz][ə; eɪ]['helən] - - [bɔː(r)] , ['kjʊəriəsli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['raɪt'ɑːn]
— is a Helen - Macgregorish bore , curiously suggestive of what Mr . Righton
— 是 一个 海伦 - - 钻孔 , 奇怪的是 暗示性的 的 什么 先生 . 右翼
[mait] [lʊk] [laɪk][ɪn] ['petɪkəʊts] .
might look like in petticoats .
可能 看 喜欢 在 衬裙 .

—是一个像海伦·麦格雷戈一样令人厌烦的人，奇怪地让人联想到莱顿先生穿上衬裙的样子。

['mɪsɪz] . [dʒɒn] [wʊdz] [pɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spekt]
Mrs . John Wood's part is a very trying one , and not what the public expect
太太 . 约翰 伍兹 部分 是 一个 非常 尝试 一 , 和 不是 什么 这 民众 预计
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

约翰·伍德夫人的角色非常具有挑战性，与公众对她的期望大相径庭。

[ðəʊ] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'gɪnz] ['feəli] [wel] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['wiːdən] ['groʊsmɪθ] ,
Though the piece begins fairly well , yet it is dull until Mr . Weedon Grossmith ,
尽管 这 片 开始 相当 出色地 , 然而 它 是 乏味的 直到 先生 . 威登 格罗斯米斯 ,

虽然开头还不错，但直到威登·格罗斯米斯先生出现之前，文章都显得有些沉闷。

[æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['lebənən] , ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , [wen] ['evriwʌn]
as Joseph Lebanon , comes on the scene in the Second Act , when everyone
作为 约瑟夫 黎巴嫩 , 来 在 这 场景 在 这 第二 行为 , 什么时候 每个人
[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ,
begins to be amused ,
开始 到 是 觉得好笑 ,

约瑟夫·黎巴嫩在第二幕登场，当时大家都开始觉得很有趣。

[ænd; ənd] [endz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and ends by being disappointed .
和 结束 经过 存在 失望的 .

结果却令人失望。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [kæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Joseph remains the hero of the situation , and , cad as he is ,
约瑟夫 遗迹 这 英雄 的 这 情况 , 和 , CAD 作为 他 是 ,

约瑟夫仍然是这场事件中的英雄，尽管他是个无赖，

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɹɪdj'uːsɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
the behaviour of the ladies and gentlemen towards him reduces them to
这 行为 的 这 女士们 和 先生们 向 他 减少 他们 到
[hɪz; ɪz]['lev(ə)l] ,
his level ,
他的 等级 ,

女士们和先生们对他的态度，使他们降低到与他相同的水平。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːs] ,
so that , in spite of its being a farce ,
所以 那 , 在 尽管如此 的 它是 存在 一个 闹剧 ,

因此，尽管它是一场闹剧，

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm] [æz; əz][wiː; wi] ['pɪti] ['mɪstə(r)] . ['gʌθriz] [pə'raɪə] ,
we begin to pity him as we pity Mr . Guthrie's Pariah ,
我们 开始 到 遗憾 他 作为 我们 遗憾 先生 . 格思里的 贱民 ,

我们开始同情他，就像我们同情格思里先生的《贱民》一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)] ['θɪədɔ] [hʊks] ['nɒv(ə)l][hæv; həv] ['piti] [ðæt] ['retʃɪd]
and as those who remember Theodore Hook's novel have pitied that wretched
和 作为 那些 WHO 记住 西奥多 钩子的 小说 有 可怜的 那 可怜
['lɪt(ə)l][kæd] , [dʒæk][bræg] .
little cad , Jack Brag .
小的 CAD , 杰克 吹牛 .

那些读过西奥多·胡克小说的人都同情那个可怜的小无赖杰克·布拉格。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ɑːnt] [dʒæks][sə'lɪsɪtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['grəʊsmɪθ] ,
The part is not equal to Aunt Jack's Solicitor , and had Mr . Grossmith ,
这 部分 是 不是 平等的 到 阿姨 杰克的 律师 , 和 有 先生 . 格罗斯米斯 ,

这个角色与杰克姨妈的律师并不相同，而且还有格罗斯密斯先生。

[baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pi'niərəu] ,
by the kind permission of Mr . Pinero ,
经过 这 种类 允许 的 先生 . 皮内罗 ,

经皮内罗先生的许可，

[dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['æ'dɛl,faɪ][ænd; ənd]['drʊəri] [leɪn] [taɪp] [ɒv; əv]['kɒmɪk] [hi'breɪɪk]
departed from the conventional Adelphi and Drury Lane type of comic Hebraic
已离开 从 这 传统的 阿德尔菲 和 德鲁里 车道 类型 的 漫画 希伯来语
['mʌni] - ['lendə(r)] ,
money - lender ,
钱 - 贷款机构 ,

与传统的阿德尔菲和德鲁里巷式的滑稽的希伯来放债人形象截然不同，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] .
he would have done better .
他 会 有 完毕 更好的 .

他本可以做得更好。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜː'lesk] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [k'æɹɪktəɹ,aɪzd] [ðə; ði][fɜːst]
The piece is played with the burlesque earnestness that characterised the first
这 片 是 玩 和 这 滑稽剧 认真 那 具有特征 这 第一的
[pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪ,mɑːrkɪt] ,
performances of Engaged at the Haymarket ,
表演 的 已订婚的 在 这 干草市场 ,

这部作品以滑稽剧式的认真态度演绎，这种态度正是《订婚》在干草市场剧院首演时的特点。

[wɪtʃ] [piːs] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['æksent][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] - ['meməri] .
which piece the Scotch accent recalls to the playgoer's memory .
哪个 片 这 苏格兰威士忌 口音 召回 到 这 - 记忆 .

苏格兰口音会让观众想起哪部剧作？

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [fiːl] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvəz] .
No one can possibly feel any interest in the lovers .
不 一 能 可能 感觉 任何 兴趣 在 这 恋人 .

没有人会对这对恋人产生任何兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['mɪstə(r)] . - [steɪdʒ] - ['mænɪdʒmənt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] :
As a rule Mr . Pinero's stage - management is simple and effective :
作为 一个 规则 先生 . - 阶段 - 管理 是 简单的 和 有效的 :

皮内罗先生的舞台管理通常简洁有效：

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['restləs]
but here the design is confused and the result is an appearance of restless
但 这里 这 设计 是 使困惑 和 这 结果 是 一个 外貌 的 不安
[ʌn'sɜːt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

但这里的设计很混乱，结果给人一种焦躁不安的感觉。

- ['kɑːs(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,
Drumdurris Castle seems to be a lunatic asylum ,
- 城堡 似乎 到 是 一个 疯子 庇护所 ,

德拉姆杜里斯城堡看起来像个疯人院。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['inmeits] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['eldəli] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nts] , [wʌn] ,
of which the principal inmates are two elderly female patients , one ,
的 哪个 这 主要的 囚犯 是 二 老年 女性 患者 , 一 ,

其中主要囚犯是两名老年女性患者，一名，

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʌpəns] - ['kʌləd] [pleɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [skɒtʃ] ['herəʊɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kreɪz]
like a twopence - coloured plate of some ancient Scotch heroine , with a craze
喜欢 一个 两便士 - 有色 盘子 的 一些 古老的 苏格兰威士忌 女英雄 , 和 一个 狂热
[ə'baʊt] ['skɒtlənd] ,
about Scotland ,
关于 苏格兰 ,

就像一枚两便士硬币大小的彩色盘子，上面印着某个古代苏格兰女英雄的画像，充满了对苏格兰的狂热。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæd] [ɒn] ['seɪɪŋ] " [fæl] - [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , " [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
and the other mad on saying " Fal - lal , " and screaming out something about
和 这 其他 疯狂的 在 说 " 法尔 - 拉尔 , " 和 尖叫 出去 某物 关于
" ['moʊtɪvz] .
" motives .
" 动机 .

另一个人则疯狂地喊着"法拉尔"，并大喊着什么关于"动机"的话。

" [ɪf] [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] , " [ðeid] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [biː; bi] [mɪst]
" If eight of the characters were cut out , " they'd none of ' em be missed
" 如果 八 的 这 人物 是 切 出去 , " 他们会 没有任何 的 - 呃 是 错过
,
,
,

"如果删掉八个角色，也不会有人想念他们。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] ['ɪntuː] [wʌn] [ækt] ,
" and if the play were compressed into one Act ,
" 和 如果 这 玩 是 压缩 进入 一 行为 ,

"如果将剧本压缩成一幕，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [rɪ'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
it would contain the essence of all that was worth retaining , and ,
它 会 包含 这 本质 的 全部 那 曾是 值得 保留 , 和 ,

它将包含所有值得保留的事物的精髓，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] ,
with a few songs and dances ,
和 一个 很少 歌曲 和 舞蹈 ,

伴随着几首歌舞，

[mait] [meɪk] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['liːvə(r)] [diː] ['riːdəʊ] [ɔː(r)] " ['lɑːfəbl] [fɑːs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , " [bɪ'fɔː(r)] ,
might make an attractive lever de rideau or " laughable farce to finish , " before ,
可能 制作 一个 吸引人的 杠杆 德 里多 或者 " 可笑 闹剧 到 结束 , " 前 ,

或许可以作为一场引人入胜的闹剧或"滑稽的闹剧"来结束，在此之前，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['dændi] [dɪk] .
or after , a revival of Dandy Dick .
或者 后 , 一个 复兴 的 花花公子 迪克 .

或者之后，《花花公子迪克》会复兴。

['æmɪkəs]['kændɪdəs] .
Amicus Candidus .
朋友 坎迪杜斯 .

朋友真挚。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['prɒvɜːbz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
PUNCH'S PROVERBS UP TO DATE .
拳击的 谚语 向上 到 日期 .

《PUNCH谚语》最新版。

[æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd][ɪn] ['melbən] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
An acre of land in Melbourne is better than two miles in the bush .
一个 英亩 的 土地 在 墨尔本 是 更好的 比 二 英里 在 这 衬套 .

墨尔本的一英亩土地胜过丛林里的两英里土地。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][ə'kweəriəm] [peɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fiːst] .
Not enough at the Aquarium pays better than a feast .
不是 足够的 在 这 水族馆 支付 更好的 比 一个 盛宴 .

在水族馆工作收入不够，比吃顿大餐划算多了。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] [ə; eɪ] [treɪn] ['pʌŋktʃuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] ,
You may start a train punctually from the terminus ,
你 可能 开始 一个 火车 准时 从 这 终点站 ,

您可以准时从终点站搭乘火车。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [taɪm] [ɪn] [ruːt] .
but you can't get it to keep its time en route .
但 你 不能 得到 它 到 保持 它是 时间 英文 路线 .

但你无法让它在途中保持时间准确。

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɜːs] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] .
You can't make an English purse out of an Irish Land Bill .
你 不能 制作 一个 英语 钱包 出去 的 一个 爱尔兰 土地 账单 .

你不可能用爱尔兰土地法案做成英国钱包。

[ə; eɪ] [tiː] ['djuːti] [wɪl] [ə'nɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
A Tea Duty will annoy for ever .
一个 茶 责任 将要 烦人 为了 曾经 .

负责泡茶这件事会永远让你感到厌烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːli] [træm] - [mæn] [huː] [həʊldz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['miːtɪŋ] .
It is the early Tram - man who holds the morning meeting .
它 是 这 早期的 电车 - 男人 WHO 持有 这 早晨 会议 .

是早起的电车司机主持晨会。

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] - ['fensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)]
Look after the wire - fences for the horses and the hounds will take care
看 后 这 金属丝 - 栅栏 为了 这 马匹 和 这 猎犬 将要 拿 关心
[ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
of themselves .
的 他们自己 .

照看好马匹的铁丝网，猎犬自然会照顾好自己。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [gəʊ] [naɪn] [taɪmz] [tuː; tə] ['hɒləweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] ,
A man may go nine times to Holloway for contempt ,
一个 男人 可能 去 九 时代 到 霍洛威 为了 鄙视 ,

一个人可能因藐视法庭罪被送上霍洛威监狱九次。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tenθ] ['vɪzɪt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [brəʊk] .
and after the tenth visit come before the Official Receiver and be broke .
和 后 这 第十 访问 来 前 这 官方的 接收者 和 是 打破 .

第十次拜访后，就得去见破产管理人，然后破产。

[ə; eɪ] [skuːl] [bɔːd] [ɪz] [suːn] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mʌni] .
A School Board is soon parted from its money .
一个 学校 木板 是 很快 分手了 从 它是 钱 .

学校董事会的资金很快就被耗尽了。

[gɪv] [ə; eɪ] [dɒg] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nidnt] [tʃeɪn] [hɪm] .
Give a dog a muzzle and you needn't chain him .
给 一个 狗 一个 枪口 和 你 不必 链 他 .

给狗戴上嘴套，就不用拴着它了。

" ['nʌθɪŋ] [wen] [jʊr; jər] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " — [wɪv] [hɜːd] ['plenti] [ə'baʊt] ['daɪnə(r)] - [lɑː] [ruːz] ,
" Nothing when you're Roose'd to It , " — We've heard plenty about diner à la Roose ,
" 没有什么 什么时候 你是 - 到 它 , " — 我们已经 听到 很多 关于 餐馆 - 拉 鲁斯 ,

“当你被 Roose 式的餐厅所吸引时，就什么都不是了。”——我们已经听过很多关于 Roose 式餐厅的说法了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [feə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf] ,
and the Here and There and Everywhere and Fare of London Life ,
和 这 这里 和 那里 和 到处 和 票价 的 伦敦 生活 ,

以及伦敦生活的方方面面，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɑːstɪŋ] - [lɑː] [ruːz] .
but now we are to have Fasting à la Roose .
但 现在 我们 是 到 有 禁食 - 拉 鲁斯 .

但现在我们要实行罗斯式的斋戒。

['viːdeɪ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [meɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [rɪ'vjuː] [ɒn] ['fɑːstɪŋ] , [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,
Vide article in May number of New Review on Fasting , by Dr . Robinson Crusoe ,
视频 文章 在 可能 数字 的 新的 审查 在 禁食 , 经过 博士 . 罗宾逊 克鲁索 ,

请参阅罗宾逊·克鲁索博士在五月份《新禁食评论》上发表的文章。

— [beg] ['pɑːd(ə)n] , — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbsən] [ruːz] [əʊ] . ['ɑːtɪk(ə)l] [nɒt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ruːz] [əʊ] [driːm] ,
— beg pardon , — should have said Dr . Robson Roose O . Article not variation on Roose O's Dream ,
— 求 赦免 , — 应该 有 说 博士 . 罗布森 鲁斯 哦 . 文章 不是 变化 在 鲁斯 O's 梦 ,

——恕我直言，——应该说的是罗布森·罗斯·O博士。文章并非罗斯·O之梦的变体。

[bʌt; bət] ['θʌrəli] ['præktɪkl] .
but thoroughly practical .
但 彻底 实际的 .

但非常实用。

[wiːk] [baɪ] [wiːk] .
WEEK BY WEEK .
星期 经过 星期 .

每周更新。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['mɪstə(r)] .
Wednesday , April 30 . — Mr .
周三 , 四月 - . — 先生 .

4月30日，星期三——先生

[pʌntʃ] ['raɪzɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['evriweə(r)] .
Punch rises early and appears everywhere .
冲床 上升 早期的 和 出现 到处 .

Punch 早早出现，无处不在。

[həʊl] ['hɒlədeɪ] .
Whole holiday .
所有的 假期 .

整个假期。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
General rejoicings .
一般的 欢庆 .

举国欢庆。

[grænd] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Grand Banquet in the evening as usual .
盛大 宴会 在 这 晚上 作为 通常 .

晚间照常举行盛大宴会。

['praɪvət] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['stænli] , [ai] [prɪ'zjuːm] .
Private Reception of Mr . Stanley , I presume .
私人的 接待 的 先生 . 斯坦利 , 我 估 .

我猜想这是为斯坦利先生举行的私人招待会。

[nəʊ] [wʌn] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] — [ɒn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] .
No one admitted without orders — on his uniform .
不 一 承认 没有 订单 — 在 他的 制服 .

没有命令，任何人不得入内——他身穿制服。

[greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['heədresə(r)] .
Great reception of Mr . H . M . Stanley by his Hairdresser .
伟大的 接待 的 先生 . H . M . 斯坦利 经过 他的 理发师 .

HM Stanley先生受到了理发师的热烈欢迎。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] [wʌn] . — ['hedeikiz] .
Thursday , May 1 . — Headaches .
周四 , 可能 1 . — 头痛 .

5月1日，星期四——头痛。

['tʃɪmni] - [deɪ] .
Chimney Sweeper's Day .
烟囱 - 天 .

烟囱清扫工日。

- [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːpɪŋ] [rɪ'fɔːm] ['miːtiŋz] ['evriweə(r)] .
Sootable occasion for Sweeping Reform Meetings everywhere .
- 场合 为了 扫荡 改革 会议 到处 .

各地召开全面改革会议的绝佳时机。

[en] . [biː] . — ['edɪnbrə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
N . B . — Edinburgh Exhibition .
N . B . — 爱丁堡 展览 .

注：爱丁堡展览会。

[skɒts] [wɑː] - [heɪ] .
Scots wha ' hae .
苏格兰人 世界卫生大会 - 哈 .

苏格兰人，你好。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] [baɪ] [ðə; ði] ['emɪnənt] [ɪk'splɔːrərz] ['teɪlə(r)] , ['buːtmeɪkə] ,
Reception of Mr . H . M . Stanley by the eminent Explorer's tailor , bootmaker ,
接待 的 先生 . H . M . 斯坦利 经过 这 杰出 探险家的 裁缝 , 制靴匠 ,
[ænd; ənd] ['həʊziə(r)] .
and hosier .
和 袜匠 .

著名探险家裁缝、鞋匠和袜匠接待了 HM Stanley 先生。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] . — ['strɪktli] ['praɪvət] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] .
Friday , May 2 . — Strictly Private View of the Pictures at Burlington House .
星期五 , 可能 2 . — 严格来说 私人的 看法 的 这 图片 在 伯灵顿 房子 .

5月2日，星期五——伯灵顿府画廊画作私人预览。

[əd'mɪʃnz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Admissions limited to not more than 100 , 000 patrons of Art .
招生 有限的 到 不是 更多的 比 - , - 顾客 的 艺术 .

艺术参观人数限制在10万以内。

['kwaɪət] [deɪ] .
Quiet day .
安静的 天 .

平静的一天。

['evribɒdi] [prɪ'peərɪŋ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Everybody preparing speech for the Academy Banquet to - morrow .
大家 准备 演讲 为了 这 学院 宴会 到 - 明天 .

大家都在准备明天在学院晚宴上的演讲。

[ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] [frɒm; frəm] [ə'kweəriəm] , [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] - [pleɪs] .
Deputation to Mr . H . M . Stanley from Aquarium , to ask if he will take Succi's place .
代表团 到 先生 . H . M . 斯坦利 从 水族馆 , 到 问 如果 他 将要 拿 - 地方 .

向水族馆的斯坦利先生递交请愿书，询问他是否愿意接替苏奇的职位。

['sætədeɪ] . — [greɪt] ['kʊkɪŋ] [mætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['rɔɪəl] , [lʌntʃ] [taɪm] , ['traɪəl] [steɪks] .
Saturday . — Great Cooking Match at the Café Royal , Lunch Time , Trial Steaks .
周六 . — 伟大的 烹饪 匹配 在 这 咖啡店 皇家 , 午餐 时间 , 审判 牛排 .

星期六——皇家咖啡馆举办精彩烹饪比赛，午餐时间，试吃牛排。

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] .
Opening of the front door by Mr . H . M . Stanley .
开幕 的 这 正面 门 经过 先生 . H . M . 斯坦利 .

HM Stanley先生打开了前门。

[snʌg] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] .
Snug little dinner at Burlington House .
舒适 小的 晚餐 在 伯灵顿 房子 .

在伯灵顿府享用了一顿温馨的小晚餐。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] , [piː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
Sir Frederick , P . R . A . , in the chair .
先生 弗雷德里克 , P . 拉 . 一个 . , 在 这 椅子 .

弗雷德里克爵士（PRA）主持会议。

['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] .
Musical entertainment by Mr . Whistler .
音乐 娱乐 经过 先生 . 惠斯勒 .

惠斯勒先生的音乐表演。

['faɪəwɜːks] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] - [ɑː'r'ɑː'waɪ] [ef] - [ˌɑːr 'en] - [ˌes 'es] .
Fireworks by Mr . H - rry F - rn - ss .
烟花 经过 先生 . H - rry F - rn - ss .

H-rry F-rn-ss 先生的烟花表演。

['sʌndeɪ] . — [daɪz] [nɒn] .
Sunday . — Dies Non .
星期日 . — 死亡 非 .

星期日。——Dies Non。

[nəʊ] [deɪ] ! !
No Day ! !
不 天 ! !

没有一天！！

['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] .
Curious effect .
好奇的 影响 .

奇特的效果。

[gæs] ['laɪtɪd] ['evriweə(r)] .
Gas lighted everywhere .
气体 照明 到处 .

到处都笼罩在煤气灯下。

['praɪvət] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['stænli] , [huː] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] ,
Private Banquet to Mr . Stanley , who discovers the sauce of the lobster ,
私人的 宴会 到 先生 . 斯坦利 , WHO 发现 这 酱 的 这 龙虾 ,

为斯坦利先生举办的私人宴会，他发现了龙虾酱汁的秘方。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sæmən] .
and takes it with his salmon .
和 需要 它 和 他的 三文鱼 .

他把它和鲑鱼一起带走了。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Rejoicings .
欢庆 .

欢庆。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['serəməni] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sentinəl] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .
Monday . — Ceremony of changing sentinels at Buckingham Palace .
周一 . — 仪式 的 变化 哨兵 在 白金汉 宫殿 .

星期一——白金汉宫举行换岗仪式。

['evri] ['sentɪn(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Every sentinel very much changed after the operation .
每一个 哨兵 非常 很多 已更改 后 这 手术 .

手术后，每个哨兵都发生了很大的变化。

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] .
Opening of a New Book by Mr . H . M . Stanley .
开幕 的 一个 新的 书 经过 先生 . H . M . 斯坦利 .

HM Stanley先生新书发布会。

['mɪsɪz] . - [fɜːst] [dɑːns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
Mrs . Snooks's first dance , if she has learnt it in time for to - night .
太太 . - 第一的 舞蹈 , 如果 她 有 学会了 它 在 时间 为了 到 - 夜晚 .

如果斯努克斯太太今晚能及时学会的话，这将是她的第一支舞。

['tjuːzdeɪ] . — [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Tuesday . — Preparations for to - morrow .
周二 . — 准备工作 为了 到 - 明天 .

星期二——为明天做准备。

[ðə; ði] [pleɪtleɪɝz] - ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] , ['rɒbət] , [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
The Platelayers ' annual festival , Robert , the Waiter , in the chair .
这 板层 - 年度的 节日 , 罗伯特 , 这 服务员 , 在 这 椅子 .

铁匠们的年度节日，服务员罗伯特坐在椅子上。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['teɪlərz] .
Reception by Mr . H . M . Stanley , of a parcel from his tailor's .
接待 经过 先生 . H . M . 斯坦利 , 的 一个 包裹 从 他的 裁缝 .

HM Stanley 先生收到了裁缝寄来的包裹。

['juːʒuəl] ['bæŋkwɪt] , ['dɑːnsɪz] , ['reɪsɪz] , [ɪk'skɜːrʒən] , [ə'lɛərəm] .
Usual banquets , dances , races , excursions , alarums .
通常 宴会 , 舞蹈 , 种族 , 短途旅行 , 警报器 .

常见的宴会、舞会、赛马、郊游、警报。

['wenzdeɪ] . — ['mɪstə(r)] .
Wednesday . — Mr .
周三 . — 先生 .

星期三——先生

[pʌntʃ] ['kɒmz] [aʊt] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
Punch comes out stronger than ever .
冲床 来 出去 更强 比 曾经 .

拳头威力更胜以往。

[kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
Congratulatory telegrams from all parts of Europe .
祝贺 电报 从 全部 部分 的 欧洲 .

来自欧洲各地的祝贺电报。

['bæŋkwɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Banquet as usual .
宴会 作为 通常 .

宴会照常举行。

[ðə; ði] ['ɒprə] - ['gɜːrz] ['daɪəri] .
THE OPERA - GOER'S DIARY .
这 歌剧 - 去的人 日记 .

歌剧观众日记。

[ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən] [kəm'pəʊzə(r)] .
The Scandinavian Composer .
这 斯堪的纳维亚语 作曲家 .

斯堪的纳维亚作曲家。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['mɪstə(r)] .
Tuesday , April 22 . — Mr .
周二 , 四月 - . — 先生 .

4月22日，星期二——先生

['bɛnɪts] [lɪ'bretəʊ] [ɒv; əv] ['θɔːrgrɪm] [gʊd] [frɒm; frəm] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ; [pɔː(r); pʊə(r)]
Bennett's Libretto of Thorgrim good from literary point of view ; poor
贝内特 唱词 的 索格林 好的 从 文学 观点 的 看法 ; 贫穷的
[frɒm; frəm] [drə'mætɪk] ['dɪtəʊ] .
from dramatic ditto .
从 戏剧性 同上 .

从文学角度来看，贝内特的《索格林》剧本很好；从戏剧角度来看，则很差。

[kəm'pəʊzə(r)] ['kaʊən] [nɒt] [pə'zesɪŋ] [drə'mætɪk] ['paʊə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , ['kænɒt] [sə'plaɪ]
Composer Cowen not possessing dramatic power sufficient for two , cannot supply
作曲家 考恩 不是 拥有 戏剧性 力量 充足的 为了 二 , 不能 供应
[ðə; ði] [wɒnt] .
the want .
这 想 .

作曲家考恩没有足够的戏剧才能来满足两人的需求。

[ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [end] [ɒv; əv] [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['skɪlfəli] [wɜːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð]
Sestett and Chorus , end of Act II . , skilfully worked up , and received with
六重奏 和 合唱 , 结尾 的 行为 二 . , 巧妙地 工作 向上 , 和 已收到 和
[ˌæklə'meɪʃn] .
acclamation .
欢呼 .

六重唱和合唱，第二幕结尾，精心编排，赢得了热烈的掌声。

['ɒprə] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , - .
Opera , in a general way , Wagnerish .
歌剧 , 在 一个 一般的 方式 , - .

总体而言，是瓦格纳式的歌剧。

[ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ʃəʊz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['kaʊən] .
Orchestration shows the hand of a master , Master Cowen .
管弦乐 演出 这 手 的 一个 掌握 , 掌握 考恩 .

编曲展现了大师的功力，他就是考恩大师。

['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['ɒprə] .
Local colour good , but too much local colour spoils the Opera .
当地的 颜色 好的 , 但 也 很多 当地的 颜色 战利品 这 歌剧 .

地方特色固然好，但过多的地方特色会毁了歌剧。

['mɪstə(r)] . [mək'gʌkɪn] [ɪz] ['θɔːrgrɪm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ; ['sɪŋɪŋ] , ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] ['ædmərəb(ə)l] .
Mr . McGuckin is Thorgrim to the life ; singing , acting , and make - up admirable .
先生 . 麦古金 是 索格林 到 这 生活 ; 歌唱 , 表演 , 和 制作 - 向上 令人钦佩的 .

麦克古金先生简直就是索格林本人；他的歌声、演技和化妆都令人钦佩。

[mɪs] [zɛ'liː] [diː] [luːsɑːn] ['haɪli] [kə'mendəbl] .
Miss Zélie de Lussan highly commendable .
错过 泽莉 德 吕桑 高度 值得称赞 .

Zélie de Lussan 小姐值得高度赞扬。

[mɪs] - , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hɛlgiː] ([æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['menʃənəbl] [tuː; tə] [ɪəz] [pə'laɪt]) ,
Miss Tremelli , mother of Helgi (an ugly name and scarcely mentionable to ears polite) ,
错过 - , 母亲 的 赫尔吉 (一个 丑陋的 姓名 和 几乎 值得一提 到 耳朵 有礼貌的) ,

特雷梅利小姐，赫尔吉的母亲（赫尔吉这个名字很难听，有教养的人几乎不愿提及）。

[laʊd] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] - ['vɪlən] .
loud and leading as a lady - villain .
大声 和 领导 作为 一个 女士 - 恶棍 .

嗓门大，像个女反派一样带头。

['hɛlgiː][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][fɜːst]['kʌz(ə)nz] ([nɒt] [wʌns] [rɪ'muːvd]) [tuː; tə] - [ðə; ði] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['ɔːrˌtrʊd] [ðə; ði] .
Helgi and Arnora are first cousins (not once removed) to Telrammond the Tedious and Ortrude the Orful .
赫尔吉 和 - 是 第一的表兄弟姐妹 (不是 一次 已移除) 到 - 这 乏味 和 奥特勒德 这 奥弗尔 .

Helgi 和 Arnora 是 Telrammond the Tedious 和 Ortrude the Orful 的堂兄妹（不是隔一代的）。

['mɪstə(r)] . [tʃɛli] [æz; əz] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪviən] [bəʊ] ['brʌməl] , [ɪm'pɑːts] [lait] ['kɒmədi] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['ɒprə] ,
Mr . Celli as King , a sort of Scandinavian Beau Brummel , imparts light comedy touch to Opera ,
先生 . 细胞 作为 国王 , 一个 种类 的 斯堪的纳维亚语 博 布鲁梅尔 , 赋予 光 喜剧 触碰 到 歌剧 ,

切利先生饰演的国王，有点像斯堪的纳维亚版的博·布鲁梅尔，为歌剧增添了一丝轻松的喜剧色彩。

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌl] .
which , but for this , might have been a trifle dull .
哪个 , 但 为了 这 , 可能 有 到过 一个 琐事 乏味的 .

如果不是因为这个，那可能会有点无聊。

['kaʊən] [kɔːld] , [keɪm] , [kən'grætʃu,leit] .
Cowen called , came , congratulated .
考恩 称为 , 来了 , 恭喜 .

科恩打电话过来，表示祝贺。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
H . R . H . Prince of Wales , setting the best example , as he always does ,
H . 拉 . H . 王子 的 威尔士 , 环境 这 最好的 例子 , 作为 他 总是 做 ,

威尔士亲王殿下一如既往地树立了最好的榜样。

[tuː; tə] ['ɒprə] - ['gəʊə(r)] , [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
to Opera - goers , came at the beginning and remained to the end .
到 歌剧 - 去者 , 来了 在 这 开始 和 剩余 到 这 结尾 .

对于歌剧爱好者来说，他们从演出开始就一直待到演出结束。

['eɪprəl] - . — - [dɪ'laɪtɪd] ['evriwʌn] .
April 23 . — Maritana delighted everyone .
四月 - . — - 高兴极了 每个人 .

4月23日——玛丽塔娜让每个人都感到高兴。

[mɪs] [dʒɔː'dʒiːnə] [bɜːnz] ['splendɪd] .
Miss Georgina Burns splendid .
错过 乔治娜 烧伤 灿烂 .

乔治娜·伯恩斯小姐太棒了。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [tʃaɪld] , [æz; əz] ['sizər] , [gʊd] [tʃaɪld] .
Mr . John Child , as Cæsar , good child .
先生 . 约翰 孩子 , 作为 凯撒 , 好的 孩子 .

约翰·柴尔德先生，饰演凯撒，好孩子。

['mɪstə(r)] . ['lezli] ['krɑːti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hoʊ'zeɪ] .
Mr . Leslie Crotty good for José .
先生 . 莱斯利 克罗蒂 好的 为了 何塞 .

莱斯利·克罗蒂先生对何塞来说是件好事。

['eɪprəl] - . — ['ləuingrin] .
April 26 . — Lohengrin .
四月 - . — 罗恩格林 .

4月26日——罗恩格林。

[kɪŋ] [pleɪd] [baɪ] [pəʊp] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tempərəl] ['paʊə(r)] .
King played by Pope with considerable amount of temporal power .
国王 玩 经过 教皇 和 大量 数量 的 颞 力量 .

国王由教皇扮演，拥有相当大的世俗权力。

[ef] . ['deɪvɪs] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['herəld] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['herəld] [hiː; hi] [ɪz] ,
F . Davies good as the Herald , but which Herald he is ,
F . 戴维斯 好的 作为 这 先驱报 , 但 哪个 先驱报 他 是 ,

F·戴维斯作为先驱报人表现不错，但他究竟是哪位先驱报人呢?

['weðə(r)] [ðə; ði] " ['fæməli] " [ɔː(r)] " [njuː] [jɔːk] " [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] .
whether the " Family " or " New York " not quite clear .
无论 这 " 家庭 " 或者 " 新的 约克 " 不是 相当 清除 .

究竟是“家庭”还是“纽约”，尚不明确。

[,ɪnsɪ'dent(ə)l] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['æmə,tʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] , [huː] ,
Incidental music by amateurs in the Gallery , who ,
偶然的 音乐 经过 业余爱好者 在 这 画廊 , WHO ,

画廊里业余爱好者演奏的插曲，

[ɪn] ['leŋθi] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [siːnz] [ɒv; əv] [lɑːst] [ækt] ,
in lengthy interval between Second and Third Scenes of Last Act ,
在 冗长 间隔 之间 第二 和 第三 场景 的 最后的 行为 ,

在最后一幕第二场和第三场之间较长的间隔中，

['hwisl] " [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][həʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] !
whistled " We won't go home till morning !
吹口哨 " 我们 惯于 去 家 直到 早晨 !

吹着口哨说："我们不到早上绝不回家！"

" [kɑːl] ['rəʊzə] ['ɒprə] ['siːz(ə)n] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ðen] ['drɑːmə][æt; ət]['drʊəri] [leɪn] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən]
" Carl Rosa Opera season soon over , then Drama at Drury Lane , and Italian
" 卡尔 罗莎 歌剧 季节 很快 超过 , 然后 戏剧 在 德鲁里 车道 , 和 意大利语
['ɒprə] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
Opera at Covent Garden .
歌剧 在 科文特 花园 .

"卡尔·罗萨歌剧季即将结束，接下来是德鲁里巷剧院的戏剧，以及科文特花园剧院的意大利歌剧。"

[ɔː'gʌstəs] - - - (['ʃerɪf] [ɪn] ['pɒsi] , ['ɔːldəmən] [ɪn]['fuːtʊroʊ] ,
Augustus Druriolanus Operaticus Counticouncillarius (Sheriff in posse , Alderman in futuro ,
奥古斯都 - - - (警长 在 民兵 , 市议员 在 未来 ,

Augustus Druriolanus Operaticus Counticouncillarius（警长在队伍中，市议员在未来，

[ænd; ənd] [lɔːd] [meə(r)] [ɪn] -) [kiːps] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [æt; ət] [bəʊθ] ['haʊzɪz] .
and Lord Mayor in futurissimo) keeps the ball a rolling at both Houses .
和 主 市长 在 -) 保持 这 球 一个 滚动 在 两个都 房屋 .

（未来市长）在两院都保持着良好的发展势头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

['strɪktli] ['praɪvət] [vjuː] , ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
STRICTLY PRIVATE VIEW , ROYAL ACADEMY .
严格 私人的 看法 , 皇家 学院 .

皇家艺术学院私人展览。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ɪn] [ðə; ði] [nəʊ] .
IN THE KNOW .
在 这 知道 .

知情者。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] .)
(By Mr . Punch's Own Prophet .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 先知 .)

（出自《潘趣先生》的先知之手。）

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][maɪ] ['steɪtmənt]
The Duke of Dumpshire seems to have been much annoyed by my statement
这 公爵 的 - 似乎 到 有 到过 很多 恼怒 经过 我的 陈述
[ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [tuː] ['treɪnəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
that he killed two trainers with his own hand ,
那 他 被杀 二 教练 和 他的 自己的 手 ,

邓普郡公爵似乎对我所说的他亲手杀死了两名教练的说法非常恼火。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːbi] ['hɔːsɪz] ,
for being caught watching a trial of his Derby horses ,
为了 存在 捕捉 观看 一个 审判 的 他的 德比 马匹 ,

因为被发现观看他名下德比马匹的试跑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɒki] [klʌb] [tʊk] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] .
and that the Jockey Club took no action .
和 那 这 骑师 俱乐部 采取 不 行动 .

而赛马会并未采取任何行动。

[ai][beg][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ə'pru:v] [hɪz; ɪz] ['meθədz] ,
I beg to inform his Grace and those who approve his methods ,
我 求 到 通知 他的 优雅 和 那些 WHO 批准 他的 方法 ,

谨此告知阁下及赞同其做法之人。

[ðæt] [ai][keə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'nɔɪəns] [ðæn; ðən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌdi] -
that I care no more for their annoyance than I do for the muddy -
那 我 关心 不 更多的 为了 他们的 烦恼 比 我 做 为了 这 浑 -
['maɪndɪd][,lju:kju:'breiʃən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vaɪl] [traɪb] [ɒv; əv] [mu:n] - [kɑ:vz]
minded lucubrations of Mr . Jeremy and his servile tribe of moon - calves
有思想 沉思 的 先生 . 杰里米 和 他的 奴性的 部落 的 月亮 - 小牛
.
:
.

我丝毫不在意他们的烦扰，就像我丝毫不在意杰里米先生和他那群奴性十足的走狗的愚蠢胡言乱语一样。

[ai][hæv; həv]['pʌblɪk] ['dju:tiz][tu:; tə] [pə'fɔ:m] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒments] [ɒn]
I have public duties to perform , and if , in the course of my comments on
我 有 民众 职责 到 履行 , 和 如果 , 在 这 课程 的 我的 评论 在
['reɪsɪŋ] ,
racing ,
赛车 ,

我肩负着公共职责，如果在我评论赛车运动的过程中，

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪ'self] [ə'keɪʒnəli] [kəm'peld] [tu:; tə] [rʌn] ['kaʊntə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmbəsi:l]
I should find myself occasionally compelled to run counter to the imbecile
我 应该 寻找 我 偶尔 被迫 到 跑步 柜台 到 这 白痴
['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:f] ,
prejudices of some of the aristocratic patrons of the turf ,
偏见 的 一些 的 这 贵族 顾客 的 这 草皮 ,

我有时不得不与一些贵族赛马赞助人的愚蠢偏见作对。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ] ['ridər] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑ:sk] .
I can assure my readers that I shall not flinch from the task .
我 能 保证 我的 读者 那 我 将 不是 退缩 从 这 任务 .

我可以向读者保证，我绝不会逃避这项任务。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'pi:t] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][lɑ:st] [mʌnθ] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] -
I therefore repeat that , in the middle of last month , the Duke of Dumpshire
我 所以 重复 那 , 在 这 中间 的 最后的 月 , 这 公爵 的 -
[kɪld] [tu:] ['treɪnəz] ,
killed two trainers ,
被杀 二 教练 ,

因此我重申，上个月中旬，邓普郡公爵撞死了两名驯马师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm][ðə; ði] ['dʒɒki] [klʌb] [hæv; həv][nɒt] [ɪn'fɔ:st] [ə'genst]
and that up to the present time the Jockey Club have not enforced against
和 那 向上 到 这 展示 时间 这 骑师 俱乐部 有 不是 强制执行 反对
[hɪm][ðə; ði][faɪv] - [paʊnd] ['penəlti] [wɪtʃ] [ɪz] ['speʃəli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðeə(r)] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'fensɪz]
him the five - pound penalty which is specially provided by their rules for offences
他 这 五 - 磅 惩罚 哪个 是 特别 假如 经过 他们的 规则 为了 罪行
[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] .
of this sort .
的 这 种类 .

迄今为止，赛马会尚未对他执行其规则中专门针对此类违规行为规定的五英镑罚款。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz] , [huː] [hæz; həz][nəʊ][ˌærɪstə'krætɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
When Mr . Jacobs , who has no aristocratic connections ,
什么时候 先生 . 雅各布斯 , WHO 有 不 贵族 连接 ,

雅各布先生并无贵族背景，

['ventʃəd] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ə; eɪ] ['rɑːskəli] [taʊt] [ɒn] ['njuːˌmɑːkɪt] [hiːθ] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
ventured to lynch a rascally tout on Newmarket Heath last year ,
冒险 到 私刑 一个 赖皮 兜售者 在 纽马克特 希思 最后的 年 ,

去年，他冒险在纽马克特荒原上私刑处死了一名无赖拉客者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
he was made to pay up at once .
他 曾是 制成 到 支付 向上 在 一次 .

他被勒令立即支付赔偿金。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪz] [sə'dʒestɪv] .
The contrast is suggestive .
这 对比 是 暗示性的 .

这种对比意味深长。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - ['nɒns(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bə'zɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - -
A lot of jannering nonsense has been talked about Bazaar by the Will - o ' -
一个 很多 的 - 废话 有 到过 谈话 关于 市场 经过 这 将要 - o - -
[ðə; ði] - [wɪsps] [huː] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['pʌblɪk][ɪn] [tɜːf] ['mætəz] .
the - Wisps who mislead the long - suffering public in turf matters .
这 - 缕缕 WHO 误导 这 长的 - 痛苦 民众 在 草皮 事情 .

巴扎尔有很多胡言乱语，都是些不着边际的人在土地问题上误导长期受苦的公众。

[bə'zɑː(r)][ɪz][baɪ]['rektə(r)][aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [maʊs] ,
Bazaar is by Rector out of Church Mouse ,
市场 是 经过 校长 出去 的 教会 老鼠 ,

Bazaar 是 Church Mouse 乐队的 Rector 的作品，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] [wel] - [nəʊn] ['rɔːrə(r)] [æz; əz]
and in his pedigree are to be found such well - known roarers as
和 在 他的 谱系 是 到 是 成立 这样的 出色地 - 已知 咆哮者 作为
[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz][ænd; ənd] [ˌhælɪ'luːjə] [sæl] — [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] ['enibɒdi]
Boanerges and Hallelujah Sal — not much of a recommendation to anybody
博阿内格斯 和 哈利路亚 萨尔 — 不是 很多 的 一个 推荐 到 任何人
[ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] .
except Mr . Jeremy .
除了 先生 . 杰里米 .

他的血统中不乏像 Boanerges 和 Hallelujah Sal 这样著名的咆哮者——除了杰里米先生之外，这对任何人来说都算不上什么推荐。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [kən'temptəbl] .
His own performances are worse than contemptible .
他的 自己的 表演 是 更糟 比 可鄙 .

他自己的表演简直糟糕透顶。

[æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)][əʊld] ,
As a two - year old ,
作为 一个 二 - 年 老的 ,

两岁时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ['sekənd][æt; ət] [eɪt] [stəʊn][tuː; tə] ['kændlstɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋtən] ['əʊpən]
he was placed second at eight stone to Candlestick in the Warmington Open
他 曾是 放置 第二 在 八 石头 到 烛台 在 这 沃明顿 打开
['weltə(r)]['hændikæp] .
Welter Handicap .
韦尔特 让分 .

在沃明顿公开赛次中量级比赛中，他以八英石的成绩位列第二，仅次于坎德尔斯蒂克。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ə; eɪ] [kɜːb] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
After that he sprang a curb in the middle of his back ,
后 那 他 弹簧 一个 抑制 在 这 中间 的 他的 后退 ,

之后，他的后背中间猛地撞上了一个路沿石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [treɪn] [hɪm] ['æktʃuəli] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl] - [eɪdʒd]
and the fools who train him actually brought him out to run in the All - aged
和 这 傻瓜 WHO 火车 他 实际上 带来 他 出去 到 跑步 在 这 全部 - 老年人

['selɪŋ] [pleɪt] [æt; ət] - .
Selling Plate at Ballymacwhacket .
销售 盘子 在 - .

训练他的那些蠢货竟然带他去参加巴利马克瓦基特的全龄组销售锦标赛。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,
He won the race easily enough of course , but only an impostor ,
他 韩元 这 种族 容易地 足够的 的 课程 , 但 仅有的 一个 骗子 ,

他当然轻松赢得了比赛，但他只是个冒名顶替者。

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] ['hɔːsheə(r)] , [wʊd] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt]
whose head was stuffed with horsehair , would attach the least importance to that
谁 头 曾是 填充 和 马鬃 , 会 附 这 至少 重要性 到 那

.
.
.

脑袋里塞满马毛的人，对此最不以为意。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [spɜːz] , [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf]
Since then he has eaten two pairs of spurs , a halter , and half
自从 然后 他 有 吃 二 对 的 马刺 , 一个 缰绳 , 和 一半

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɒki] ,
of a jockey ,
的 一个 骑师 ,

从那以后，他吃掉了两副马刺、一个笼头和半个骑师。

[wɪtʃ] ['skeəsli] [lʊks] [laɪk] ['wɪnɪŋ] ['reɪsɪz] .
which scarcely looks like winning races .
哪个 几乎 看起来 喜欢 获胜 种族 .

看起来根本不像能赢得比赛的样子。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'liːvd] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [səʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] - [breɪnz] [wɪʃ]
I have now relieved my conscience on the matter , so if the puddle - brains wish
我 有 现在 松了口气 我的 良心 在 这 事情 , 所以 如果 这 水坑 - 大脑 希望

[tuː; tə] [bæk] [hɪm] ,
to back him ,
到 后退 他 ,

现在我已经问心无愧，所以如果那些蠢货想支持他，

[ðeə(r)] [lɒs] [mʌst; məst][laɪ][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz] .
their loss must lie at their own doors .
他们的 损失 必须 说谎 在 他们的 自己的 门 .

他们的损失只能怪自己。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - [hæz; həz] [bɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] £2000 .
The Marquis de Millepardon has bought Chowbock for £2000 .
这 侯爵 德 - 有 买 - 为了 £2000 .

米勒帕顿侯爵以 2000 英镑的价格买下了乔博克。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['epsəm] ['miːtɪŋ] - [ʃəʊd] [hɪm'self][ə; eɪ][faɪn] [peɪs] - ['meɪkə(r)][ɪn][æn; ən]
At the last Epsom Meeting Chowbock showed himself a fine pace - maker in an
在 这 最后的 埃普索姆 会议 - 显示 他自己 一个 美好的 步伐 - 制造商 在 一个
[iːst] [wɪnd] ,
East wind ,
东方 风 ,

在上一次埃普索姆赛马会上，乔博克在东风中展现出了出色的领跑能力。

['hævɪŋ] ['kæntə] [ɪn][frɒm; frəm]['sɪstə(r)]['meəri] ,
having cantered in from Sister Mary ,
拥有 慢跑 在 从 姐姐 玛丽 ,

从玛丽修女那里小跑进来，

[huː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wɔːkt] [raʊnd] - [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [wɪ'ðaʊt]
who as good as walked round Vilikins when the latter was being tried without
WHO 作为 好的 作为 步行 圆形的 - 什么时候 这 后者 曾是 存在 尝试 没有
[hɪz; ɪz] ['pæstən] - [pæd][ɒn][ðə; ði]['kɒtsˌwəʊld] [hɪlz] .
his pastern - pad on the Cotswold Hills .
他的 系部 - 软垫 在 这 科茨沃尔德 丘陵 .

当维利金斯在科茨沃尔德山丘上接受没有蹄垫的审判时，他几乎绕着维利金斯走了一圈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
At the same time it must be remembered ,
在 这 相同的 时间 它 必须 是 记得 ,

与此同时，必须记住，

[ðæt] ['sɪstə(r)]['meəri]['əʊnli][gɒt] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] ,
that Sister Mary only got home by a length from Smockfrock ,
那 姐姐 玛丽 仅有的 得到 家 经过 一个 长度 从 罩衫 ,

玛丽修女只比斯莫克弗洛克快了一个身子就到家了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['dʌb(ə)l] - [gəːθ] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [pɑːkəks]
after having been double - girthed and provided with a bucket of Pocock's
后 拥有 到过 双倍的 - 加粗 和 假如 和 一个 桶 的 波科克
[ˌænti'septɪk] ,
antiseptic ,
防腐剂 ,

在被套上双份肚带并喂上一桶波科克消毒剂之后，

['ænti] - [krɪb] - ['baɪtɪŋ] [kən'dɪʃn] [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['njuːˌmɑːkɪt] [tiː] .
anti - crib - biting condition balls for internal application over the Newmarket T .
反对 - 婴儿床 - 咬 状况 球 为了 内部的 应用 超过 这 纽马克特 T .
[waɪ] . [siː] .
Y . C .
是 . C .

用于纽马克特TYC内部应用的防啃咬训练球

[nekst] [wiːk] , [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['dɑːbi] ['prɒspekts] .
Next week , I may have something to say about Derby prospects .
下一个 星期 , 我 可能 有 某物 到 说 关于 德比 前景 .

下周，我可能会谈谈德比大赛的前景。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
For the present ,
为了 这 展示 ,

就目前而言，

[ai][kæn; kən]['əʊnli][əd'vaɪz] [wʊd] - [bi:; bi] [ɪn'vestər] [tu:; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi]
I can only advise would - be investors to steer clear of Mr . Jeremy
我 能 仅有的 建议 会 - 是 投资者 到 转向 清除 的 先生 . 杰里米
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwækɪŋ] , [gu:s] - ['hedɪd] ['pærə,saɪt] .
and his quacking , goose - headed parasites .
和 他的 嘎嘎叫 , 鹅 - 标题 寄生虫 .

我只能建议潜在的投资者远离杰里米先生和他那些只会嘎嘎叫、头脑简单的寄生虫。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] . — [em] . ['sʌksaɪ] , ['hævɪŋ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [deɪz] [ɒn]
Change of Name . — M . Succi , having succeeded in existing for forty days on
改变 的 姓名 . — M . succi , 拥有 成功了 在 现存的 为了 四十 天 在
['wɔ:tə(r)][ə'ləʊn] ,
water alone ,
水 独自的 ,

更名——M. Succi，成功地仅靠水生存了四十天，

[wɪl] [ˌhens'fɔ:θ] [bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz]['wɔ:tə(r)] - ['sʌksaɪ] .
will henceforth be known as Water - Succi .
将要 今后 是 已知 作为 水 - succi .

此后将被称为 Water-Succi。

[fə'lɪsɪtəs] [kwoʊ'teɪʃənz] .
FELICITOUS QUOTATIONS .
幸福的 引文 .

精彩语录。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['dægə(r)] [ðæt] [ai] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ?
" Is this a Dagger that I see before me ?
" 是 这 一个 匕首 那 我 看 前 我 ?

“我眼前看到的是一把匕首吗？”

" [haʊ] [ai] ['welkəm] ['stænli] .
" HOW I WELCOMED STANLEY .
" 如何 我 欢迎 斯坦利 .

“我多么欢迎斯坦利啊。”

([nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dʒɜ:ni] .)
(Notes of a Very Important Journey .)
(笔记 的 一个 非常 重要的 旅行 .)

（一段非常重要的旅程的笔记。）

[left] [vɪk'tɔ:riə] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .
Left Victoria by special train .
左边 维多利亚 经过 特别的 火车 .

乘坐专列离开维多利亚。

[ɒn] [maɪ] [rəʊd] [met] [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [frend] [braʊn] .
On my road met my dear old friend Brown .
在 我的 路 遇见 我的 亲爱的 老的 朋友 棕色的 .

在路上，我遇到了我亲爱的老朋友布朗。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] .
We were boys together .
我们 是 男孩们 一起 .

我们曾是男孩。

['nʌθɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Nothing I would not do for him .
没有什么 我 会 不是 做 为了 他 .

我愿意为他做任何事。

[braʊn] [sez] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][tu:; tə] ['welkəm] ['stænli] .
Brown says the dearest object of his life is to welcome Stanley .
棕色的 说道 这 亲爱的 目的 的 他的 生活 是 到 欢迎 斯坦利 .

布朗说，他一生中最珍视的事情就是迎接斯坦利的到来。

[kænt] [ai] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
Can't I take him with me ?
不能 我 拿 他 和 我 ?

我不能带他一起走吗?

([ðɪs] [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .)
(This on learning the nature of my expedition .)
(这 在 学习 这 自然 的 我的 远征 .)

（这是我在了解我的探险性质之后所了解到的。）

[hi:; hi][ɪz] [ɒf] [tu:; tə]['kænədə][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — ['ɜ:li] .
He is off to Canada to - morrow — early .
他 是 离开 到 加拿大 到 - 明天 — 早期的 .

他明天一大早就要去加拿大。

[mɔ:(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
More sorry than I can say — impossible .
更多的 对不起 比 我 能 说 — 不可能的 .

我无法用言语表达我的歉意——这简直太遗憾了。

['əʊnli][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] " [wʌn] .
Only invitation for " one .
仅有的 邀请 为了 " 一 .

仅邀请“一人”。

" [wʌn] , [maɪ'self] .
" One , myself .
" 一 , 我 .

“我，一个。”

[hi:; hi] [saɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] [pɑ:t] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]
He sighs and we part — it may be for years , it may be for
他 叹息 和 我们 部分 — 它 可能 是 为了 年 , 它 可能 是 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

他叹了口气，我们分别了——也许是多年以后，也许是永别。

['sɒrəʊfl] , [bʌt; bət] [tʃɪəd] [ʌp] [baɪ] ['pɑ:ti] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .
Sorrowful , but cheered up by party in special train .
悲伤 , 但 欢呼 向上 经过 派对 在 特别的 火车 .

虽然悲伤，但乘坐专列参加聚会后心情好转。

['evribɒdi] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['welkəm] ['stænli] .
Everybody in great spirits going to welcome Stanley .
大家 在 伟大的 烈酒 去 到 欢迎 斯坦利 .

大家兴致勃勃地准备迎接斯坦利。

['dɪərɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑ:diz] [laɪf] .
Dearest object of everybody's life .
亲爱的 目的 的 每个人的 生活 .

每个人生命中最珍贵的东西。

[tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] [tel] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
To pass the time tell one another stories of adventure .
到 经过 这 时间 告诉 一 其他 故事 的 冒险 .

为了打发时间，大家互相讲述冒险故事。

[mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)][ɪk'spleɪnz] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Man who was in the Franco - German War explains how he would have
男人 WHO 曾是 在 这 弗朗哥 - 德语 战争 解释 如何 他 会 有
[dɪ'fendɪd] [mes] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bə'zeɪn] .
defended Metz if he had been Bazaine .
辩护 梅茨 如果 他 有 到过 巴赞 .

一位参加过普法战争的男子讲述了如果他是巴赞，他会如何保卫梅斯。

[mæn] [huː] [went] [θruː] [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] ([pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʒeləs]) ,
Man who went through the Soudan (perhaps a trifle jealous) ,
男人 WHO 去 通过 这 苏丹 (也许 一个 琐事 嫉妒的) ,

去过苏丹的人（或许有点嫉妒），

[sez] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bə'zeɪn] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [mes] [æt; ət][ɔːl] ,
says if he had been Bazaine he wouldn't have defended Metz at all ,
说道 如果 他 有 到过 巴赞 他 不会 有 辩护 梅茨 在 全部 ,

他说，如果他是巴赞，他根本不会为梅斯辩护。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bə'zeɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
because Bazaine was a traitor .
因为 巴赞 曾是 一个 叛徒 .

因为巴赞是叛徒。

[rəʊ] ['ɪmɪnənt] , [səʊ] [kʌt] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [bəʊt] .
Row imminent , so cut in with my adventure in a life - boat .
排 迫在眉睫 , 所以 切 在 和 我的 冒险 在 一个 生活 - 船 .

即将划船，所以就插播一段我在救生艇上的冒险经历吧。

['græfɪk] [ə'kaʊnt] .
Graphic account .
形象的 帐户 .

图文并茂。

[ʃɪp] ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] - [liːk] ; [men] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ; [bəʊts]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn]
Ship springing a - leak ; men at the pumps ; boats given up to the women
船 弹簧 一个 - 泄露 ; 男人 在 这 水泵 ; 船 给定 向上 到 这 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

船只漏水；人们在抽水；小船交给妇女和儿童使用。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] — [wel] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃɪp] ; [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] —
The good ship — well , never mind the name of ship ; have forgotten it —
这 好的 船 — 出色地 , 绝不 头脑 这 姓名 的 船 ; 有 被遗忘的 它 —
[lɜːtʃ] , [gɪvz] [wʌn] [lɒŋ] [rəʊl] ,
lurches , gives one long roll ,
踉跄 , 给予 一 长的 卷 ,

那艘好船——算了，船名我忘了——摇晃了一下，猛地翻了个大圈。

[ænd; ənd][sɪŋks] !
and sinks !
和 水槽 !

还有水槽！

[rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒər] , ['hedɪd] [baɪ][maɪ'self] , [swɔːm] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] - [tɒp]
Remaining passengers , headed by myself , swarm up the rigging to the mizzen - top
其余的 乘客 , 标题 经过 我 , 蜂群 向上 这 索具 到 这 后桅 - 顶部
.
:
.

剩下的乘客，以我为首，纷纷爬上桅杆，到达后桅顶。

[haɪ] [siː] , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
High sea , thunder and lightning .
高的 海 , 雷 和 闪电 .

波涛汹涌，雷电交加。

[greɪt] [prai'veiʃən] .
Great privations .
伟大的 匮乏 .

极度匮乏。

[sʌn] [sɪŋks] [ɪn] [red] , [muːn] ['raɪzɪz] [ɪn] [griːn] .
Sun sinks in red , moon rises in green .
太阳 水槽 在 红色的 , 月亮 上升 在 绿色的 .

太阳落山时一片绯红，月亮升起时一片翠绿。

[ɔːl] [həʊp] [gɒn] , [wen] — [hə'rɑː] , [ə; eɪ] [seɪl] !
All hope gone , when — hurrah , a sail !
全部 希望 已消失 , 什么时候 — 欢呼 , 一个 帆 !

所有的希望都破灭了，这时——万岁，扬帆了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] !
It is the life - boat !
它 是 这 生活 - 船 !

这是救生艇！

[slʌŋ] [ɒn] [bɔːd] [baɪ] [rəʊps] .
Slung on board by ropes .
吊着 在 木板 经过 绳索 .

用绳子吊在船上。

['rɑːkɪts] [ænd; ənd] ['kʌləd] [laɪts] [let] [ɒf] .
Rockets and coloured lights let off .
火箭 和 有色 灯 让 离开 .

火箭和彩灯齐放。

[ðə; ði] ['kɒksn] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] " [pʊl] [bluː] , " [ɔː(r)] " [pʊl] [waɪt] .
The coxswain calls upon the crew to " pull blue , " or " pull white .
这 舵手 呼叫 之上 这 全体人员 到 " 拉 蓝色的 , " 或者 " 拉 白色的 .

舵手喊道：“拉蓝色桨”或“拉白色桨”。

" ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃəz] .
" Startling adventures .
" 令人震惊 冒险 .

“惊险刺激的冒险。”

[ɒn] [ðə; ði] [rɒks] !
On the rocks !
在 这 岩石 !

在岩石上！

[ɒf] [ðem; ðəm] !
Off them !
离开 他们 !

放开他们！

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存！

['evribɒdi] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .
Everybody pleased with my story .
大家 高兴 和 我的 故事 .

大家都喜欢我的故事。

[kiːp] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][laɪf] -
Keep to myself the fact that I have only once in my life been on board a life -
保持 到 我 这 事实 那 我 有 仅有的 一次 在 我的 生活 到过 在 木板 一个 生活 -
[bəʊt] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɒf] ['lɪntən] .
boat — when it was practising off Lynton .
船 — 什么时候 它 曾是 练习 离开 林顿 .

别告诉别人，我一生中只上过一次救生艇——那是在林顿附近进行演习的时候。

[nəʊ][mɔː(r)] ['stɔːriz] ['ɑːftə(r)][maɪn] .
No more stories after mine .
不 更多的 故事 后 矿 .

我的故事之后就不再讲了。

['kʌmpəni] ([dɪs'hɑːt(ə)nd]) [breɪk] [ʌp]['ɪntuː] [gruːps] .
Company (disheartened) break up into groups .
公司 (沮丧) 休息 向上 进入 团体 .

公司（士气低落）分裂成几个小组。

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːnəri] .
Pleased with the scenery .
高兴 和 这 风景 .

很喜欢这里的景色。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk]['dəʊvə(r)] — [wen] [juː; jʊ][stɒp][ðeə(r)] .
After all , there is no place like Dover — when you stop there .
后 全部 , 那里 是 不 地方 喜欢 多佛 — 什么时候 你 停止 那里 .

毕竟，没有哪个地方能比得上多佛——当你停留在那里的时候。

[glæd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['welkəm] ['stænli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
Glad I am not going to welcome Stanley on the other side of the Channel .
高兴的 我 是 不是 去 到 欢迎 斯坦利 在 这 其他 边 的 这 渠道 .

很高兴我不用在海峡对岸迎接斯坦利。

['lʌndən] , ['tʃætəm] [ænd; ənd]['dəʊvə(r)] ['reɪlweɪ] [ə'rendʒmənts] ['kæpɪt(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ]
London , Chatham and Dover Railway arrangements capital , especially when you
伦敦 , 查塔姆 和 多佛 铁路 安排 首都 , 尤其 什么时候 你
[ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [prɪns] .
are travelling en prince .
是 旅行 英文 王子 .

伦敦、查塔姆和多佛铁路安排首都，尤其是在您乘坐王子列车旅行时。

[ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['dəʊvə(r)] !
Ah , here we are at Dover !
啊 , 这里 我们 是 在 多佛 !

啊，我们到多佛了！

[miːt] [dʒəunz] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['welkəm] ['stænli] .
Meet Jones — of course , he is going to welcome Stanley .
见面 琼斯 — 的 课程 , 他 是 去 到 欢迎 斯坦利 .

来见见琼斯——他当然会欢迎斯坦利。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][snuːk, snuk][ænd; ənd] [smɪθ] .
So are Snooks and Smith .
所以 是 斯努克斯 和 史密斯 .

斯努克斯和史密斯也是如此。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [əʊld] ['tɒmpkinz] !
And , as I live , old Tompkins !
和 , 作为 我 居住 , 老的 汤普金斯 !

而我，老汤普金斯！

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['plʌki] [ɒv; əv] [əʊld] ['tɔmpkinz] .
Well , this is very plucky of old Tompkins .
出色地 , 这 是 非常 勇敢的 的 老的 汤普金斯 .

嗯，老汤普金斯真是胆大包天。

[θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Thought he was dead years ago .
想法 他 曾是 死的 年 前 .

我还以为他几年前就死了。

[sez] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [mɪs] ['stænli] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .
Says he would not miss Stanley for worlds .
说道 他 会 不是 错过 斯坦利 为了 世界 .

他说他不会因为斯坦利缺席世锦赛而感到遗憾。

[mɔː(r)] [wʊd] [ai] . [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .
More would I . Great privilege to welcome him .
更多的 会 我 . 伟大的 特权 到 欢迎 他 .

我非常乐意。能接待他，我深感荣幸。

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['diːpli] .
Feel it most deeply .
感觉 它 最多 深 .

深深地感受它。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'splɔːrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
The greatest explorer of the age .
这 最 探险家 的 这 年龄 .

那个时代最伟大的探险家。

[bʌt; bət] [siː] - [eə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .
But sea - air has made me a trifle hungry and thirsty .
但 海 - 空气 有 制成 我 一个 琐事 饥饿的 和 渴 .

但是海风让我有点饿有点渴。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [lʌntʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sʌmweə(r)] .
I daresay lunch is going on somewhere .
我 敢说 午餐 是 去 在 某处 .

我敢说午餐时间肯定在某个地方开始了。

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] !
Find it isn't !
寻找 它 不是 !

发现并非如此！

[ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] , ['siːmɪŋli] [frɒm; frəm] ['kæntəbəri] [kə'θiːdrəl] , ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
Deputation of Vergers , seemingly from Canterbury Cathedral , headed by a
代表团 的 教堂管理员 , 似乎 从 坎特伯雷 大教堂 , 标题 经过 一个

['biːd(ə)l] , ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] ,
beadle , carrying an ear - trumpet ,
珠串 , 携带 一个 耳朵 - 喇叭 ,

一群教堂执事，似乎来自坎特伯雷大教堂，由一名执事领头，手持助听器。

['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [kraʊd] .
forcing their way through crowd .
强制 他们的 方式 通过 人群 .

他们强行挤过人群。

[pə'liːs] [ə'rendʒmənts] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Police arrangements the reverse of satisfactory .
警察 安排 这 撤销 的 令人满意的 .

警方的安排令人失望。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)] ['hʌsl] — ['pɒsəbli] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['ɛmɪn] ['pæʃə] ,
Distinguished proprietor of influential newspaper hustled — possibly mistaken for Emin Pasha ,
杰出的 业主 的 有影响 报纸 匆忙 — 可能 错误 为了 埃明 帕夏 ,

一位颇具影响力的报纸的杰出老板匆匆忙忙地——可能被误认为是埃明帕夏，

[huː] [wʊd] [biː; bi][diː] [trəʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .
who would be de trop on such an occasion .
WHO 会 是 德 热带 在 这样的 一个 场合 .

谁会在这种场合表现得过于热情?

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌntʃ] .
But must have lunch .
但 必须 有 午餐 .

但必须先吃午饭。

[nɒt] [ʌp][tuː; tə] [fɔːm] [ɒv; əv]['siːnjɔː(r)]['sʌksaɪ] .
Not up to form of Signor Succi .
不是 向上 到 形式 的 签名者 succi .

达不到苏奇先生的水平。

[səʊ][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['brɪliənt] [bʌt; bət] ['ɡɪdi] [θrɒŋ] ,
So avoid the brilliant but giddy throng ,
所以 避免 这 杰出的 但 头晕 人群 ,

所以，请避开那些才华横溢却又轻浮喧嚣的人群。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['wɔːdn] .
and find out a favourite little restaurant close to the Lord Warden .
和 寻找 出去 一个 最喜欢的 小的 餐厅 关闭 到 这 主 典狱长 .

然后找到一家离洛德沃登很近的、深受喜爱的小餐馆。

[frentʃ] [pl'æts][ænd; ənd][sʌm; səm] ['eksələnt] [ɡreɪv] .
French plats and some excellent Grave .
法语 地块 和 一些 出色的 严重 .

法国地块和一些优秀的格拉夫。

[nəʊ] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ɒv; əv][əʊld] — ['seldəm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [kept] [lɒŋ] [ɪn]['bɒt(ə)l] .
Know the Grave of old — seldom asked for , and so kept long in bottle .
知道 这 严重 的 老的 — 很少 问 为了 , 和 所以 保留 长的 在 瓶子 .

了解古老的坟墓——很少有人问起，所以长期保存在瓶子里。

['ɔːdə(r)][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['sliːpi] .
Order a nice little luncheon and feel rather sleepy .
命令 一个 好的 小的 午餐 和 感觉 相当 困 .

点了一份精致的午餐，然后感觉有点困了。

['lʌntʃən] ['redi] .
Luncheon ready .
午餐 准备好 .

午餐准备好了。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['fænsi] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ɪn][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .
Do it justice , and fancy suddenly that I am in charge of the lamp in a lighthouse .
做 它 正义 , 和 想要 突然 那 我 是 在 收费 的 这 灯 在 一个 灯塔 .

尽职尽责地去做，然后突然想象自己是灯塔里的灯神。

[rʌf] [naɪt] .
Rough night .
粗糙的 夜晚 .

昨晚过得很艰难。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] ! [mænd] [baɪ][əʊld] ['tɒmpkinz] ([əd'ventʃərəs] [tʃæp] [əʊld] ['tɒmpkinz]) [snu:k, snuk] ,
the life - boat ! manned by old Tompkins (adventurous chap old Tompkins) Snooks ,
这 生活 - 船 ! 有人值守 经过 老的 汤普金斯 (冒险的 小伙子 老的 汤普金斯) 斯努克斯 ,
[dʒəunz] , [smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn] .
Jones , Smith and Brown .
琼斯 , 史密斯 和 棕色的 .

救生艇!由老汤普金斯(爱冒险的老汤普金斯)、斯努克斯、琼斯、史密斯和布朗驾驶。

[θɔ:t] ['lætə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]['kænədə] !
Thought latter had gone to Canada !
想法 后者 有 已消失 到 加拿大 !

我还以为后者去了加拿大呢!

['əʊpən] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
Open eyes with a start .
打开 眼睛 和 一个 开始 .

猛然睁开双眼。

['weɪtə(r)][ænd; ənd] [bɪl] .
Waiter and bill .
服务员 和 账单 .

服务员和账单。

[bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Bless me , how late it is .
保佑 我 , 如何 晚的 它 是 .

天哪,都这么晚了。

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['welkəm] ['stænli] .
Must be off at once to welcome Stanley .
必须 是 离开 在 一次 到 欢迎 斯坦利 .

必须马上出发去迎接斯坦利。

[mi:t] [əʊld] ['tɒmpkinz] , [snu:k, snuk] , [dʒəunz][ænd; ənd] [smɪθ] [ɪn'sted] .
Meet old Tompkins , Snooks , Jones and Smith instead .
见面 老的 汤普金斯 , 斯努克斯 , 琼斯 和 史密斯 反而 .

不如去见见老汤普金斯、斯努克斯、琼斯和史密斯吧。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] ['welkəm] ['stænli] .
They tell me that they have all welcomed Stanley .
他们 告诉 我 那 他们 有 全部 欢迎 斯坦利 .

他们告诉我,他们都欢迎斯坦利。

[faʊnd] [hɪm] ['bi:ɪŋ] " [rʌn] ['ɪntu:] " [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [tu:] [pə'li:smən] !
Found him being " run into " the train by two policemen !
成立 他 存在 " 跑步 进入 " 这 火车 经过 二 警察 !

发现他被两名警察"押送"上了火车!

[θɔ:t] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] .
Thought him looking very well .
想法 他 寻找 非常 出色地 .

我觉得他气色很好。

['dɪd(ə)nt][ai] ?
Didn't I ?
没有 我 ?

难道不是吗?

[ɑːsk] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
Ask , where is he now ?
问 , 在哪里 是 他 现在 ?

问：他现在在哪里?

[doʊnt][ai] [naʊ] ?
Don't I know ?
不 我 知道 ?

难道我不知道吗?

[waɪ] [gɒn] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] !
Why gone back by the special !
为什么 已消失 后退 经过 这 特别的 !

为什么还要搭乘特别航班回去呢！

[θɔːt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .
Thought I must have missed it on purpose .
想法 我 必须 有 错过 它 在 目的 .

我当时想，我一定是故意错过的。

['hʌri] [ə'weɪ] [ɪn][bæd]['tempə(r)] .
Hurry away in bad temper .
匆忙 离开 在 坏的 脾气 .

怒气冲冲地离开。

[meɪ] [kætʃ] [hɪm] [ʌp] .
May catch him up .
可能 抓住 他 向上 .

或许能赶上他。

[pɒp] ['ɪntuː][fɑːst] [treɪn] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] .
Pop into fast train just starting .
流行音乐 进入 快速地 火车 只是 开始 .

搭乘刚刚启动的快车。

['siːnəri] [bæd] .
Scenery bad .
风景 坏的 .

风景不好。

['weðə(r)] ['hɒrɪd] .
Weather horrid .
天气 可怕的 .

天气糟糕透了。

['feləʊ] ['trævələz] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] .
Fellow travellers unsupportable .
同伴 旅行者 不支持 .

无法支持同行者。

[ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst][æt; ət][vɪk'tɔːriə] .
Ah , here we are at last at Victoria .
啊 , 这里 我们 是 在 最后的 在 维多利亚 .

啊，我们终于到达维多利亚了。

[wʌn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [braʊn] ['dɪd(ə)nt] ['welkəm] [hɪm]['aɪðə(r)] .
One satisfaction — Brown didn't welcome him either .
一 满意 — 棕色的 没有 欢迎 他 任何一个 .

令人欣慰的是——布朗也没有欢迎他。

[waɪ] [hɪə(r)][ɪz] [braʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] — [duː; də][hɪm][ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] [tɜːn] — [dɪ'skraɪb] ['stænli] .
Why here is Brown on the platform — do him a last good turn — describe Stanley .
为什么 这里 是 棕色的 在 这 平台 — 做 他 一个 最后的 好的 转动 — 描述 斯坦利 .

为什么布朗会出现在这里——为他做最后的好事——描述一下斯坦利。

[ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔːrə(r)] [lʊks] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [weəz] [bɪg][kæp] ,
I tell him that the great explorer looks younger than ever , wears big cap ,
我 告诉 他 那 这 伟大的 探险家 看起来 年轻 比 曾经 , 穿着 大的 帽 ,

我告诉他，这位伟大的探险家看起来比以往任何时候都年轻，戴着一顶大帽子。

[waɪt] [suːt] , [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [fiːld] - ['glɑːsɪz] .
white suit , revolver and field - glasses .
白色的 套装 , 左轮手枪 和 场地 - 眼镜 .

白色西装、左轮手枪和望远镜。

['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] !
Every inch a portrait in the Daily Graphic !
每一个 英寸 一个 肖像 在 这 日常的 形象的 !

《每日画报》上的每一寸都像一幅肖像！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 98 卷，(Punch, or the London Charivari,)
第3/3页

[braʊn] [sez] , " [ðæts] [streɪndʒ] , [æz; əz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] !
Brown says , " That's strange , as he didn't look like that when he saw him !
棕色的 说道 , " 那就是 奇怪的 , 作为 他 没有 看 喜欢 那 什么时候 他 锯 他 !

布朗说：“这很奇怪，因为他见到他的时候，他看起来并不是这样的！”

" [ə'pɪəz] [braʊn] [pʊt] [ɒf] [trɪp] [tuː; tə]['kænədə][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .
" Appears Brown put off trip to Canada to welcome him .
" 出现 棕色的 放 离开 旅行 到 加拿大 到 欢迎 他 .

“看来布朗推迟了前往加拿大迎接他的行程。”

[kænt] [biː; bi] [helpt] !
Can't be helped !
不能 是 帮助 !

没办法！

[ʃæl; ʃəl] [miːt] ['stænli] ['sʌmweə(r)] (['muːvmənts] ['ædvətaɪzd] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz]) [ænd; ənd]
Shall meet Stanley somewhere (movements advertised daily in the Times) and
将 见面 斯坦利 某处 (移动 广告 日常的 在 这 《时代周刊》) 和
[wen] [ai][duː; də][woʊnt][ai] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
when I do won't I give him a bit of my mind ,
什么时候 我 做 惯于 我 给 他 一个 少量 的 我的 头脑 ,

我会在某个地方和斯坦利碰面（行程每天都会在《泰晤士报》上刊登），如果我没见到他，我会跟他聊聊我的想法。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['welkəm] [hɪm] !
for not waiting long enough to let me welcome him !
为了 不是 等待 长的 足够的 到 让 我 欢迎 他 !

因为他没有等我足够久才让我迎接他！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — [haʊs] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .
House of Commons , Monday , April 21 . — House really beginning to fill up .
房子 的 公共领域 , 周一 , 四月 - . — 房子 真的 开始 到 充满 向上 .

下议院，4月21日，星期一——议院开始逐渐坐满。

['hɑːrtɪŋtən] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] .
Hartington back from the Riviera .
哈廷顿 后退 从 这 里维埃拉 .

哈廷顿从里维埃拉回来了。

[fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ;
First time he has appeared this Session ;
第一的 时间 他 有 出现 这 会议 ;

这是他本届会议首次出庭;

[laundʒ] [ɪn] [wɪð] ['prɪti] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn] [ə'gen] .
lounged in with pretty air of having been there yesterday and just looked in again :
休闲 在 和 漂亮的 空气 的 拥有 到过 那里 昨天 和 只是 看起来 在 再次 .

她慵懒地倚在那里,一副昨天来过今天又来了一眼的样子。

[blʌʃt] [wɪð] [sə'praɪz] [tuː; tə] [faɪnd] ['membəz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ['welkəmɪŋ] [hɪm] [wɪð] [tʃɪə(r)] .
Blushed with surprise to find Members on both sides welcoming him with cheer .
脸红了 和 惊喜 到 寻找 成员 在 两个都 侧面 欢迎 他 和 欢呼 .

他惊讶地发现双方成员都热情地欢迎他,不禁脸红了。

" [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] ['hɑːrtɪŋtən] , " [sed] [seɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] .
" We all like Hartington , " said Sage of Queen Anne's Gate .
" 我们 全部 喜欢 哈廷顿 , " 说 圣人 的 女王 安妮的 门 .

"我们都喜欢哈廷顿,"安妮女王门的贤者说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [laɪkt] [hɪm] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] ;
" Of course we liked him better when he agreed with our opinions ;
" 的 课程 我们 喜欢 他 更好的 什么时候 他 同意 和 我们的 意见 ;

"当然,当他同意我们的观点时,我们更喜欢他;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [kiːp] [streɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [rɒŋ] .
but we can't all keep straight , and he's gone wrong .
但 我们 不能 全部 保持 直的 , 和 他是 已消失 错误的 .

但我们不可能都保持正直,他犯了错。

[stɪl] , [wiː; wi] [beə(r)] [hɪm] [nəʊ] ['mælɪs] .
Still , we bear him no malice .
仍然 , 我们 熊 他 不 恶意 .

但是,我们对他没有任何恶意。

['sɒri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] ; [glæd] [hiːz] ['betə(r)] .
Sorry he was ill ; glad he's better .
对不起 他 曾是 患病的 ; 高兴的 他是 更好的 .

很遗憾他生病了;很高兴他康复了。

[mʌst; məst] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðɪs] [bə'nevələnt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ˌjuː 'es] , [wɪð] ['fʊlə(r)] ['vɪgə(r)] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['tʃeɪmbəlɪn] .
Must encourage this benevolent attitude towards him , since it enables us , with fuller vigour to denounce Chamberlain .
必须 鼓励 这 仁慈 态度 向 他 , 自从 它 启用 我们 , 和 更丰满 活力 到 声讨 管家 .

必须鼓励这种对他的善意态度,因为这使我们能够更有力地谴责张伯伦。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi] [haʊl] [æt; ət] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ðeɪ] [kænt] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [muːvd] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] [spaɪt] ,
You see , when we howl at Chamberlain , they can't say we are simply moved by personal spite ,
你 看 , 什么时候 我们 嗥 在 管家 , 他们 不能 说 我们 是 简单地 已搬 经过 个人的 尽管如此 ,

你看,当我们对张伯伦大声疾呼时,他们不能说我们只是出于个人恩怨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪərɪŋ] ['hɑːrtɪŋtən] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪ] .
because here we are cheering Hartington as he returns to the fray .
因为 这里 我们 是 欢呼 哈廷顿 作为 他 返回 到 这 磨损 .

因为我们在这里为哈廷顿重返赛场而欢呼。

" [dʒɒn] ['dilən] [bæk] [tuː] ; [brɒnzd] [wɪð] [ɒ'streɪliən] [sʌnz] ; ['rʌdi] [wɪð] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv] ['lʌsti]
" John Dillon back too ; bronzed with Australian suns ; ruddy with the breezes of lusty
" 约翰 狄龙 后退 也 ; 古铜色 和 澳大利亚 太阳 ; 红润 和 这 微风 的 好色的
[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
Colorado .
科罗拉多州 .

“约翰·狄龙也回来了；被澳大利亚的阳光晒成了古铜色；被科罗拉多州强劲的微风吹得红润。

['evriwʌn] [glæd] [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] [bæk] ; [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [laɪks] [hɪm] ;
Everyone glad to see John back ; first because everyone likes him ;
每个人 高兴的 到 看 约翰 后退 ; 第一的 因为 每个人 点赞 他 ;

大家都很高兴看到约翰回来；首先是因为大家都喜欢他；

[nekst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪdʒ] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [wen]
next for reasons akin to those which the Sage frankly acknowledges when
下一个 为了 原因 类似的 到 那些 哪个 这 圣人 坦率地说 承认 什么时候
['tʃɪərɪŋ] ['hɑːrtɪŋtən] .
cheering Hartington .
欢呼 哈廷顿 .

接下来，原因与这位智者在为哈廷顿欢呼时坦率承认的原因类似。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [deɪz] [wen] [dʒɒn] ['dilən] [juːst] [tuː; tə] [fəʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [flæʃ] [dɑːk]
Even in the evil days when John Dillon used to fold his arms and flash dark
甚至 在 这 邪恶的 天 什么时候 约翰 狄龙 用过的 到 折叠 他的 武器 和 闪光 黑暗的
['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɒn] ['spiːkə(r)] [brænd] ,
glances of defiance on Speaker Brand ,
眼神 的 蔑视 在 扬声器 品牌 ,

即使在约翰·狄龙抱臂怒视布兰德议长，投以阴沉挑衅目光的邪恶年代，

[haʊs] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'kluːd] [hɪm] [ɪn] [seɪm] ['æŋgri] , [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] , [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [æz; əz] ['həːtl]
House didn't include him in same angry , uncompromising , denunciation as hurtled
房子 没有 包括 他 在 相同的 生气的 , 毫不妥协 , 谴责 作为 猛烈撞击
[raʊnd] [hed] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] ,
round head of William O'Brien ,
圆形的 头 的 威廉 奥布莱恩 ,

众议院并没有像对待威廉·奥布莱恩那样，对他进行同样愤怒、毫不妥协的谴责。

[tɪm] ['hiːli] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] [əʊld] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gɪlɪs] .
Tim Healy , and dear old Joseph Gillis .
蒂姆 希利 , 和 亲爱的 老的 约瑟夫 吉利斯 .

蒂姆·希利，还有亲爱的老约瑟夫·吉利斯。

[dʒɒn] ['dilən] ['sʌmtaɪmz] [sə'spendɪd] ; [ə'keɪʒnəli] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒnəsti]
John Dillon sometimes suspended ; occasionally sent to prison ; but the honesty
约翰 狄龙 有时 暂停 ; 偶尔 发送 到 监狱 ; 但 这 诚实
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] ,
of his motives ,
的 他的 动机 ,

约翰·狄龙有时被停职；偶尔被送进监狱；但他动机的诚实，

[ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['ɔːlweɪz] [ək'nɒlɪdʒd] .
the purity of his patriotism , always acknowledged .
这 纯度 的 他的 爱国主义 , 总是 已确认 .

他的爱国情怀纯粹无瑕，这一点始终得到认可。

[mɪ'steɪkən] , [led] [ə'streɪ] ([ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['difə] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən]) ,
Mistaken , led astray (that is to say differed from us on matters of opinion) ,
错误 , 引领 误入歧途 (那 是 到 说 不同 从 我们 在 事情 的 观点) ,
[bʌt; bət] [ment] [wel] .
but meant well .
但 意思是 出色地 .

犯了错误，被误导了（也就是说，在意见问题上与我们意见相左），但出发点是好的。

[ðə; ði][seɪdʒ] .
The Sage .
这 圣人 .

圣贤者。

" [jes] , ['təʊbi] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] ;
" Yes , Toby , " said the Sage , lighting another cigarette ;
" 是的 , 托比 , " 说 这 圣人 , 灯光 其他 卷烟 ;

"是的，托比，"智者说着，又点燃了一支烟；

" ['ɔːlweɪz] [wel] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]
" always well when you're going it hot for a Party to have some
" 总是 出色地 什么时候 你是 去 它 热的 为了 一个 派对 到 有 一些
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'mɪt] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnfəməs]
individual in it whom you can omit from general implication of infamous
个人 在 它 谁 你 能 忽略 从 一般的 含义 的 臭名昭著的
['moʊtɪvz] .
motives .
动机 .

"当一个政党势头强劲时，最好让其中某个人免于被牵连到声名狼藉的动机之中。"

[gɪvz] [wʌn] [haɪ] ['mɒrəl] ['stændpɔɪnt] , ['dəʊntʃə] [nəʊ] .
Gives one high moral standpoint , doncha know .
给予 一 高的 道德 立场 , 唐查 知道 .

这表明你站在了崇高的道德立场上，不是吗？

[ðʌs] , [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tuːl] [ɪn] [hændz] [ɒv; əv]
Thus , when I want to suggest that the Markiss is a mere tool in hands of
因此 , 什么时候 我 想 到 建议 那 这 马基斯 是 一个 仅仅 工具 在 双手 的
['bɪzmɑːk] ,
Bismarck ,
俾斯麦 ,

因此，当我想要暗示马基斯号只不过是俾斯麦手中的工具时，

[ai] [ɪk'stəʊl] ['ɒnɪst] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [mə'ræləti] ; [hɪnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I extol honest purposes of Old Morality ; hint , you know ,
我 赞美 诚实的 目的 的 老的 道德 ; 暗示 , 你 知道 ,

我推崇旧道德的诚实目的；你懂的，暗示一下。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ʃɑːp] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ;
that he is not so sharp of perception as he might be ;
那 他 是 不是 所以 锋利的 的 洞察力 作为 他 可能 是 ;

他的感知能力不如他本应有的那么敏锐；

[bʌt; bət] [ðæt] [gɪvz] [hɪm] [ðə; ði] ['fʊlə(r)] [kleɪm] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] ,
but that gives him the fuller claim upon our sympathy ,
但 那 给予 他 这 更丰满 宣称 之上 我们的 同情 ,

但这反而让他更有资格赢得我们的同情。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [jəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒliːg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'prævəti] ,
seeing that he is yoked with a colleague of the natural depravity ,
看到 那 他 是 轭 和 一个 同事 的 这 自然的 堕落 ,

因为他与一个同属自然堕落的同伙同负一轭，

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪ'nɪkwəti] , [wɪtʃ] [mɑːrks] [ðə; ði] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]
and capable of the infinite iniquity , which marks the Markiss's relations with
和 有能力的 的 这 无限 罪恶 , 哪个 标记 这 - 关系 和
['pʌblɪk] [ə'feəz] .
public affairs .
民众 事务 .

并且能够犯下无穷无尽的罪恶，这正是马基斯与公共事务关系的标志。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , [dɪə(r)]['təʊbi] , [ɪn]['pʌblɪk] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪz][tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .
The great thing , dear Toby , in public controversy is to assume an attitude of impartiality .
这 伟大的 事物 , 亲爱的 托比 , 在 民众 争议 是 到 认为 一个 态度 的 公正性 .

亲爱的托比，在公共争议中最重要的是保持公正的态度。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] - [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
When you have to suggest that a political adversary was privy to the putting - away of his grandmother ,
什么时候 你 有 到 建议 那 一个 政治的 对手 曾是 私处 到 这 推杆 - 离开 的 他的 祖母 ,

当你不得不暗示一位政治对手知晓他祖母被安葬一事时，

[duː; də][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] ,
do it rather in sorrow than in anger ,
做 它 相当 在 悲哀 比 在 愤怒 ,

宁可带着悲伤去做，也不要带着愤怒去做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɔː(r)] [meɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,
and if you can find or make an opportunity of saying at the same time a kind word for one of his colleagues ,
和 如果 你 能 寻找 或者 制作 一个 机会 的 说 在 这 相同的 时间 一个 种类 单词 为了 一 的 他的 同事 ,

如果你能找到或创造机会，同时对他的一位同事说几句好话，那就更好了。

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
seize it .
抢占 它 .

抓住它。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [tʃɪə(r)] ['hɑːrtɪŋtən] [tuː; tə] - [naɪt] ,
That's why we cheer Hartington to - night ,
那就是 为什么 我们 欢呼 哈廷顿 到 - 夜晚 ,

这就是我们今晚为哈廷顿欢呼的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['tɔːris] ['sʌmtaɪmz] [əd'mɪt] [ðæt] [dʒɒn] ['dɪlənz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
and why the Tories sometimes admit that John Dillon's an honest man .
和 为什么 这 保守党 有时 承认 那 约翰 狄龙 一个 诚实的 男人 .

以及为什么保守党人有时会承认约翰·狄龙是个诚实的人。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['pɑːrnəl] [muːvd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd] ['pɜːtʃəs] [bɪl] .
" Business done . — Parnell moved rejection of Land Purchase Bill .
" 商业 完毕 . — 帕内尔 已搬 拒绝 的 土地 购买 账单 .

“事务完成。”——帕内尔提议否决土地购买法案。

['tjuːzdeɪ] . — ['kɔːrtni] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kwɪk] - [tʃeɪndʒ] [siːn] .
Tuesday . — Courtney on in his famous quick - change scene .
周二 . — 考特尼 在 在 他的 著名的 快的 - 改变 场景 .

星期二——考特尼继续他著名的快速换装场景。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['kænəpid] [tʃeə(r)][æz; əz] ['spiːkə(r)] ;
One minute he is discovered in recesses of canopied chair as Speaker ;
一 分钟 他 是 发现 在 凹陷处 的 有顶棚的 椅子 作为 扬声器 ;

前一刻他还被发现身处带顶棚的椅子的隐蔽处，扮演着议长的角色；

[ðə; ði][nekst][ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l][æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] .
the next is seated at table as Chairman of Committees .
这 下一个 是 坐着 在 桌子 作为 主席 的 委员会 .

接下来，他以委员会主席的身份坐在桌旁。

['spiːkə(r)] , ['evriwʌn] ['sɒri] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɪz] [ɪl] [ɪn] [bed] .
Speaker , everyone sorry to learn , is ill in bed .
扬声器 , 每个人 对不起 到 学习 , 是 患病的 在 床 .

发言人，很遗憾地告诉大家，我生病卧床了。

[səʊ] ['kɔːrtni] ['dʌblz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
So Courtney doubles his part .
所以 考特尼 双打 他的 部分 .

所以考特尼的戏份翻了一倍。

[prə'siːdɪŋ] [wɒtʃt] [wɪð] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] ['strendʒər] - ['gæləri] .
Proceeding watched with profound interest from Strangers ' Gallery .
进行中 观看 和 深刻的 兴趣 从 陌生人 - 画廊 .

陌生人画廊的观众饶有兴趣地观看了整个过程。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [haʊs] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
At ten minutes and ten seconds to Seven House in Committee of Supply .
在 十 分钟 和 十 秒 到 七 房子 在 委员会 的 供应 .

距离众议院拨款委员会第七次会议开始还有十分零十秒。

['kɔːrtni] [ɪn] [tʃeə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ; [meɪs] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; ['tænə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] .
Courtney in Chair at table ; Mace off the table ; Tanner on his legs .
考特尼 在 椅子 在 桌子 ; 锤 离开 这 桌子 ; 皮匠 在 他的 腿 .

Courtney坐在桌旁的椅子上；Mace离开了桌子；Tanner站着。

[æz; əz] [hænd] [ɒv; əv] [klɒk] ['fɔːltəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['njuːmərəl] [ten] , ['kɔːrtni] [gets] [ʌp] , [sez] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
As hand of clock falters over the numeral ten , Courtney gets up , says never a word ,
作为 手 的 钟 犹豫不决 超过 这 数字 十 , 考特尼 获得 向上 , 说道 绝不 一个 单词 ,

当时钟的指针停在数字十上时，考特尼站了起来，一言不发。

[wiːlz] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [tuː; tə] [rɪə(r)] .
wheels to right out of Chair and marches to rear .
车轮 到 正确的 出去 的 椅子 和 游行 到 后部 .

轮椅向右滑出，向后移动。

['tænə(r)] [stɒps] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] ['sentəns] [ænd; ənd] ['rezjuːmeɪz] [siːt] .
Tanner stops midway in sentence and resumes seat .
皮匠 停止 中途 在 句子 和 简历 座位 .

坦纳话说到一半停了下来，然后坐回了座位上。

['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['baʊɪŋ] [θraɪs] [əd'vɑːnsɪz] , [lɪfts] [meɪs] [ɒn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'taiə] .
Sergeant - at - Arms bowing thrice advances , lifts Mace on to table , and retires .
军士 - 在 - 武器 鞠躬 三次 进展 , 电梯 锤 在 到 桌子 , 和 退休 .

警卫官鞠躬三次后上前，将权杖举到桌上，然后退下。

['streɪndʒə(r)] [ɪn] ['gæləri] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['kɔːrtni] , [ə'pɔːld] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] ,
Stranger in Gallery wondering what has become of Courtney , appalled by discovering him in Speaker's Chair ,
陌生人 在 画廊 好奇 什么 有 变得 的 考特尼 , 震惊 经过 发现 他 在 演讲者的 椅子 ,

一位陌生人在画廊里好奇考特尼的下落，却震惊地发现他竟然坐在议长椅上。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
quite a new man .
相当 一个 新的 男人 .

完全变了一个人。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [mɑːrks] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] ['veəriɪŋ] [kən'dɪʃn] [baɪ] ['ɔːltəd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
On these occasions marks his swiftly varying condition by altered tone of voice .
在 这些 场合 标记 他的 迅速地 变化 状况 经过 已修改 语气 的 嗓音 .

在这些情况下，他会通过改变语气来表明自己病情的快速变化。

[æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] , [ə'sjuːmz] ['paɪpɪŋ] ['trebl] [vɔɪs] , [æz; əz] ['depjuti] - ['tʃeəmən]
As Chairman of Committees , assumes piping treble voice , as Deputy - Chairman
作为 主席 的 委员会 , 假设 管道 高音 嗓音 , 作为 副 - 主席
[drɒps] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [prə'faʊnd] [beɪs] .
drops occasional observations in profound bass .
滴 偶然 观察 在 深刻的 低音 .

作为委员会主席，他的声音洪亮而洪亮；作为副主席，他的声音低沉而富有磁性，偶尔会发表一些评论。

['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ([ænd; ənd] [legz]) .
Sergeant - at - Arms (and Legs) .
军士 - 在 - 武器 (和 腿) .

警卫官（兼腿卫）。

" ['əʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['təʊbi] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ai] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" Only thing left to me , dear Toby , " he said , when I congratulated him on his
" 仅有的 事物 左边 到 我 , 亲爱的 托比 , " 他 说 , 什么时候 我 恭喜 他 在 他的
['trebl] .
treble .
高音 .

"我唯一剩下的事了，亲爱的托比，"当我祝贺他获得三年级时，他说。

" ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dres] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] ;
" Haven't time to change dress , even if it were permissible ;
" 还没有 时间 到 改变 裙子 , 甚至 如果 它 是 允许的 ;

"即使允许，我也没有时间换衣服；

[mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [waɪd] [gʌlf] [fɪkst] [bɪ'twiːn] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪti]
must do something to mark wide gulf fixed between Chairman of Committee
必须 做 某物 到 标记 宽的 海湾 固定的 之间 主席 的 委员会
[ænd; ənd] ['spiːkə(r)] ;
and Speaker ;
和 扬声器 ;

必须采取措施，凸显委员会主席和议长之间巨大的鸿沟；

[səʊ] [hɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [skiːm] .
so hit upon this scheme .
所以 打 之上 这 方案 .

于是我想到了这个办法。

[glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['trebl] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪn] , [bʌt; bət] ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] .
Glad you like the treble ; a little out of my line , but practice makes perfect .
高兴的 你 喜欢 这 高音 ; 一个 小的 出去 的 我的 线 , 但 实践 制作 完美的 .

很高兴你喜欢高音；这有点超出我的音域，但熟能生巧。

" [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [brɔːt] [ɒn] [baɪ] ['bɑːrtli] .
" At Evening Sitting question of Labour and Capital brought on by Bartley .
" 在 晚上 坐着 问题 的 劳动 和 首都 带来 在 经过 巴特利 .

"在晚间会议上，巴特利提出了劳工和资本问题。

['kʌnɪŋˌhæm] - ['greɪəm] [let] [haʊs] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi] [ɪz] .
Cunninghame - Graham let House see what a terrible fellow he is .
坎宁安 - 格雷厄姆 让 房子 看 什么 一个 糟糕的 同伴 他 是 .

坎宁安-格雷厄姆让豪斯见识到了他有多么糟糕。

['dʌznt] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːt] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [fə'rɒsəti] .

Doesn't look the part ; but after speech to - night no question of his innate ferocity .

不 看 这 部分 ; 但 后 演讲 到 - 夜晚 不 问题 的 他的 先天 恶 .

外表不像个狠角色；但今晚的演讲之后，他与生俱来的凶猛本性毋庸置疑。

[sɪm] - [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .

Sim Tappertit not in it for such blood - curdling remarks .

西姆 - 不是 在 它 为了 这样的 血 - 凝固 评论 .

Sim Tappertit 可不是来听这种令人毛骨悚然的言论的。

" [ai] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , " ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'fɪəd] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

" I have , " he said just now , " often interfered between Capital and Labour ; but , thank Heaven !

" 我 有 , " 他 说 只是 现在 , " 经常 干扰 之间 首都 和 劳动 ; 但 , 感谢 天堂 !

“我，”他刚才说道，“经常干预资本和劳动之间的关系；但是，谢天谢地！”

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪlieɪtə(r)] . "

I have never interfered in the character of a conciliator . "

我 有 绝不 干扰 在 这 特点 的 一个 调解员 . "

我从未干涉过调解员的职责。

" [hɑː] , [hɑː] !

" Ha , ha !

" 哈 , 哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , - [prə'pəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

" he cried , a little later , à propos of nothing .

" 他 哭 , 一个 小的 之后 , - 提案 的 没有什么 .

过了一会儿，他无缘无故地哭了起来。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪn'saɪtɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

" You talk of inciting to violence .

" 你 讲话 的 煽动 到 暴力 .

“你谈到煽动暴力。”

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [in'sait] [tuː; tə] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ?

I have never incited to violence , and wherefore ?

我 有 绝不 煽动 到 暴力 , 和 因此 ?

我从未煽动过暴力，为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [wɪð] [sə'saɪəti] [ə; eɪ] [vɑːst] ['ɔːgənaɪzd] [kən'spɪrəsi] ,

Because , in present state of affairs , with society a vast organised conspiracy ,

因为 , 在 展示 状态 的 事务 , 和 社会 一个 广阔的 有组织的 阴谋 ,

因为在目前这种社会状态下，社会已经变成了一个庞大的、有组织的阴谋集团，

['vaɪələns] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] .

violence would recoil on the heads of the Working Classes .

暴力 会 畏缩 在 这 头部 的 这 在职的 课程 .

暴力终将反噬工人阶级。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,

But , Sir , the time will come when things will be otherwise ,

但 , 先生 , 这 时间 将要 来 什么时候 事物 将要 是 否则 ,

但是，先生，总有一天情况会有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] ['paʊə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ai]
and the very moment that power is in the hands of the Working Classes I
和 这 非常 片刻 那 力量 是 在 这 双手 的 这 在职的 课程 我
[ʃæl; ʃəl][ɪn'saɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vaɪələns] .
shall incite them to violence .
将 煽动 他们 到 暴力 .

一旦权力掌握在工人阶级手中，我将煽动他们诉诸暴力。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [haʊs] [tʊk] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'dʒɜːrn] .
" After this House took early opportunity of adjourning .
" 后 这 房子 采取 早期的 机会 的 休会 .

“此后，众议院抓住机会提前休会。”

['prɪti] [tuː; tə] [siː] ['membəz] ['stiːlɪŋ] [ə'krɒs] ['pæləs] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['lʊkɪŋ] ['fɜːtɪvli] [raɪt]
Pretty to see Members stealing across Palace Yard in the dark , looking furtively right
漂亮的 到 看 成员 偷窃 穿过 宫殿 院子 在 这 黑暗的 , 寻找 偷偷摸摸 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

看着议员们在夜色中悄悄穿过皇宫庭院，不时地左右张望，真是赏心悦目。

[nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [nɒt] [kʌm] ,
not sure that moment was not come ,
不是 当然 那 片刻 曾是 不是 来 ,

我不确定那一刻是否已经到来。

[ænd; ənd]['saɪmən] ['kʌnɪŋˌhæm] - ['greɪəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['haʊndɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] " [ju'naɪtɪd]
and Simon Cunninghame Tappertit Graham was not hounding on his " United
和 西蒙 坎宁安 - 格雷厄姆 曾是 不是 追捕 在 他的 " 团结的
['buldɔgz] " [ə'genst] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] .
Bulldogs " against the Classes .
斗牛犬 " 反对 这 课程 .

西蒙·坎宁安·塔珀蒂特·格雷厄姆并没有紧追他的“联合斗牛犬”队与各队对抗。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] , ['brɔːdˌhɜːrst] , " [sed] [dʒeɪmz] ['roʊləndz] , ['nɜːvəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
" We must look out , Broadhurst , " said James Rowlands , nervously rubbing his
" 我们 必须 看 出去 , 布罗德赫斯特 , " 说 詹姆斯 罗兰兹 , 紧张地 擦 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“我们必须小心，布罗德赫斯特，”詹姆斯·罗兰兹一边紧张地搓着手一边说道。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] ['krəumə(r)] .
" It's all very well of your retiring to Cromer .
" 它是 全部 非常 出色地 的 你的 退休 到 克罗默 .

“你退休后搬到克罗默去，这当然很好。”

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ; [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ['kæri] [ə; eɪ] [sɒːd] - [stɪk] .
I think I shall practise with a revolver ; shall certainly carry a sword - stick .
我 思考 我 将 实践 和 一个 左轮手枪 ; 将 当然 携带 一个 剑 - 戳 .

我想我应该练习使用左轮手枪；肯定会携带一把剑杖。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [ˌrezə'lʊʃən] [θruː] [kə'mɪti] .
" Business done . — Budget Resolutions through Committee .
" 商业 完毕 . — 预算 决议 通过 委员会 .

“事务完成。——委员会通过预算决议。”

['θɜːzdeɪ] [naɪt] . — [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] ['spɪrɪt]
Thursday Night . — Home Secretary came down to - day in unusually good spirits
周四 夜晚 . — 家 秘书 来了 向下 到 - 天 在 异常地 好的 烈酒
.
:
.

周四晚上——内政大臣今天精神状态异常好地前来拜访。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['enəmi] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [blæs'fiːm] .
Nothing happened of late to give enemy occasion to blaspheme .
没有什么 发生 的 晚的 到 给 敌人 场合 到 亵渎神明 .

最近没有发生任何事给敌人提供亵渎神明的机会。

[kruː] [ə'feə(r)] [siːm] [kwaɪt] [fə'gɒtn] ; ['nəʊbədi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [wen] [hiː; hi] [ɔːt]
Crewe affair seems quite forgotten ; nobody going to be hanged when he ought
克鲁 事务 似乎 相当 被遗忘的 ; 无人 去 到 是 绞刑 什么时候 他 应该
[tuː; tə][biː; bi] [ri'priːv] ,
to be reprieved ,
到 是 暂缓执行 ,

克鲁事件似乎已被人们遗忘；没有人会被处以绞刑，而他本应得到赦免。

[ɔː(r)] [ri'priːv] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
or reprieved when he ought to be hanged .
或者 暂缓执行 什么时候 他 应该 到 是 绞刑 .

或者本应被绞死却被赦免。

[siːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
Seems almost as if , after all , life for Home Secretary would be worth living .
似乎 几乎 作为 如果 , 后 全部 , 生活 为了 家 秘书 会 是 值得 活的 .

看来，即便如此，担任内政大臣的生活似乎也值得过。

[wɒt'evə(r)] [im'bærəsmənt] [ə'hed] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['mɪnɪstri] .
Whatever embarrassments ahead belong to other Departments of Ministry .
任何 尴尬 前方 属于 到 其他 部门 的 部 .

接下来可能发生的任何尴尬事都属于其他部委的工作。

[lænd] ['pɜːtʃəs] ['trʌb(ə)lz] , [nɒt] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , [nɔː(r)][baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm]['aɪðə(r)] .
Land Purchase troubles , not the Home Secretary , nor Bi - Metallism either .
土地 购买 麻烦 , 不是 这 家 秘书 , 也不 双 - 金属学 任何一个 .

问题出在土地购买上，而不是内政大臣，也不是金银复本位制。

[raɪks] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
Raikes been doing something at the Post Office .
雷克斯 到过 正在做 某物 在 这 邮政 办公室 .

雷克斯一直在邮局忙着什么事。

['goʊʃən] [biːn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [tiː] , [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kʌrənts] .
Goschen been tampering with tea , and sinning in the matter of currants .
戈申 到过 篡改 和 茶 , 和 犯罪 在 这 事情 的 醋栗 .

戈申一直在茶叶里动手脚，在葡萄干的事情上犯了罪。

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] ['fɪʃəriz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['fɜːrgəsənz] [lʊk] - [aʊt] .
Something wrong with the Newfoundland Fisheries , but that Fergusson's look - out .
某物 错误的 和 这 纽芬兰 渔业 , 但 那 弗格森的 看 - 出去 .

纽芬兰渔业出了问题，但那是弗格森的职责。

[truː] , ['ɛlˌkoʊ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['prɪznər] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['ɪpswɪtʃ] [tuː; tə]
True , Elcho wanting to know about some prisoners taken from Ipswich to
真的 , 埃尔乔 想要 到 知道 关于 一些 囚犯 已采取 从 伊普斯维奇 到
['beri] [ɪn] [tʃeɪnz] .
Bury in chains .
埋葬 在 链条 .

没错，埃尔乔想知道一些囚犯被戴着镣铐从伊普斯维奇押送到伯里的情况。

[saʊndz] [bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ; [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɛtəz] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Sounds bad sort of thing ; sure to be letters in newspapers about it .
声音 坏的 种类 的 事物 ; 当然 到 是 信件 在 报纸 关于 它 .

听起来不太妙；肯定会有读者来信报道此事。

[bʌt; bət] [həʊm] ['sekrət(ə)ri]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hænd][ɒn] [hɑːt] [ænd; ənd][sweə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] .
But Home Secretary able to lay hand on heart and swear the chains were light .
但 家 秘书 有能力的 到 躺 手 在 心 和 发誓 这 链条 是 光 .

但内政大臣却能扪心自问，这些枷锁很轻。

['ɛlˌkoʊ] ['blʌstə] [ə; eɪ][bɪt] .
Elcho blustered a bit .
埃尔乔 虚张声势 一个 少量 .

埃尔乔有点儿大发雷霆。

['aɪrɪʃ] ['membəz] , ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , ['θretnɪŋli] [tʃɪəd] ;
Irish Members , naturally interested in arrangements for going to prison , threateningly cheered ;
爱尔兰 成员 , 自然 感兴趣的 在 安排 为了 去 到 监狱 , 威胁地 欢呼 ;

爱尔兰议员们自然对入狱安排很感兴趣，他们发出威胁性的欢呼声；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mæθjuːz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðɪs] [ə'feə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðəm'selvz] .
but after what Matthews had suffered in other times this affair lighter than the chains themselves .
但 后 什么 马修斯 有 遭受 在 其他 时代 这 事务 打火机 比 这 链条 他们自己 .

但与马修斯过去所遭受的苦难相比，这件事比锁链本身还要轻。

['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [pɑːst] ; ['kwestʃənz] [ɒn]['peɪpə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ; [suːn] [biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] [lænd] ['pɜːtʃəs] [bɪl] ;
Incident had passed ; questions on paper disposed of ; soon be debating Land Purchase Bill ;
事件 有 通过了 ; 问题 在 纸 处置 的 ; 很快 是 辩论 土地 购买 账单 ;

事件已过；书面问题已处理完毕；即将开始辩论土地购买法案；

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
all would be well for at least another day .
全部 会 是 出色地 为了 在 至少 其他 天 .

至少再过一天，一切都会好起来的。

['sʌd(ə)nli] [ʌp] [gets] ['haːkət] ;
Suddenly up gets Harcourt ;
突然 向上 获得 哈考特 ;

哈考特突然站了起来；

[wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [njuː] [pə'liːs] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] ?
wants to know who is responsible for the design of new police buildings on Thames Embankment ?
想要 到 知道 WHO 是 负责任的 为了 这 设计 的 新的 警察 建筑物 在 泰晤士河 堤 ?

想知道泰晤士河堤岸新建警察大楼的设计责任方是谁？

[flʌʃ] [ɒv; əv] [praɪd] ['mænt(ə)l] [braʊ] [ɒv; əv] ['mæθjuːz] .
Flush of pride mantles brow of Matthews .
冲洗 的 自豪 地衣 眉头 的 马修斯 .

马修斯的额头上泛起了一抹骄傲的红晕。

[ðɪs] [red] - [hɒt] ['bɪldɪŋ] — [ɪts] ['geɪbl] , [ɪts] [ruːfs] , [ɪts] ['wɪndəʊz] , [ɪts] ['dɔːˌweɪz] ,
This red - hot building — its gables , its roofs , its windows , its doorways ,
这 红色的 - 热的 建筑 — 它是 山墙 , 它是 屋顶 , 它是 视窗 , 它是 门口 ,

这座通红的建筑——它的山墙、屋顶、窗户、门廊，

[ænd; ənd] [ɪts] ['twɪstɪd] ['nɒkə(r)] — [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .
and its twisted knockers — was designed under his direction .
和 它是 扭曲 敲击器 — 曾是 设计 在下面 他的 方向 .

以及它那扭曲的门环——都是在他的指导下设计的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['daʊə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] , [set] [fɔːθ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] ['speɪʃəs] [saɪts] .
It is his dower to London , set forth on one of its most spacious sites .
它 是 他的 嫁妆 到 伦敦 , 放 前进 在 一 的 它是 最多 宽敞 网站 .

这是他献给伦敦的嫁妆，坐落在伦敦最宽敞的地块之一。

[wɒt] [dʌz] ['haːkət] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What does Harcourt want to know about it ?
什么 做 哈考特 想 到 知道 关于 它 ?

哈考特想知道什么?

[waɪ] [ɪz] ['plʌŋkɪt] [səʊ] ['stjuːdiəs] [ɪn] [ri'pjuːdieit] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] ?
Why is Plunket so studious in repudiating all responsibility for the thing ?
为什么 是 普朗克特 所以 好学的 在 否认 全部 责任 为了 这 事物 ?

为什么普朗克特如此煞费苦心地推卸一切责任?

['weəfɔː(r)] [dʌz] ['kraʊdɪd] [haʊs] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] [wen] ['haːkət] [gɪvz] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kɔːl]
Wherefore does crowded House cheer and laugh when Harcourt gives notice to call
因此 做 挤 房子 欢呼 和 笑 什么时候 哈考特 给予 注意 到 称呼
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [həʊm] ['ɒfɪs] [vəʊt] ?
attention to building on Home Office Vote ?
注意力 到 建筑 在 家 办公室 投票 ?

为什么当哈考特发出通知，要求关注内政部大楼的建设投票时，拥挤的众议院会欢呼大笑?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] ?
Can it be possible that here is another mistake ?
能 它 是 可能的 那 这里 是 其他 错误 ?

会不会这里又出错了?

[ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæŋd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] ?
Ought he to have hanged the architect instead of encouraging him ?
应该 他 到 有 绞刑 这 建筑师 反而 的 鼓励 他 ?

他是不是应该绞死那位建筑师，而不是鼓励他?

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] .
Always doing things for the best , and they turn out the very worst .
总是 正在做 事物 为了 这 最好的 , 和 他们 转动 出去 这 非常 最差 .

总是想把事情做到最好，结果却总是适得其反。

[biːn] [ə'keɪʒnəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ; [bʌt; bət] [dɪd] , [æt; ət] [liːst] ,
Been occasionally misunderstood ; but did , at least ,
到过 偶尔 被误解 ; 但 做过 , 在 至少 ,

偶尔会被人误解；但至少，

[θɪŋk] [ðæt] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌeməˈneɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd]

think that London would be grateful for this emanation from the heated

思考 那 伦敦 会 是 感激的 为了 这 散发 从 这 加热

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [maɪnd] .

architectural mind .

建筑 头脑 .

想必伦敦会感激这位才华横溢的建筑师的这一创意。

" [lʊks] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ɒn] [ɪm'bæŋkmənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtli]

" Looks so like a carbuncle suddenly developed on Embankment , with the stately

" 看起来 所以 喜欢 一个 痈 突然 发达 在 堤 , 和 这 庄严

[temz] ['swɜːrlɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

Thames swirling below ,

泰晤士河 旋转 以下 ,

“看起来就像堤岸上突然长出一个痈，而下方是气势恢宏的泰晤士河，

[ðæt] [ai] ['riːəli] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , [mɔp] [hɪz; ɪz]

that I really thought they would like it , " said Home Secretary , mopping his

那 我 真的 想法 他们 会 喜欢 它 , " 说 家 秘书 , 拖地 他的

['fʌrəʊd] [braʊ] .

furrowed brow .

沟壑 眉头 .

“我真的以为他们会喜欢的，”内政大臣一边擦着皱起的眉头一边说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['təʊbi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [pliːzd] ,

" But there are some people , Toby , who are never pleased ,

" 但 那里 是 一些 人们 , 托比 , WHO 是 绝不 高兴 ,

“但是托比，有些人永远不会满足。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] .

and prominent among them are the people of London .

和 著名的 之中 他们 是 这 人们 的 伦敦 .

其中最引人注目的是伦敦人。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɒn] [lænd] ['pɜːtʃəs] [bɪl] .

" Business done . — Debate on Land Purchase Bill .

" 商业 完毕 . — 辩论 在 土地 购买 账单 .

“事务完成。——土地购买法案辩论。”

['fraɪdeɪ] . — [θɪŋz] ['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [raʊnd] .

Friday . — Things rather in a muddle to - day all round .

星期五 . — 事物 相当 在 一个 混乱 到 - 天 全部 圆形的 .

星期五——今天各方面都相当混乱。

[æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [get] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

At Morning Sitting didn't get Supply which everybody expected would be order of

在 早晨 坐着 没有 得到 供应 哪个 大家 预期的 会 是 命令 的

[deɪ] ;

day ;

天 ;

晨会并未像大家预期的那样进行供应；

['dɪd(ə)nt] [prə'siːd] [wɪð] [ə'lɔtmənts] [bɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst][ɒn] ['ɔːdərs] .

didn't proceed with Allotments Bill , which was first on Orders .

没有 继续 和 分配地 账单 , 哪个 曾是 第一的 在 订单 .

没有继续推进拨款法案，该法案是第一个被列入议程的。

[æt; ət] [naɪt] , ['prɒvənd] [ɒn] [fɜːst] [wɪð] [draɪd] ['kʌrənts] ; [mə'klærən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ,
At night , Provand on first with Dried Currants ; McLaren to follow with Woman's Suffrage ,
在 夜晚 , 普罗旺斯 在 第一的 和 干燥 醋栗 ; 迈凯伦 到 跟随 和 女性的 选举权 ,

晚上，普罗旺德先讲《干醋栗》；麦克拉伦随后讲《妇女选举权》。

['naɪðə(r)] [tɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['kləʊʒə(r)] , [gɒt] ['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
neither turned up , and at half - past eleven by dint of Closure , got into Committee of Supply .
两者都不 转向 向上 , 和 在 一半 - 过去的 十一 经过 凹痕 的 关闭 , 得到 进入 委员会 的 供应 .

两人都没出现，11点半，由于关闭，进入了供应委员会。

[dʒɔːdʒ] ['kæmb(ə)l] ['kruːzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [njuː] ['gɪni] ['stiːmə(r)] ; ['faɪnəli] [dɒkt] .
George Campbell cruising up and down in New Guinea steamer ; finally docked .
乔治 坎贝尔 巡航 向上 和 向下 在 新的 几内亚 汽船 ; 最后 停靠 .

乔治·坎贝尔乘坐新几内亚汽船来回巡游；最终靠岸。

[ðen] ['ɑːθə(r)] ['wɪljəmz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres] ; [mɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [əʊld] [mə'ræləti] [paʊnst] ; [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] ['kləʊʒə(r)] ;
Then Arthur Williams moved to report progress ; more discussion ; Old Morality pounced ; Division on Closure ;
然后 亚瑟 威廉姆斯 已搬 到 报告 进步 ; 更多的 讨论 ; 老的 道德 猛扑 ; 分配 在 关闭 ;

然后亚瑟·威廉姆斯汇报进展；更多讨论；旧道德派猛烈抨击；对结束进行辩论；

['kɔːrtni] [nemd] ['ʃiːhi] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['telə] ; ['ʃiːhi] [ɪn] ['lɪmərɪk] ; [haʊs] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;
Courtney named Sheehy as one of tellers ; Sheehy in Limerick ; House couldn't wait for him to return ;
考特尼 命名 希伊 作为 一 的 柜员 ; 希伊 在 利默里克 ; 房子 不能 等待 为了 他 到 返回 ;

Courtney 指认 Sheehy 为出纳员之一；Sheehy 在利默里克；House 等不及他回来了；

[səʊ] ['wɒdi] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɒbi] [tuː; tə] [tel] [wɪð] ['tænə(r)] .
so Waddy brought out of Lobby to tell with Tanner .
所以 棍棒 带来 出去 的 大厅 到 告诉 和 皮匠 .

于是，瓦迪被带出大厅去和坦纳谈话。

[wen] ['kləʊʒə(r)] ['kærid] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [wʌn] .
When Closure carried , it was ten minutes past one .
什么时候 关闭 携带 , 它 曾是 十 分钟 过去的 一 .

当《Closure》这首歌播出时，是1点10分。

[haʊs] [baʊnd] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] ; ['tʃeəmən] ['iːkwəli] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
House bound to rise at one o'clock ; Chairman equally bound to put the question ,
房子 边界 到 上升 在 一 点钟 ; 主席 同样地 边界 到 放 这 问题 ,

议会必须在一点钟休会；主席同样必须提出问题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres] .
which was to report progress .
哪个 曾是 到 报告 进步 .

目的是汇报进展情况。

['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊgres] ['negətɪvd] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [wɪð]
Motion for progress negatived , which meant that the House would go on with
运动 为了 进步 负面 ， 哪个 意思是 那 这 房子 会 去 在 和
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ；

推进动议被否决，这意味着议会将继续进行议程；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [wʌn] ['depjuti] - ['spiːkə(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [liːv] [tʃeə(r)] ,
but it being a quarter past one Deputy - Speaker must needs leave Chair ,
但 它 存在 一个 四分之一 过去的 一 副 - 扬声器 必须 需求 离开 椅子 ，
[ænd; ənd] [səʊ] ['sɪtɪŋ] [kə'læpst] .
and so sitting collapsed .
和 所以 坐着 倒塌 .

但由于已经是1点15分，副议长必须离开主席台，于是他便坐了下来。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['bəʊltən] , " [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" Dear me ! " said Bolton , " this is hard to understand .
" 亲爱的 我 ！ " 说 博尔顿 ， " 这 是 难的 到 理解 .

“我的天哪！”博尔顿说，“这很难理解。”

[mʌst; məst] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [gærɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
Must go off to the Garrick and think it over .
必须 去 离开 到 这 加里克 和 思考 它 超过 .

我得去加里克酒店好好想想。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] .
" Business done . — None .
" 商业 完毕 . — 没有任何 .

“交易完成。——无。”

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 ， 无论 多发性硬化症 . ， 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 ， 图画 ， 或者 图片 的 任何 描述 ，

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 ， 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ，

任何情况下都不会退回，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 ， 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷